

# REVISTA DE **educación**

Nº 166



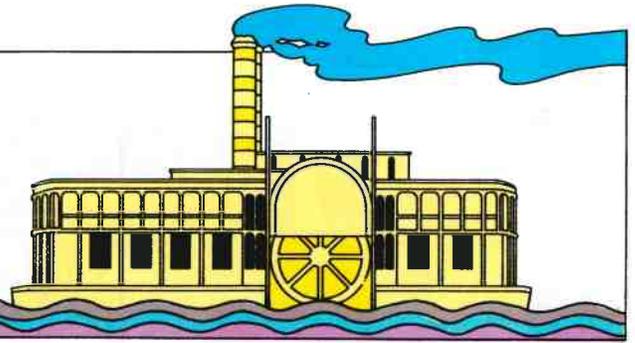
**ATENCION  
HUMANIZADA**  
para la familia  
de la  
**EDUCACION**

# ediciones

Al servicio de la educación,  
forma hábitos de lectura en  
niños y jóvenes.



CHILE S. A.

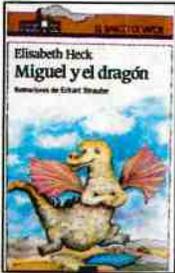


## Literatura Infantil y Juvenil

**El Barco de Vapor:** Colección de novela infantil galardonada  
con más de 80 premios  
Esta colección consta de cuatro series.

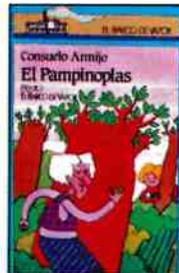
### Serie Blanca:

Para los primeros lectores



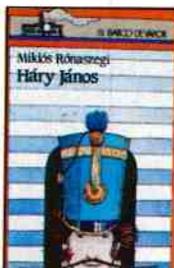
### Serie Azul:

A partir de los 7 años



### Serie Naranja:

A partir de los 9 años

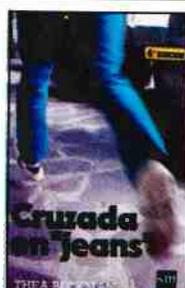


### Serie Roja:

A partir de los 12 años



## Gran Angular: La más apasionante literatura juvenil



Descuentos  
Especiales  
a Librerías,  
Colegios y Corporaciones.

**PEDIDOS A: GRAN AVENIDA J. M. CARRERA 3660.  
FONOS: 5569458 - SANTIAGO  
665073 - VALPARAISO - 25533 - CONCEPCION**

# REVISTA DE educación

Nº 166, Mayo 1989  
Santiago de Chile

MINISTRO DE EDUCACION

**Juan Antonio Guzmán Molinari**  
SUBSECRETARIA DE EDUCACION

**Paulina Dittborn Cordúa**

Representante de la publicación:

**Adriana Vergara González**

Directora del Centro de Perfeccionamiento,  
Experimentación e Investigaciones Pedagógicas.  
Domicilio: Camino Nido de Águilas s/n  
Lo Barnechea, Las Condes, Región Metropolitana.

Directora responsable de la publicación:

**Cecilia Olmedo Donoso**

Jefa de Redacción:

**María Teresa Escoffler del Solar**

San Camilo 262, 4º piso, Santiago  
CHILE, Teléfono 2225038.

CONSEJO SUPERIOR

Presidente, Ministro de Educación,

**Juan Antonio Guzmán Molinari**

**Héctor Croxatto Rezzio**

**Luis Gómez Catalán**

**Ricardo Krebs Wilckens**

**Alfonso Letelier Llona**

**Roque Esteban Scarpa Straboni**

**Adriana Vergara González**

CONSEJO EDITOR

Presidenta, Directora de la Revista

**Cecilia Olmedo Donoso**

Jefa de Redacción de la Revista:

**María Teresa Escoffler del Solar**

Representantes del Ministro de Educación:

**Rebeca Fuenzalida Vicuña**

**Isabel Undurraga Matta**

Académico de la Dirección de Educación:

**Carlos Moya Varas**

Académicos del CPEIP:

**Gerardo Ruiz Betancur**

**Dina Taky Maragaño**

**Luis von Schekmann Cabañales**

Representantes de establecimientos  
municipalizados:

**Héctor Adaos Ramírez**

(Subdirector de Educación, Municipalidad de Cerro  
Navía)

**Silvia Ugarte Lee**

(Directora Liceo A 4 de Santiago)

**Julia Venegas Quiroz**

(Directora Escuela E 12 de Santiago)

Periodicidad: mensual durante el año lectivo.

Primera época: 1928-1937 (93 ediciones)

Segunda época: 1941-1964 (96 ediciones)

Nueva época: 1967 hasta la fecha.

Editorial	3
¿Sabía Ud. que?	4

## ACTUALIDAD

Y se apagaron 60 velitas	6
Notas y Noticias	8
<b>Reportaje</b>	
Hospital del Profesor: Abierto de par en par	11
Chile y su Mar: Exportaciones, Pesquerías, Espacios Marítimos	17

## EDUCACION

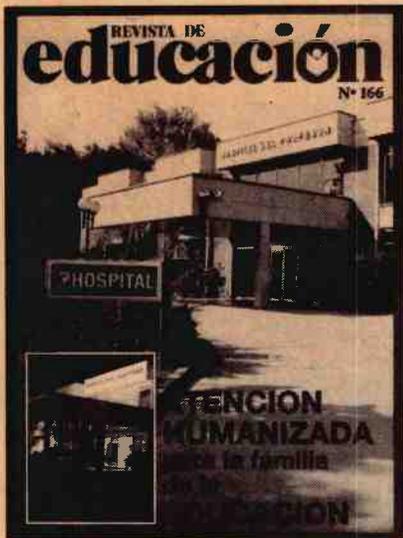
<b>Temas Pedagógicos Generales</b>	
Alternativas para Flexibilizar el Currículo	20
La Personalización de la Educación: una filosofía para llevar al aula	26
<b>Temas Pedagógicos Específicos</b>	
La Expresión Oral y la Lengua Materna	32
El Período Silente	38
Formación de un Herbario	43
La Literatura Infantil: Un Medio para el Fomento de la Vocación Marítima	49
<b>Educación en el Mundo</b>	
La Escuela Japonesa: Una Interesante Lección	55

## CULTURA

<b>Historia</b>	
Y Nació el Instituto Pedagógico	59
<b>Ciencia</b>	
Urbanismo en el Año 2000: ¿Bosques en el Asfalto?	64
Por los Gases Atmosféricos, Sube el Nivel de los Mares	68
Telesensores Electrónicos al Rescate del Pasado	69
Depto. Extensión Cultural: Centro Audiovisual	72
Bibliografía Recomendada	75
<b>Cine</b>	
Cien años de Chaplin	76

## DOCUMENTOS

Decreto Nº 15	80
---------------	----



**NUESTRA PORTADA:**  
*Frontis del edificio del Hospital del Profesor, en aspectos de día y de noche. Fotografías: Manolo Guevara.*

Hospital del Profesor / Pág. 11



La Personalización de la Educación / Pág. 26



La Escuela Japonesa: Una Interesante Lección / Pág. 55

Depto. Extensión Cultural: Centro Audiovisual / Pág. 72



Cien años de Chaplin / Pág. 76

Registro de la propiedad intelectual N° 71.695

LOS ARTICULOS Y MATERIALES GRAFICOS PUBLICADOS EN LA REVISTA DE EDUCACION TIENEN DERECHOS RESERVADOS, POR LO TANTO SU REPRODUCCION TOTAL O PARCIAL DEBE SER AUTORIZADA EXPRESAMENTE POR LA DIRECCION DE ESTE MEDIO DE COMUNICACION.

Diseño Gráfico  
 Gerardo Astete Codoceo

Fotografía  
 Manolo Guevara Henríquez  
 Arnaldo Guevara Henríquez

Impreso en los talleres de Editorial Lord Cochrane S.A. que sólo actúa como impresora.

# REVISTA DE educación

## VALORES 1989

Valor del ejemplar: \$ 530.  
 Suscripción anual:  
 Contado: \$ 3.950 (efectivo, cheque al día o cheque a 30 días).  
 Crédito: \$ 4.600 (sólo convenios, descuento por planilla).

Internacional: US\$ 47.

Revista de Educación N° 94: \$ 600.  
 Para correspondencia, suscripciones, publicidad y ventas dirigirse a REVISTA DE EDUCACION, San Camilo 262, 4° Piso, Teléfonos 2225149-2225208, Santiago.  
 En regiones, contactarse con nuestros representantes.

## PUBLICIDAD A

## NUESTRO MAR

## SIEMPRE

**M**ayo, mes del mar. Muchas son las actividades que se programan para celebrarlo.

Empiezan a titularse con mayúscula los nombres de los héroes navales. La figura de Prat se pasea de punta a cabo por todo el territorio y los lápices infantiles se afanan dibujándolo en plena hazaña. Junto a la plástica y a la historia, van los despliegues histriónicos que dramatizan la epopeya en los escenarios escolares.

El Combate Naval de Iquique recobra vida. Se vuelven las miradas al pasado y se clavan en ese bello horizonte oceánico dueño del sol por las tardes.

La actividad marítima nacional reluce en exposiciones y ferias, se resalta en inspirados discursos, se explica en interesantes charlas, se propone en magníficos concursos.

Sin embargo, se va mayo y con él la mayoría de las buenas intenciones parecieran entrar en receso hasta el año que sigue. Sólo queda en los que están más comprometidos, más relacionados, la "testarudez" por lograr aquel importante objetivo que se comenta públicamente: formar conciencia marítima en los chilenos.

Hace falta. Nuestra obligación con respecto al mar va más allá del mes de mayo. No en vano tenemos el privilegio de contar con

casi 3 millones y medio de kilómetros cuadrados de mar jurisdiccional, de los que, por lógica, dependen los destinos fundamentales de esta nación, que pretende desarrollo, bienestar y paz.

Entonces, es claro que no podemos permanecer indiferentes, hay que hacer algo para ir creando conciencia sobre toda esa inmensidad oceánica que nos baña y que nos exige responsabilidad.

Y en esta tarea formadora, nada fácil por cierto, otra vez los profesores tienen un rol protagónico. Los futuros ciudadanos se juntan con ellos todos los días en la sala de clases.

En lo formal sabemos que a los alumnos debe entregárseles un conjunto de conocimientos, imágenes, experiencias y actitudes referentes al mar, además de sus áreas laborales, de sus recursos y potencialidades. Pero también están algunos de los recursos informales a los que se puede recurrir.

Lo principal es la continuidad y las ganas en la misión de sensibilizarnos con respecto al mar, y sensibilizar a los demás.

Hablar mucho de él, preocuparse, acercarse todas las veces que se den oportunidades. En la medida que el agua salada

nos toque un poco más adentro de la piel, habrá estremecimiento interno, inquietud, recogimiento y será el primer paso del florecimiento de la llamada "conciencia marítima".

Los niños deben internalizar la idea concreta de que el mar existe, de que es salado, de que es hermoso...

Y la emoción sirve. Hace un par de años, un día de verano, partió de la Estación Central un ferrocarril repleto con cerca de 5 mil pobladores de muy escasos recursos de la comuna de San Miguel.

Invitados por la Municipalidad iban a pasar el día al popular balneario de Cartagena.

Como es de suponer, en el interior del tren reinaba la alegría, la novedad y el nerviosismo. Más de la mitad de los pasajeros nunca había estado en la playa, no conocía el mar.

Uno dio la voz de alarma, las ventanillas del poniente empezaban a mostrar los primeros asomos de océano. Al instante, la multitud se avalanzó para mirar; los que pudieron ver algo, estallaron en gritos, aplausos y llantos de júbilo. La conmoción llegó a tal punto que varios carros casi se vuelcan.

Ese es sólo un ejemplo de la incontenible emoción que desata el mar cuando se le quiere conocer...

## SEGURO ESCOLAR: EN PLENA VIGENCIA



Todos los alumnos regulares del Sistema Educativo gozan del Seguro Escolar de Accidentes.

Así lo establece la ley reglamentada mediante Decreto Supremo N° 313 del Ministerio del Trabajo y Previsión Social, del año 1972 y sus modificaciones.

El cuerpo legal señala que el escolar que sufra accidentes con ocasión de sus estudios o en la realización de su Práctica Profesional o accidentes de trayecto, tiene derecho a beneficios médicos gratuitos y a prestaciones monetarias, de acuerdo a las características que presente el accidente.

El Seguro Escolar favorece, desde el momento en que se matriculan, a todos los alumnos regulares del Sistema, ya sea de establecimientos municipalizados o particulares del nivel de transición de la Educación Parvularia, Básica, Media y Superior, reconocidos por el Estado.

Asimismo, la norma establece que se exceptúan los accidentes producidos intencionalmente por la víctima y los acaecidos por fuerza mayor extraña que no tenga

relación alguna con los estudios o práctica profesional, y también los que sufran los estudiantes que por su trabajo reciben una remuneración y los beneficios del Seguro Social.

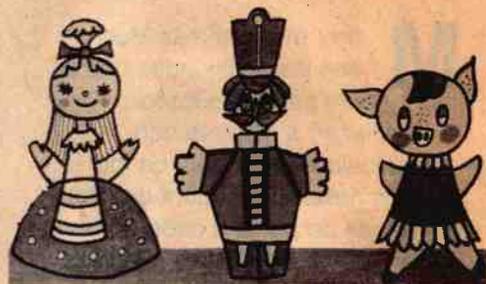
### PROCEDIMIENTO

Ante la ocurrencia de un accidente escolar, el Director del establecimiento debe enviar de inmediato al alumno accidentado a la Posta de Urgencia u Hospital más cercano al plantel, y establecer la respectiva denuncia en un formulario que es entregado por el centro asistencial donde es atendido el alumno.

Copias del formato deben entregarse en el centro asistencial; establecimiento educacional; corporación de educación correspondiente si es municipalizado; dirección provincial respectiva en el caso de establecimientos municipalizados y particulares y al apoderado.

La administración de este Seguro Escolar está a cargo del Servicio de Seguro Social y del Sistema Nacional de Servicios de Salud.

## ARTE TITIRITERO EN 100 PAGINAS

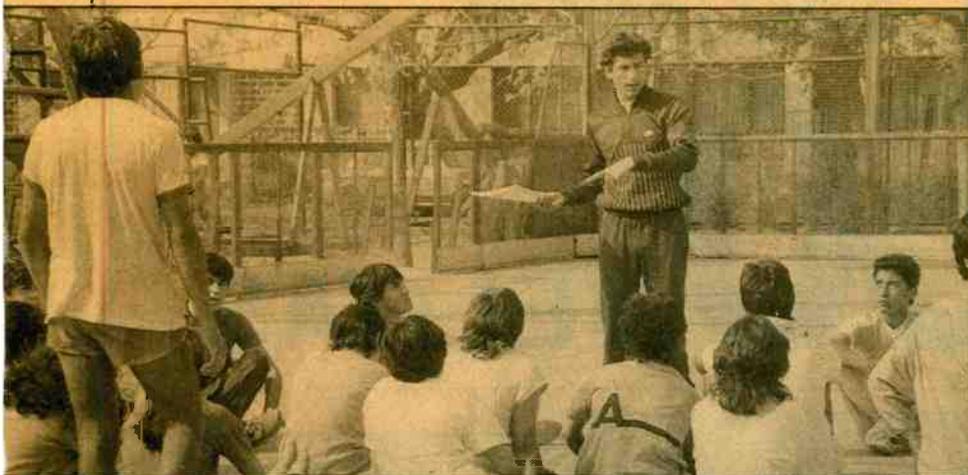


Los profesores Hugo y Enrique Cerda acaban de lanzar su libro "El Teatro de Títeres en la Educación", de la Editorial Andrés Bello.

El texto de casi 100 páginas ha sido ilustrado con fotografías y dibujos explicativos, y su prólogo es de la escritora Alicia Morel.

Dividido en dos partes, "El Teatro de Títeres" despliega el amplio espectro que abarca este arte: fabricación de personajes, construcción del teatro, decorados e iluminación, elección de libretos o su creación, para terminar con la actuación, que incluye el manejo de los muñecos, el uso de la voz y los juegos imaginativos del titiritero.

También se alude a la parte histórica universal y se hace una breve historia del títere chileno, lo que revela un minucioso trabajo de investigación de sus autores, investigación que abarca los fundamentos de la importancia de este hermoso arte en la educación prebásica y básica.



## REVISTA "EDUCACION FISICA, CHILE" LLAMA A SUS COLABORADORES

Las personas interesadas en publicar artículos en la revista "Educación Física, Chile" deben hacer llegar sus originales a nombre de:

DIRECCION DEPARTAMENTO  
EDUCACION FISICA, DEPORTES  
Y RECREACION

REVISTA "EDUCACION FISICA,  
CHILE"

DR. LUIS BISQUERTT N° 2765,  
ÑUÑO A

SANTIAGO, CHILE

Los artículos deben estar escritos a máquina, a doble espacio. Deben tener como máxima extensión 8 páginas tamaño oficio, incluyendo las referencias e ilustraciones.

La primera página debe incluir el título, el nombre del autor, cargo que desempeña y nombre de la institución donde trabaja. Y, nombre de la institución donde se realizó el estudio, cuando se trata de una investigación.

Las referencias deben aparecer al final del texto, numeradas en

orden de aparición y, correspondiente N° de llamada en el texto. Las referencias deben incluir todos los datos necesarios para la plena identificación de la fuente bibliográfica.

Si el artículo incluye tablas o figuras, estas deben:

- Ser lo suficientemente claras y tener un tamaño adecuado que permita reducirlas sin perder calidad la imagen.
- Incluir un título y la referencia.
- Ser enumeradas a medida que aparecen en el texto.

La revista se reserva el derecho de rechazar los artículos, así como sugerir modificaciones y, en este caso, se remitirá el artículo a su(s) autor(es) con la(s) sugerencia(s), para su revisión y fecha de devolución al comité editorial con las modificaciones pertinentes.

Cabe señalar que los textos pueden ser escritos en otros idiomas y que los autores recibirán 5 ejemplares al momento de su publicación.

## UNA BUENA OFERTA

La Librería Andrés Bello, ubicada en Huérfanos 1158, Santiago, ofrece un 20% de descuento a los profesores que adquieran libros de su propia editorial y un 10% menos cuando se trata de ejemplares de otras empresas editoras. Sólo basta acreditarse como docente.

## DESCARGAS AUTOMATICAS



**MARIO  
CAMPS M.**  
Para Agroindustrias,  
Colegios,  
Packings, etc.

Eficiente limpieza en  
baños colectivos,  
capacidad hasta 10 tazas.

Instalación en cualquier  
punto del país, garantía y  
servicio técnico

Cancele en 4 cuotas  
sin intereses



Curicó 412

☎ 222 4361 - Stgo.

ESTAMOS EN PAGINAS AMARILLAS

## Y SE APAGARON

60  
VELITAS

Sin torta pero con una ceremonia presidida por el Ministro del ramo, la *Revista de Educación* celebró sus 60 años de vida. En su discurso el Secretario de Estado recordó a los pioneros: al escritor Tomás Lago y al pintor Isaías Cabezón, cuyo esfuerzo se sumó al de los profesores Martín y César Bunster, encargados de elegir artículos de orientación para los profesores de aula y de proyectar la labor educacional hacia todo el país. "Esa trayectoria ha sido valiosa, importante y no exenta de vicisitudes, como lo fue el hecho también de concretar su nacimiento", recordó el Ministro.

Las autoridades ministeriales que encabezaron el acto de aniversario se congregaron en la Sala América de la Biblioteca Nacional y ante cientos de profesores dieron realce a este "interesante" cumpleaños. De izq. a der.: Directora de la *Revista de Educación*, Directora Nacional de Educación, Ministro de Educación y Directora del CPEIP.



La gráfica de cierre: los ganadores y la máxima autoridad educacional, invitando a todos los profesores chilenos a participar en una próxima versión de este evento que abre una posibilidad real de intercambio pedagógico.



Dos pasajes al territorio antártico, donados por la Fuerza Aérea de Chile, obtuvo el profesor Claudio Gebauer, quien se adjudicó el primer lugar con su trabajo "Felicidad es Aprender Química", realizado en el International School, de La Serena.



Y la Directora de Educación quiso felicitar y testimoniar a las ganadoras del segundo lugar, María Dulcinea Ortiz y Ellana Segura, de la Escuela E-645 de Cauquenes, las que recibieron un equipo de video grabador VHS y un televisor de 14 pulgadas, donado por H.B. Fuller.



El tercer lugar correspondió a la docente Anabella Ogalde, de la Escuela D-75, de Antofagasta, quien se llevó un proyector y retroproyector de diapositivas con panel y pantalla, incluido audio para grabación de pulsos. La Srta. Adriana Vergara, Directora del CPEIP, fue la encargada de hacer la entrega simbólica.



La ocasión fue muy propicia para entregar los premios del IV Concurso Nacional para Profesores "Compartamos Experiencias del Aprendizaje". En la foto, la profesora Margarita Gómez, del Internado Nacional Femenino, de la Región Metropolitana, recibe su mención honrosa de manos de Cecilia Olmedo, Directora de la Revista de Educación.

## CAMBIOS EN EL MINISTERIO DE EDUCACION

■ Los dos rostros más importantes de la dirección educacional del país cambiaron los primeros días de mayo. Se trata del Ministro y la Subsecretaria, ambos docentes.

El conocido profesor, de vasta trayectoria ministerial, **René Salamé Martín** asumió el principal cargo en reemplazo de Juan Antonio Guzmán.

En su breve alejamiento del Ministerio fue Vicerrector Académico de la Universidad Mayor en Santiago y hoy retorna para continuar su trascendental labor al lado de sus colegas.

Cabe recordar que la nueva autoridad ingresó en 1968 al Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas como profesor ayudante en el Departamento de Química, luego de haber dejado sus clases en la Facultad de Filosofía y Educación en la Universidad de Chile.

Durante 14 años ocupó, uno a uno, los rangos de la jerarquía académica, llegando a ser director del C.P.E.I.P. en 1980. Dos años más tarde es llamado por S.E. el Presidente de la República a la Subsecretaría del ramo, desempeñándose en esa función



hasta octubre del año pasado.

Al mismo tiempo, la profesora **María Sixtina Barriga G.**, actualmente Directora Nacional de Educación, fue designada como Subsecretaria, en vez de Paulina Dittborn.

Aparte de un extenso currículo con cursos, seminarios y jornadas de estudio a nivel nacional e internacional y connotadas misiones en el voluntariado femenino en Chile y Estados Unidos, la profesora Sixtina Barriga, especialista en Educación Diferencial, posee experiencia en instancias de la conducción ministerial: en 1987 fue Secretaria Ministerial de Educación de la Región Metropolitana hasta que, en mayo de 1988, asumió la Dirección Nacional de Educación.

## RODOLFO OROZ: PRIMER DOCTOR HONORIS CAUSA

Como la "cumbre de todos los premios que he recibido, porque es un reconocimiento de mi trabajo de toda la vida", calificó el eminente filólogo, Prof. Dr. Rodolfo Oroz Scheibe, el Doctorado Honoris Causa que le otorgó la Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación, en ceremonia a la que asistieron altas autoridades educacionales, académicas y culturales del país, quienes ovacionaron de pie al eximio catedrático en los momentos en que le fue impuesta la medalla de distinción, por parte del Rector de la Corporación.

Durante la ceremonia el Prof. del Departamento de Castellano y ex alumno del maestro Oroz, académico Juan Castro, hizo un análisis de la personalidad y obra de tan "egregio sabio y maestro",



quien dedicó 58 años de su existencia a una fructífera actividad científica y docente.

En otro ámbito el académico Juan Castro destacó que a pesar de ser un maestro innato, el Dr. Oroz piensa que un profesor se hace y no nace. "Claro que para ello se necesita una buena dosis de aptitudes y condiciones intelectuales y morales. Las buenas intenciones no bastan: son imprescindibles una fuerte convicción, una sólida formación científica y profesional y un verdadero amor por la especialidad que se cultiva".

Por último el Prof. Rodolfo Oroz, distinguido miembro de la Academia Chilena de la Lengua y Premio Nacional de Literatura, agradeció la distinción que le confirió la Universidad Metropolitana, puntualizó que: "nada más reconfortante, satisfactorio y tranquilizador para la conciencia es el haber cumplido con el deber. Mi desempeño como catedrático en el antiguo Instituto Pedagógico no tuvo otro fin que la realización de lo que las autoridades y la comunidad en general, quisieron ver en el trabajo y rendimiento de todo profesor".

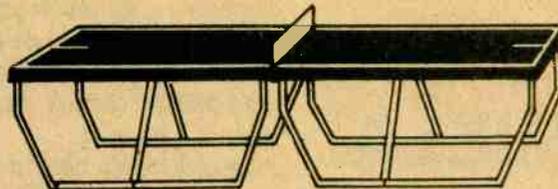
### NUEVAS TARIFAS PARA ENTRAR A LOS MUSEOS

■ En decreto publicado en el Diario Oficial quedaron fijados los precios de entrada a los Museos del Estado, dependientes de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos.

Los mayores de 18 años deben cancelar 120 pesos, en tanto los menores de 18 y hasta 8 años, pagan una entrada de 70 pesos. Al mismo tiempo, tienen derecho a gozar de entrada libre los profesores de educación básica y media y los alumnos que concurren con ellos, como complemento de los programas de estudio, los miembros de las Fuerzas Armadas que vistan uniforme y acrediten identidad y los menores de 8 años.

Por otra parte, se faculta al Director de Bibliotecas, Archivos y Museos, para reajustar anualmente los valores antes señalados, de acuerdo a la variación experimentada por el Índice de Precios al Consumidor (IPC), determinada por el Instituto Nacional de Estadísticas.

## FABRICA DE MESAS DE PING-PONG *OLIMPIC*



- Reforzadas
- Metálicas con y sin ruedas
- Plegables
- Despacho a provincias

LA MESA ESPECIALMENTE DISEÑADA PARA UN TRATO DURO AL VALOR MAS BAJO DEL MERCADO

EXPOSICION Y VENTAS  
SAN FRANCISCO 597 - FONO 392042 - SANTIAGO

## FELICIDAD LASALLISTA POR NUEVO BEATO

■ Con ocasión de la visita pastoral del Papa Juan Pablo II a las islas de La Reunión, Mauricio y Madagascar, beatificó al Hno. Juan Bernardo Rousseau (Scubilión), religioso que dedicó 34 años de su vida a la misión de educar a los niños y a los pobres de la isla de La Reunión, ocupándose, particularmente, de los esclavos, antes y después de su emancipación.

El nuevo beato de la Iglesia es de origen francés, nacido en Annay-la-Cote, en 1797. En 1822 inició su vida religiosa en el Instituto de los Hermanos de las Escuelas Cristianas (Instituto religioso fundado por San Juan Bautista de La Salle). Dejó su patria en 1833 para nunca más volver, falleció en 1867.

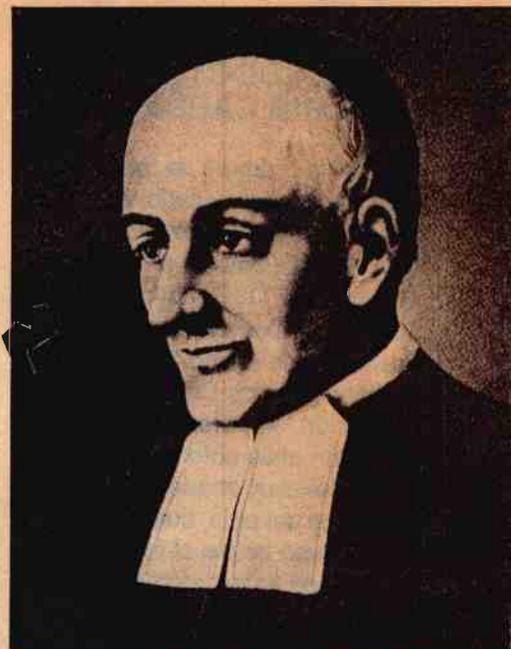
Su labor apostólica fue ardua y difícil, pero su gran amor y entrega por la causa de los niños desamparados fue el acicate que

contribuyó de manera excepcional en la promoción humana de los esclavos.

Los Hnos. de las Escuelas Cristianas, también llamados en nuestro país Hermanos de La Salle, son religiosos laicales que consagran su vida al servicio de la educación cristiana de los niños y jóvenes, en especial de los más desamparados. En otras palabras, no son sacerdotes sino que viven en comunidad, unidos por compromisos religiosos para servir al Evangelio en la educación.

Los Hnos. de La Salle mantienen en nuestro medio nueve establecimientos dedicados a la educación: 4 en Santiago, 2 en Valparaíso, 1 en Talca y 2 en Temuco.

Hoy, los lasallistas de Chile y del mundo entero tienen un nuevo modelo y patrono, ejemplo para la educación por su inmenso amor hacia los niños.



## CONDECORACIONES EN HONOR A GABRIELA

■ Un acto solemne en el Museo Gabriela Mistral de Vicuña, una ceremonia en la Iglesia de Montegrande y un homenaje de la ciudadanía formaron parte de las actividades oficiales de celebración de los 100 años del natalicio de la gran poetisa chilena, que tuvieron lugar el 7 de abril.

La ceremonia central se efectuó en el Museo que lleva su nombre y fue presidida por el Ministro de Educación. Contando además con la presencia de distinguidas autoridades educacionales y culturales.

Durante este acto se entregaron

las condecoraciones Orden al Mérito Docente y Cultural "Gabriela Mistral", que a nivel nacional recayeron en: *Marta Colvin Andrade, Escultora; Roque Esteban Scarpa, Escritor; Gustavina Jofré Yáñez, Educadora, y Rosa Eugenia Abarca Valenzuela, Licenciada en Artes Plásticas.*

De la misma forma, en la oportunidad se entregaron las bases de los "Juegos Florales 1989", por parte de la Presidenta de la Fundación Nacional de la Cultura, Lucía Pinochet Hiriart.

# HOSPITAL DEL PROFESOR



## ABIERTO DE PAR EN PAR

Por: *María Teresa Escoffier*

**I** Dar una atención humanizada, el que no entiende eso no puede estar aquí!, asegura drásticamente el doctor, Wladimir Rosales, mientras va mostrando, con indisimulado orgullo, las dependencias y las bondades del flamante recién abierto hospital que dirige.

Tan en serio es aquello que en uno de los muros del hall principal, el propio director hizo colgar una leyenda que reza los "privilegios" de ser un enfermo del Hospital del Profesor: "El enfermo es la persona más importante de este hospital, ya sea personalmente,

por teléfono o por correspondencia. El enfermo no es dependiente, nosotros dependemos de él. El enfermo no es una interrupción a nuestro trabajo, él es el propósito de nuestro quehacer. No estamos haciéndole un favor con atenderle, él es quien nos hace el favor a nosotros al elegirnos con su confianza y darnos la oportunidad de serle útil. El enfermo no es una persona para discutir o enemistarse. Jamás nadie ganó una discusión con un enfermo. El enfermo es una persona que nos trae sus necesidades, temores,



● A la espera de cualquiera de los 100 mil educadores del país, de los funcionarios de la educación y de la comunidad en general.

dolores y angustias. Satisfacerlas eficaz y eficientemente es nuestro deseo o nuestra razón de existir..."

Y, lo más probable es que el usuario, enfermo o no, se impresione mucho más por esa calidez con que es recibido y esa "personalizada" atención que le entregan; que por los iluminados pasillos, los frondosos jardines interiores, lo limpio de todo, los mullidos sillones y la hermosa decoración del edificio.

Porque aquel diseño arquitectónico bien pensado, que da extraordinaria importancia al paso de luz natural, a la amplitud de las habitaciones y estares de distribución, a lo práctico, funcional y acogedor, ha sido complementado a la perfección con esa excelente disposición profesional decretada por la cabeza y dada con esmero y vocación por todos y cada uno de los casi 200 funcionarios, entre médicos, enfermeras, auxiliares y administrativos, que trabajan en el amplio recinto de 8 mil metros cuadrados construidos.

"Más me da la impresión de estar en un superhotel que en un hospital", resume complacido un paciente que espera al médico para iniciar sus exámenes y radiografías.

**Larga y sentida aspiración**

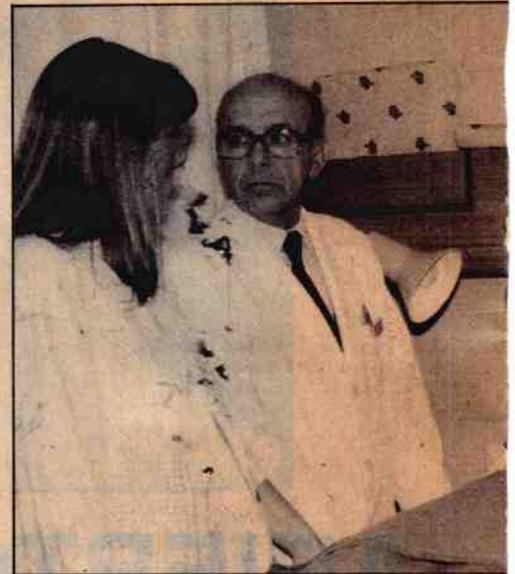
La idea surgió por allá por 1960, cuando la Ley 14.543 dispuso la construcción de un centro hospitalario para los trabajadores de la educación.

Varios fueron los escollos que debieron sortearse para el

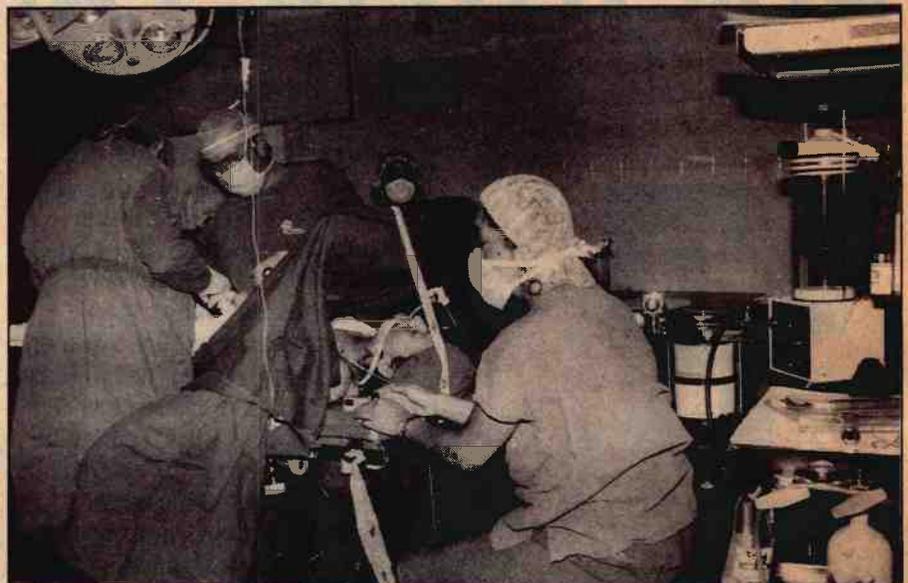


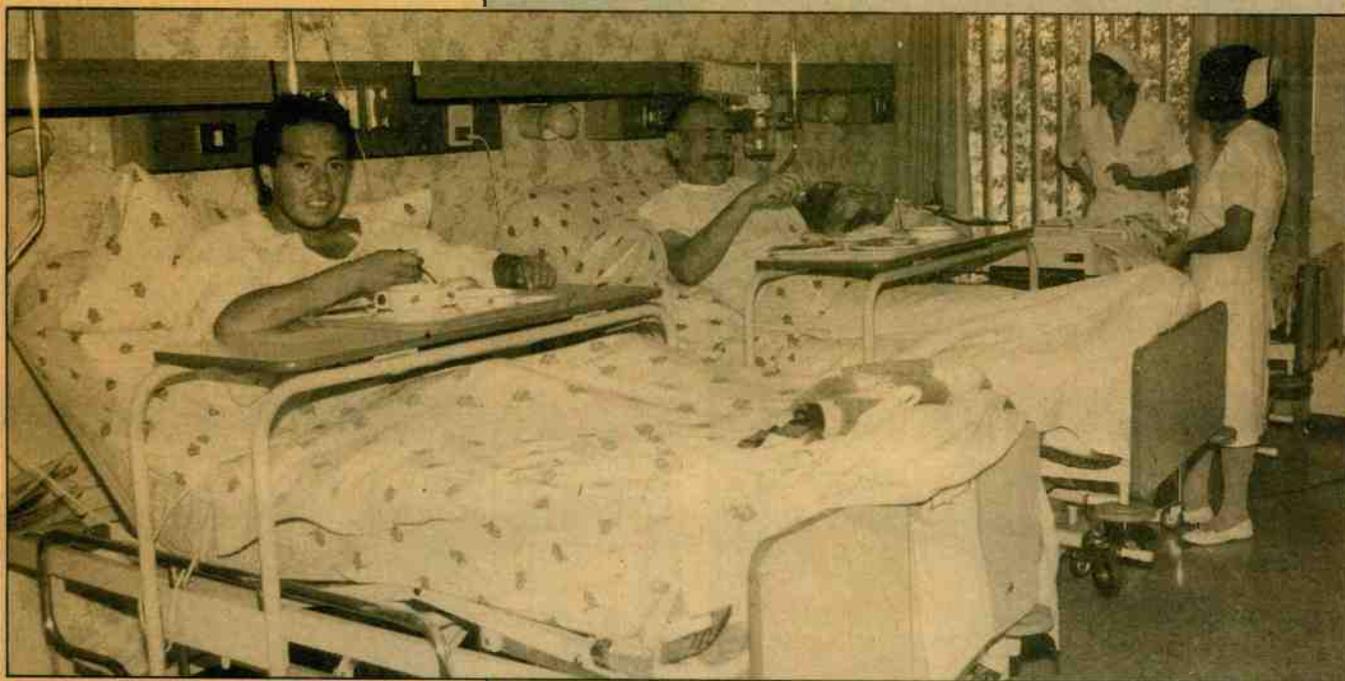
**Inauguración del Servicio de Urgencia: atención continuada las 24 horas del día y los 365 días del año.**

**Dr. Rosales explica: "Remediar eficaz y eficientemente los dolores, los temores y las angustias de los enfermos es nuestra razón de existir".**



**Una vía directa comunica cirugía con patología, por lo que se pueden examinar órganos extraídos del paciente durante la operación misma y proseguir de acuerdo a los resultados obtenidos.**





● **Servicio de Urgencia abierto día y noche para atender a niños y adultos.**

financiamiento, sobre todo por la tremenda inversión que significaba dotarlo con los equipos, maquinarias e instrumental necesario, además del personal y la mantención de todo ello.

Los años pasaron hasta que hoy el gran centro de salud ha podido abrir sus puertas a los 100 mil educadores del país, a sus familiares más directos y a la comunidad en general.

Cabe destacar que esta apertura tuvo un costo cercano a los 2 mil 500 millones de pesos.

En definitiva, el hospital cuenta con infraestructura y equipamiento completo. Posee una capacidad de 240 camas, distribuidas en piezas de a tres y de a dos enfermos, aunque también se da la alternativa de pensionado exclusivo si alguien lo desea.

El tránsito por los pasillos del

**En la pieza 214:**

**Víctor Bravo, Profesor de Educación Física**, sus colegas lo llevaron hasta allá: "Llegué con una hemorragia producida por una úlcera que tengo y me dejaron internado. Primera vez en mi vida que estoy hospitalizado. De verdad, me han atendido excelente, igual que a mis compañeros de habitación", afirma, mientras se alista para comenzar a ingerir su almuerzo: "es dieta, pero bastante rica como se ve", resalta, mostrando el apetitoso trozo de pollo con puré, la ensalada, la sopa y el postre que le sirvieron.

**Héctor Goñi, Profesor jubilado, ex dirigente del Colegio de Profesores de la VI Región**: "Caí aquí porque me estaba muriendo y yo no me había dado cuenta, tenía cinco gramos de azúcar en la sangre. Respecto a este hospital... todas las luchas y los desvelos que pasó el profesorado para obtenerlo están compensados por esta maravilla. Aquí Ud. respira y no encuentra olor a hospital. En la mañana uno despierta y siente la limpieza, la higiene. Hay una camaradería, una familiaridad, un... no sé como llamar a esa magnífica relación entre médicos, funcionarios y pacientes, hay casi una exageración en los cuidados, con decirle que a mí ya me han hecho más de 17 exámenes. Y para pagar —reflexiona— la administración ya me buscó el ajuste, porque yo llegué aquí sin un peso, apenas percibo sólo una jubilación, sin embargo igual me han atendido a cuerpo de rey y me han hecho un plan de pago de acuerdo a mi situación".



**El Quantum II tras la huella del SIDA.**



**En postoperados los cuidados son extremos.**

establecimiento se hace, sin duda, grato, tranquilo, incluso se podría decir que "huele diferente", por ninguna parte emana ese característico olor a remedios que trae a la mente jeringas, sueros y bisturís en acción y que inunda siempre a los hospitales y clínicas. Hay placidez y relaxo en ese limpiísimo entorno pintado de beige.

Entrando de lleno en lo que a cirugía se refiere, tiene cuatro pabellones centrales, para todo tipo de operaciones, con la sola excepción de las cardiovasculares, que requieren de un equipamiento muy especial y caro. También dos salas gineco-obstetras, es decir para atender partos y una para operaciones ambulatorias en la policlínica de especialidades.

Llama la atención, al caminar por los jardines, una ventana con puerta de latón negro en medio de los muros exteriores de cirugía. Aquel agujero cumple una trascendental misión que nadie casi logra imaginar: sirve de rápido

canal entre las salas de operaciones y el pabellón de patología. En el caso de intervenciones en las que se necesita el análisis inmediato de quistes, trozos de tejidos u órganos de los pacientes, éstos se colocan en instrumental especial, se avisa al frente (patología), desde donde son retirados, analizados y devueltos. De esa forma las operaciones pueden continuar con gran precisión a la luz de los nuevos antecedentes arrojados, todo gracias a la ventana de latón.

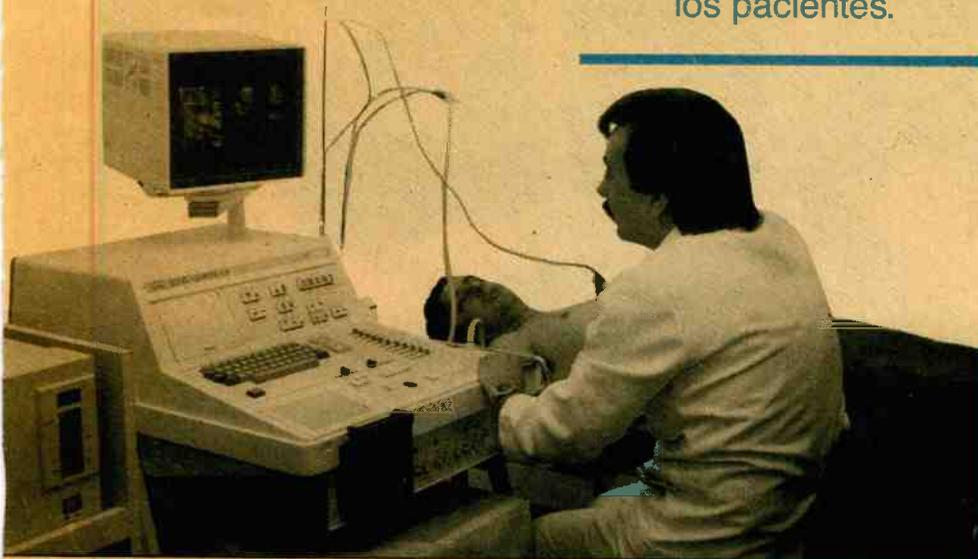
Las mujeres que ingresan a maternidad tienen la seguridad de una atención integral pre, durante y postalumbramiento. Y no sólo ellas, sus hijos son recibidos en un moderno servicio de neonatología, que se encarga de los recién nacidos desde su primer llanto hasta que son dados de alta: "Tenemos equipos para subsanar cualquier emergencia considerada de alto riesgo obstétrico y neonatal", asegura el doctor Rosales.

Para dar mayores facilidades los pabellones de cirugía pueden ser utilizados por médicos de afuera, llevados por los mismos pacientes: "Muchas veces las personas quieren que las opere su doctor de confianza, especialmente las señoras piden a su ginecólogo que les atienda los partos", explica el director, "por ello hemos establecido esa modalidad".

Claro ejemplo de un feliz arribo a la vida "extrauterina" lo constituyen Moisés, con sus 3,610 kgs. y un envidiable sueño, y Alexis Francisco, que pesa 3,380 kgs. y que, a pesar de haber nacido unas horas antes, ya le reclama alimento a su mamá. Facultativos chequean a cada momento el estado de ambas guaguas y el de sus madres, quienes aseguran no haber tenido complicaciones y encontrarse muy bien atendidas.

La lista de especialidades que se atiende es completa, tanto para adultos como para niños. cardiología, nefrología, gastroenterología, ginecología,

● Atención  
"humanizada" a todos  
los pacientes.



pediatría (con UTI y Unidad de Cuidados Intermedios), traumatología y otras.

Un vistazo por radiología sirve para confirmar el adecuado equipamiento del hospital. Las immaculadas salas habitadas por un médico-radiólogo, un tecnólogo médico, enfermeras y auxiliares, dejan los equipos a la vista.

Allí se manejan: una consola digital para estudios digestivos acuciosos. Un gran aparato de radiología general que es capaz de sondear tórax, riñones, pulmones humanos y arrojar las pielografías, las osteografías, las planigrafías, contenidas en esas clásicas películas negras, imprescindibles en la localización de los males y en los diagnósticos médicos.

Tampoco falta el popular ecógrafo, que funciona por ultrasonido y exhibe en una pantalla las imágenes en movimiento de los órganos internos en estudio: "Se trata de un gran avance tecnológico que beneficia hoy a la medicina y que siempre emociona a los pacientes al sentirse latir por dentro", dice el tecnólogo a cargo: "en todo caso

**El ecotomógrafo, más adelantado que un ecógrafo tradicional, hace cortes en la imagen.**

éste es un ecotomógrafo, es decir más adelantado que uno tradicional, porque puede hacer cortes en la imagen, tiene traductores lineales y transversales", concluye.

**Quantum II: Rastreador del Sida**

Un poco más allá el espacio se adecúa para dar funcionamiento al Banco de Sangre. A más de 60 grados bajo cero trabaja sin parar, un "freezer" que mantiene los derivados y compuestos sanguíneos necesarios para remediar urgencias hemofílicas y de las diferentes enfermedades a la sangre.

La doctora a cargo de esta unidad exige incluso que el personal esterilice el material desechable, antes de ser eliminado definitivamente: "Hay que evitar los contagios a toda costa. Por eso es que el material que nosotros manipulamos cae desinfectado a los tachos de desechos", señala.

La orden es cumplida con rigurosidad por las auxiliares.

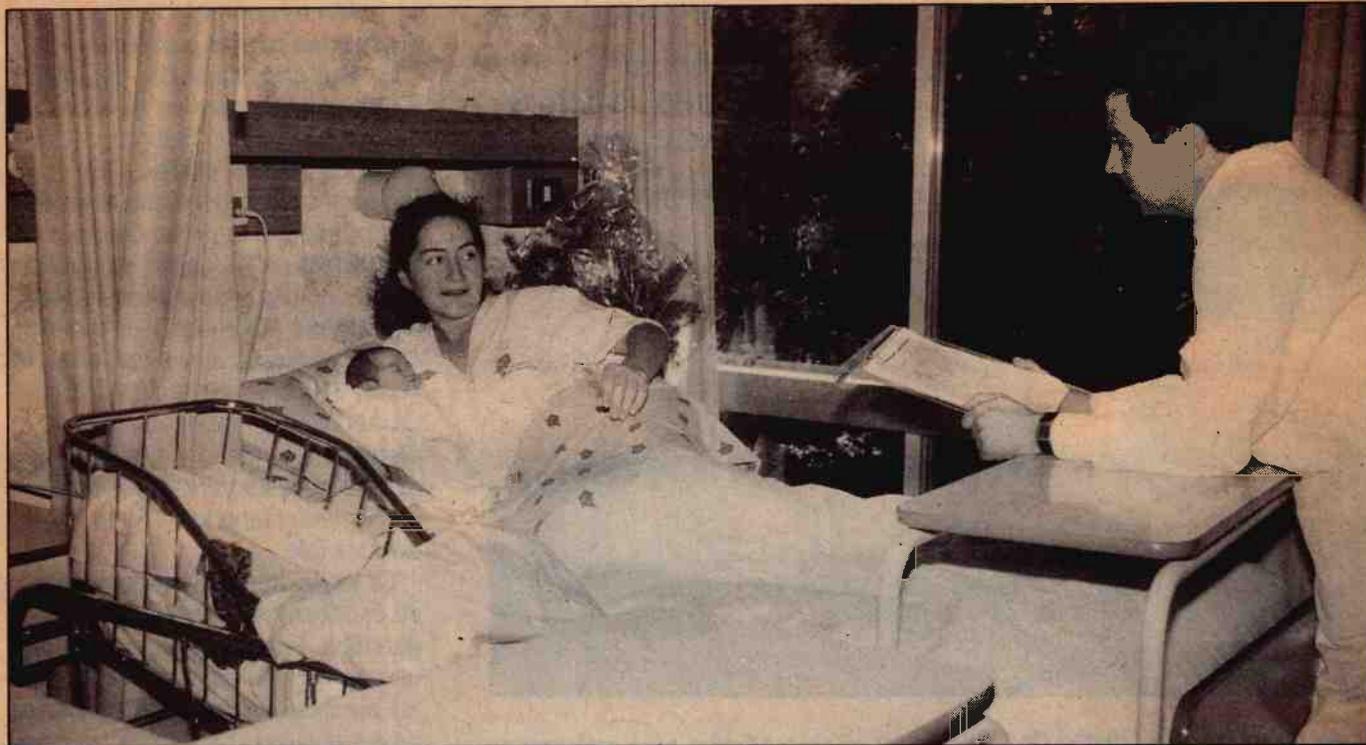
En una angosta salita, parecida a una cocina, sobre un mesón blanco, funciona el Quantum II, un lector de valores, similar a un radiotransmisor, pero que reserva una propiedad importantísima para nuestros días: es capaz de delatar a dos enemigos de la humanidad: al antígeno australiano, de temibles consecuencias para el hombre, y al voraz VHI, o virus del SIDA: "Este QUANTUM, de fabricación alemana, es rápido y moderno, por razones obvias para nosotros es fundamental tenerlo", afirma la doctora jefe.

La kinesioterapia también tiene su espacio y sus implementos ganados. Equipos electrónicos de ultrasonido y ultratermia, junto con los ejercicios dirigidos por expertos profesionales rehabilitan a los post-operados o que han sufrido accidentes traumáticos con secuelas o padecen de problemas a la columna vertebral o deben seguir cualquier tratamiento que requiera de sesiones terapéuticas.

**Atentos el día y la noche**

Recientemente fue inaugurado el Servicio de Urgencia, con ello el hospital quedó en condiciones de atender emergencias, día y noche, los 365 días del año.

En la oportunidad y ante autoridades de educación y salud, el Dr. Wladimir Rosales expresó: "nos hemos reunido aquí para celebrar la puesta en marcha de uno de los servicios medulares de este hospital. La urgencia que hoy iniciamos cubre las 24 horas del día en atenciones de niños y adultos, con turnos permanentes de cirujanos, obstetras, internistas, pediatras, anestesiistas y apoyo constante de laboratorio, rayos X y farmacia, con todo el personal médico, profesionales de colaboración y auxiliares necesarios para dar atención de alta calidad. La comunidad del



**Celeste Molina probó las bondades del Servicio de Maternidad con su hijo Moisés.**

sector, ajena a la familia de la educación, también se beneficiará con este servicio".

Así este modernísimo Hospital del Profesor emerge vistoso en medio de los edificios de la principal arteria santiaguina, como

un verdadero remanso verde rompe amable la poderosa continuidad del asfalto y del bullicio reinante en ese sector de la ciudad. Y entre las estaciones del Metro Ecuador y Las Rejas se alista para atender "personalizadamente" y a la hora que sea, a los miembros de la familia de la educación. ◉

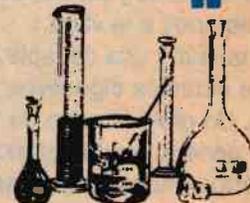
### ¿Cómo atenderse?

Los profesores de la Región Metropolitana deben dirigirse directamente a Avda. Libertador Bernardo O'Higgins 4860, en tanto los de regiones, llamar al teléfono 797138 y pedir hora o solicitar información.

Todos los trabajadores de la educación, sean éstos profesores o funcionarios ministeriales y sus cargas familiares (hijos, padres, cónyuges) tienen derecho a ciertos beneficios especiales.

Es importante destacar que el hospital atiende a través de nivel 2 de FONASA los exámenes, los procedimientos y las urgencias, y que algunas consultas de especialidades son atendidas por médicos particulares en módulos del propio recinto (niveles 2 y 3 de Fonasa e Isapres).

heym



### FABRICA DE ARTICULOS DE VIDRIO

Línea de termómetros en general  
Para Laboratorios e Industrias en General,  
Nacionales e Importados  
tubos de niveles-discos visores

**ESPECIALIDAD EN APARATOS PARA DESTILACIONES**

Esmerilado Standard  
Graduación y Fabricación con Soplete

**DARDIGNAC 180**  
Tel. 375449



Miguel Angel Oviedo  
 Profesor de Estado  
 Asesor Oficina Intereses Marítimos

NOTA: Para la presente información se ha utilizado como fuente un artículo preparado por el profesor de Estado Miguel Angel Oviedo, asesor de la Oficina de Intereses Marítimos de la Armada de Chile.

---

● El mar ha tenido un importante papel en el aumento de las exportaciones chilenas, porque un 95% se moviliza por vía marítima.

---

**C**hile ocupa una posición importante muy ventajosa en el Pacífico, sector por demás de difícil acceso por su vastedad y rigor. Tal posición privilegiada lo lleva a una ubicación de liderazgo en la región.

Esta dependencia del mar se ha hecho todavía más efectiva en los últimos años, a consecuencia del explosivo aumento de las exportaciones chilenas, como resultado de una creciente valorización científica-tecnológica y cultural de sus recursos naturales, como así también industrial, definida por un aumento significativo de la inversión extranjera, la cual se traduce en la apertura de nuevos mercados.

Teniendo presente que el 95% del comercio exterior chileno se moviliza por la vía marítima, el

sistema de libre competencia nos ha llevado a mejorar **significativamente** la eficiencia en la **administración portuaria** y naviera del país, permitiendo de esta forma compensar los altos costos que representa la mayor distancia de nuestros puertos de los grandes mercados consumidores. Tal es así que se ha logrado bajar los costos y tiempo de transferencia desde U\$ 8 en 1980 la tonelada de celulosa a sólo U\$ 2,5 en 1986, reducciones que también se manifiestan para los diversos tipos de cargas.

La Marina Mercante Nacional, sin bien sobrepasa el millón de **toneladas**, dista de ser la más importante del **continente**. Sin embargo, la constante renovación de la flota y en especial sus bajos costos comparativos le permiten

un alto grado de competitividad en el transporte mundial de carga. Su eficacia y reconocimiento internacional le permiten aspirar razonablemente a una importante participación en el servicio de cargas entre los mercados de Asia, Pacífico Insular y litoral sudamericano.

Otro factor que incide favorablemente en beneficio del sector exportador es la poca distancia que separa los centros de producción de los puertos de embarque, los que normalmente no exceden los 400 kilómetros, unidos por carreteras asfaltadas.

Así también, las exportaciones chilenas, si bien se han diversificado, son cargas frigorizadas o graneles que muchas veces requieren de terminales marítimos especializados, para lo cual se cuenta con la infraestructura suficiente y existen importantes proyectos para cubrir las necesidades del mediano plazo.

En la región centro sur, la actividad exportadora se ha orientado a la producción forestal, con nueve millones de metros cúbicos de producción que se exportan a 62 países, lo cual equivale a cargar aproximadamente un buque al día.

● Chile posee un espacio marítimo que es cuatro veces la extensión del territorio continental.

### La pesquería

En el rubro pesquero Chile ha alcanzado a 5 millones de toneladas de captura y si bien actualmente más del 90% es destinado a la reducción para harina, la incorporación de capitales extranjeros está permitiendo el ingreso a importantes mercados mundiales de productos del mar de mayor valor agregado, ofreciendo productos de alta calidad en las variedades frescos-enfriados, congelados y conservas, así como importantes volúmenes de algas y Agar Agar.

Al analizar específicamente las perspectivas y posibilidades de las pesquerías en Chile es necesario conocer las características de las aguas que bañan nuestras costas y las políticas de manejo que se han adoptado para asegurar una explotación racional que no sobrepasa los niveles de máxima captura sostenida.

Así, el extremo norte, bañado por aguas subtropicales, se caracteriza por la pesquería pelágica de la anchoveta, sardina y

jurel. En la actualidad, la explotación de este recurso está sometida a un esfuerzo cercano al límite de máxima captura permisible según los estudios del Instituto de Fomento Pesquero (centro de investigaciones encargado de recopilar los elementos de juicio que respaldan técnicamente las decisiones de la autoridad pesquera).

Sin embargo, esta pesquería se realiza sólo en el borde costero hasta una distancia media de costa que no excede las 60 millas, quedando aún por explotar una faja de 120 millas de Zona Económica Exclusiva, espacio en los cuales, si bien posiblemente no se encontrará la misma abundancia que en los caladeros actualmente en explotación, sus niveles deben ser en todo caso rentables si se tiene en cuenta la presencia de una importante flota de países socialistas operando frente a nuestro litoral a más de 200 millas de costa.

Esta pesquería del litoral norte y central hasta el puerto de Talcahuano ofrece enormes perspectivas de desarrollo en la medida que aumente el porcentaje de producto, destinada al consumo humano y cuyo valor agregado permitirá a la vez operar naves de mayor tonelaje e incorporar mejores tecnologías de extracción y conservación a bordo que aseguren la calidad del producto final, requisito indispensable para

El 95 por ciento del comercio exterior chileno se moviliza por vía marítima.



mantener abierto los principales mercados de Japón, Estados Unidos y el Mercado Común Europeo.

En las regiones australes de aguas más frías se desarrolla una pesquería demersal (merluza y congrios), capturas destinadas a la elaboración de productos congelados. En esta pesquería se advierte una importante participación de capitales japoneses y españoles.

De igual manera, la región austral presenta un sinnúmero de fiordos, canales e islas que ofrecen excepcionales condiciones de aguas protegidas y libres de contaminación, aptas para diversos tipos de cultivos marinos, destacando, entre otros, el cultivo del salmón en cautiverio, especie y tecnología recientemente incorporada a la actividad pesquera nacional, la que en pocos años ha logrado niveles de producción que compiten, en los

**Nuestro país posee 3 millones 489 mil 175 kilómetros cuadrados de espacios marítimos jurisdiccionales.**



**El extremo norte se caracteriza por la pesquería pelágica de la anchoveta, la sardina y el jurel.**

primeros lugares entre los productores mundiales, alcanzando costos de producción que permiten absorber los correspondientes al transporte aéreo para llegar a los mercados del hemisferio norte.

Así también, Chile es un importante productor de mariscos, crustáceos y algas de alta calidad, recursos que se cultivan o se recolectan de su ambiente natural en el borde costero desde Arica al Cabo de Hornos. Esta actividad es realizada preferentemente por 50 mil pescadores artesanales, quienes reciben constantemente asistencia del Gobierno para mejorar su capacidad tecnológica y programas de financiamiento para compra de embarcaciones y artes de pesca.

#### **Espacios marítimos**

Chile posee 3 millones 489 mil 175 km<sup>2</sup> de espacios marítimos jurisdiccionales, lo que representa más de cuatro veces la extensión de la superficie del territorio

● **La pesquería es un rubro importante de la actividad nacional, pero se realiza sólo en el borde costero.**

continental chileno sin considerar en ellos los espacios marítimos y continentales antárticos.

Estos espacios marítimos requieren una ocupación efectiva en su dimensión espacial de superficie, columna de agua y fondos marinos.

Los espacios marítimos jurisdiccionales requieren de una política de uso, explotación y conservación que de permanencia en el tiempo a los beneficios que el medio ambiente marino puede ofrecer a los habitantes de Chile como país ribereño. Para formular esta política es necesario:

Conocer el medio ambiente marino mediante la ejecución del Plan Oceanográfico Nacional y un fondo de investigaciones oceanográficas que los respalde.

Desarrollar la pesquería oceánica que incorpore a la actividad extractiva toda la extensión de la Zona Económica Exclusiva, los espacios marítimos adyacentes y la aguas antárticas.

La investigación oceanográfica debe entregar los elementos de juicio para formular políticas de manejo de los recursos renovables y capacidad negociadora para el estudio de acuerdos o compromisos de explotación de los recursos no renovables.

Desarrollar una estrategia de proyección oceánica tendiente a incrementar la presencia de Chile en la cuenca del Pacífico mediante la forma de acuerdos regionales o bilaterales que favorezcan las relaciones comerciales y diplomáticas entre los países de la cuenca. ●



**EDUCACION  
MEDIA**

**El Decreto 300 propicia la necesaria flexibilidad curricular para atender a los alumnos diferenciados por sus capacidades, experiencias y entorno vital.**

*Prof: Dina Taky Maragaño  
(C.P.E.I.P).*

## **ALTERNATIVAS PARA FLEXIBILIZAR EL CURRICULO**

**D**esde la formulación de las políticas educacionales del Gobierno de Chile, se ha mantenido vigente la preocupación por "modernizar" el proceso educativo de la escuela. Modernizar implica un cambio en la percepción del currículo escolar que afecta, al rol del docente; a la discriminación entre objetivos

esenciales y objetivos contingentes; al aprendizaje y al rol del alumno, entre otros elementos. Pero básicamente, el cambio debiera incidir en el modo de concebir a la escuela que asume su misión educativa y a la interacción, que conduce al aprendizaje pertinente.

La necesidad de introducir



cambios en los procesos de la escuela chilena derivan de la constatación que la práctica educativa incrementa los déficits de una enseñanza, limitada por su rigidez, al desarrollo de objetivos y contenidos convencionales que paralizan el interés del alumno por explorar en el campo de las ideas. Además, se reveló que en la práctica pedagógica se había perdido paulatinamente el sentido del "para qué educar", deprimiendo la oportunidad de ofrecer a los alumnos un adecuado número de alternativas personales. El aprendizaje, en ese contexto, funciona como tarea secundaria, porque lejos de ser un proceso consciente del entendimiento del mundo, se encuentra en una situación miserable al negar el acceso experiencial al mundo real, el que se reduce a un cúmulo de abstracciones que el alumno vacía sobre su cuaderno.

### El Decreto 300

Uno de los cambios interesantes en la "modernización" del currículo escolar, ocurre en 1980 con la reformulación de planes y programas de estudio para la Educación Media. Hacia 1981 el

Decreto Exento N° 300 a vigencia legal a la concepción curricular que incluye los nuevos planes y programas de estudio, expresando que aquélla es un modo de concebir el proceso mediante el cual la persona humana evoluciona en sus potencialidades conservando la unicidad y totalidad que le son propias.

En consecuencia en el mismo decreto se determinan criterios que sustentan a la flexibilidad curricular como la condición necesaria para atender a la educación de alumnos claramente diferenciados por sus capacidades, experiencias y entorno vital. La aspiración humana a ser y a saber en la etapa de escolaridad media, requiere de un proceso flexible que proporcione alternativas para salvar las exigencias de la vida y también el privilegio de conservar la propia identidad.

Aspiración que es coincidente con el pensamiento educativo contemporáneo: "Nosotros, padres y profesores, somos para nuestros hijos y alumnos importantes mediadores del mundo". La cuestión es si dejamos que nuestro deterioro de relaciones con el mundo repercute en el aprendizaje

**El espíritu modernizador del Decreto 300 está allí, conjugándose con otras instancias de flexibilidad que se ofrecen a la unidad educativa.**

de escuela, hasta el punto de destruirlo. El problema de la educación continúa siendo problema que atañe a las personas. Puede que también hoy, los niños sigan aprendiendo, como siempre lo hicieron, más para el profesor que para la vida (W. Schrenger. "El aprendizaje falto de sentido y aburrido..." Artículo de **Revista de Educación**. Volumen 35-1987. Instituto de colaboración científica. Tübingen-Alemania).

### Importancia de los programas

En teoría, se sostiene que los programas de estudios no constituyen una variable relevante del currículo. Sin embargo, la práctica escolar, especialmente en Educación Media, los percibe desde otra perspectiva, encontrando en ellos los elementos que aseguran la planificación previa de la enseñanza; el modo de desarrollarla y los criterios para evaluar. A partir de esa percepción, la intencionalidad de un currículo flexible puede distorsionarse

enormemente, sobre todo si a causa de aquella, los programas de estudios se tornan prescriptivos, excluyentes de posibilidades, pre-determinantes de comportamientos y enciclopédicos. Como se advierte, la no relevancia del programa y su "asepsia" parecieran caracterizar la naturaleza teórica de éste, porque es inevitable que los docentes lo "lean" desde sus propias expectativas profesionales.

### Estructura y propósitos

Los artículos 7º, 8º y 9º del Decreto Exento N° 300 establecen la estructura y los propósitos de los programas de estudio para el plan común de la Educación Media, como se transcribe a continuación.

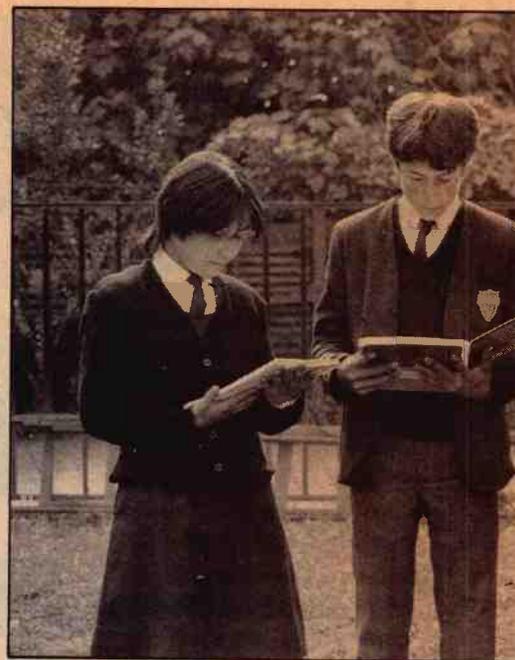
**ARTICULO 7º.** Los programas de estudio que se aprueban en el presente decreto constituyen una proposición acerca de cómo planificar el proceso educativo, a través de las diversas disciplinas que considera el plan de estudios y están inspirados en una concepción curricular centrada en la persona.

**ARTICULO 8º.** Los programas presentan objetivos de mediana especificidad y proponen contenidos amplios; los programas de estudio, al presentar estas características, facilitan un trabajo escolar adaptable al ritmo de aprendizaje del alumno y permiten atender a los requerimientos específicos de los estudiantes de las diferentes localidades.

Dichos programas presentan grados diversos de flexibilidad; el profesor, de acuerdo a la realidad del grupo curso, podrá introducirles las adecuaciones necesarias.

**ARTICULO 9º.** Los programas de estudio para el Plan Común favorecen, a través de sus objetivos y contenidos, un trabajo escolar interdisciplinario e integrador de los diferentes aprendizajes. Se ha organizado

● El Decreto 300 es un cambio interesante en la modernización del currículo escolar en Educación Media.



El rol de docente es amplio porque debe crear un conjunto de situaciones de aprendizaje incidentes en el proceso desde dentro del proceso.

siguiendo un criterio de secuencialidad, lo que implica exigir a los alumnos aprendizajes previos para adquirir otros más complejos.

Considerando los aspectos mencionados, el Decreto N° 300 se preocupa de enfatizar la intencionalidad del currículo en los programas de estudios, privilegiando a la persona por sobre los medios que concurren a



**Todos los alumnos aprenden: los más rápidos y los más lentos, los que tenían antecedentes previos y los que no los tenían.**

educarla, tras la expectativa de que los docentes dimensionen los programas de estudios como medios al servicio de un propósito universal: el aprendizaje integral y progresivo de la persona, en la escuela. Asimismo, se espera que la flexibilidad constituya una actitud del docente para hacer inteligible y valioso el saber, al adolescente desde la forma singular cómo aprende, aunque, inevitablemente es la actitud del docente frente al programa de asignatura quien determina en última instancia, los grados de flexibilidad de la estructura programática.

### Rasgos externos e internos

La actitud del docente es un rasgo externo al programa de asignatura que puede factibilizar u obstaculizar la flexibilidad, la interdisciplinariedad y la integración de aprendizaje, que se explicita en los artículos 8º y 9º del Decreto N° 300 en la búsqueda de la coherencia que debiera ocurrir

entre los rasgos externos y los rasgos internos que presentan los medios, en este caso, los programas de estudios.

En otras palabras, si bien es efectivo que los planes de estudio organizan el currículo por materias programáticas, los rasgos internos de los programas equivalentes son sus características no prescriptivas, en el sentido de carecer de descriptores que señalen tiempos pre-establecidos para desarrollar determinados aprendizajes. Asimismo, los programas han evitado definir conductas deseables, sugerencias de actividades, subcontenidos y sugerencias de evaluación, con el fin de proporcionar a los docentes un marco de referencia amplio basado en objetivos de mediana especificidad y contenidos inclusivos, que conduzcan a la planificación de procesos flexibles de aprendizaje.

Al analizar diversos programas del plan común de la Educación Media, las alternativas de flexibilidad constituyen el punto de encuentro entre el rasgo externo (actitud del docente) y el rasgo interno (estructura programática) en el bien entendido que pudieran darse las siguientes características en el proceso de aula.

Los educandos interactúan con saberes esenciales que se han seleccionado de los contenidos programáticos.

Los educandos pueden interactuar con el conocimiento de acuerdo a sus diferencias individuales. Por ejemplo, si el propósito es incrementar el lenguaje comunicativo, en idiomas extranjeros, los alumnos asumen **alternativas conducentes** a trabajar en el mismo propósito de acuerdo a sus posibilidades.

La materia que se va a enseñar debe estar identificada, aunque no **necesariamente** prescrita con antelación ni en tiempo ni en cantidad. Es probable que una

• **Da la posibilidad al profesor para introducirle adecuaciones de acuerdo a su realidad local.**

prescripción previa genere una alta selectividad en los aprendizajes y torne heterogéneo el significado de la comunicación, ya que algunos alumnos alcanzan los objetivos en menor tiempo. El propio docente se sentirá muy apremiado por verificar qué alumnos aprueban o no aprueban la materia "por pasar", en la "cantidad" que determinó.

Los objetivos de los programas ofrecen las mismas alternativas de flexibilidad que los contenidos porque entre ambos hay correlación. Es importante recordar que aquellos están formulados en términos de propósitos que deben conducir a progresos asumidos por el alumno como pertenencia de saberes que antes no poseía; habilidades que le eran desconocidas, intereses más amplios, valoraciones que eran incipientes, interacciones más maduras, entre otros "crecimientos". Lo real es que no todos los alumnos lograrán los objetivos al mismo tiempo, ni bajo las mismas condiciones, especialmente si el programa los propone como propósitos que debieran conjugarse con la naturaleza singular del educando-persona.

### Aprendizaje y flexibilidad

Hilda Taba afirmó, hace algún tiempo, que la organización del currículo por disciplinas y materias programáticas rigidiza el proceso educativo al priorizar el contenido por el contenido. Ello, uniforma la enseñanza concebida como un

conjunto de procedimientos a través de los cuales el docente interviene exteriormente para modificar conductas.

Admitamos que la organización curricular de la Educación Media no fue alterada por el Decreto 300 en lo relativo a conservar la estructura formal de planes y programas por disciplinas de estudio. También es necesario reconocer que la intencionalidad del currículo atiende primordialmente a la importancia de apoyar la evolución de las potencialidades humanas, mediante aprendizajes. Por eso, la idea de los rasgos internos y de los rasgos externos como alternativas de flexibilidad de los programas de estudio culmina, en último término, en concebir el proceso educativo en la escuela al modo de oportunidades de interacción del alumno con el ser y el saber. O, lo que es lo mismo, en afirmar que la disciplina es un medio para que el alumno ponga en juego sus estrategias cognitivas durante situaciones de aprendizaje.

La afirmación anterior reviste enorme actualidad desde que las investigaciones de Foucault, Moreno, Bovet, Inhelder y Anderson —entre otros— han llegado a la conclusión que la enseñanza concebida de modo tradicional supone que es el método empleado por el docente el que determina el dominio uniforme de la materia y atribuye al alumno la responsabilidad de “no aprender”, cuando los destinos de los contenidos enseñados son modificados por el alumno. Dichos investigadores coinciden en destacar que el aprendizaje (como autoactividad del adolescente) está subordinado al desarrollo de dos sentidos: por una parte, los progresos que se suscitan son siempre en función del nivel inicial de desarrollo del alumno —es decir, que no hay saltos bruscos, el

educando avanza dentro de la etapa en la que está o pasa a la inmediatamente siguiente ocupando sus estrategias internas—, y por otra parte, los mecanismos que el sujeto aplica durante el aprendizaje para significar los datos de información, son los mismos que actúan en el desarrollo espontáneo. Todo lo cual otorga bastante flexibilidad al proceso educativo que vive cada alumno (D. Lerner de Zunino. Ponencia al XX Congreso Interamericano de Psicología, Caracas, 1985).

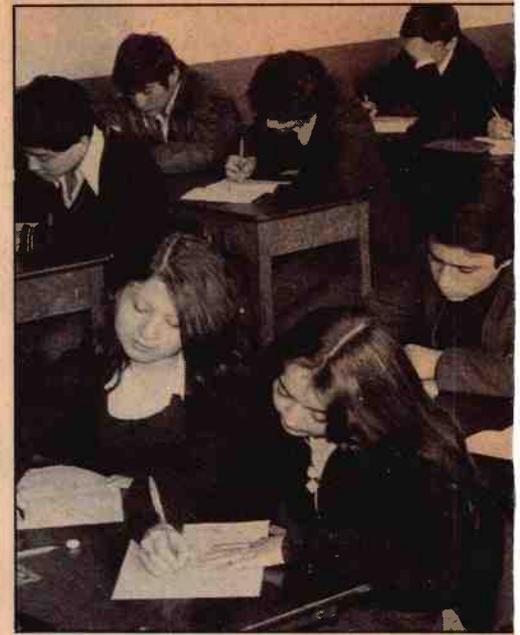
### Todos los alumnos aprenden

La necesidad de desarrollar aprendizajes en los alumnos de Educación Media, es una alternativa de flexibilidad bastante interesante, porque son las experiencias vitales y la evolución cognoscitiva de cada alumno, la base del aprendizaje flexible. El rol del docente, en esta perspectiva, es amplio porque debe crear un conjunto de situaciones de aprendizaje incidentes en el proceso desde dentro del proceso, y percibir el logro de objetivos al modo de un esfuerzo continuo de cada alumno por enfrentar desarrollos que se inscriben en una variedad de propósitos, no siempre coincidentes en el “rendimiento óptimo”, con las capacidades específicas de algunos alumnos.

Al respecto, el profesor Gabriel Castillo, coordinador de un proyecto chileno que busca rescatar la identidad educadora de la escuela, afirma en uno de sus escritos: “Todos los alumnos aprenden, es decir:

“Cada uno de los alumnos ha alcanzado los objetivos que se propuso alcanzar. Aprenden los más rápidos y los lentos, los que tenían aprendizajes previos y los que no los tenían.

“No todos necesariamente

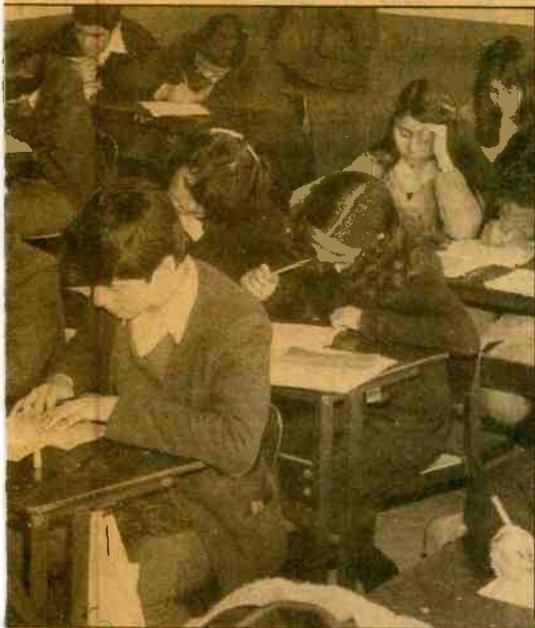


**La materia que se va a enseñar debe estar identificada, aunque no necesariamente prescrita con antelación ni en tiempo ni en cantidad.**

alcanzan los mismos objetivos en los mismos plazos, pero todos cuentan con la oportunidad de iniciar su aprendizaje desde donde ahora están, para de ahí, subir hasta los niveles más altos que pueden y quieran alcanzar” (G. Castillo. Documento “La calidad de la Educación”. CPEIP. Lo Barnechea-Chile, 1987).

### Ejemplo

Las alternativas en cuanto alternativa real para flexibilizar el currículo de la Educación Media derivan en gran medida de la forma cómo los docentes perciben el cómo y en qué tiempo puede aprender el alumno, pero esta percepción demanda que la escuela o unidad educativa favorezca las exigencias de la aplicación de metodologías activas, los espacios de interacción, el uso de medios alternativos, el clima educativo y otros elementos de la organización curricular flexible. De eso ser así, algunas variables del currículo



Los programas presentan espacios para que el profesor, de acuerdo a la realidad de su grupo-curso, le introduzca las adecuaciones necesarias.

expresarían una intencionalidad flexible dentro de otras variables que lo rigidizan. En el caso del aspecto del programa que se transcribe:

CASTELLANO  
SEGUNDO AÑO DE  
EDUCACION MEDIA (Planes y  
Programas de Educación Media.  
Castellano. Separata. CPEIP).  
Diálogo Oral

**Objetivo General 1:**

– Desarrollar la capacidad de establecer, a través del diálogo oral, una relación de tal calidad con su interlocutor que cada cual pueda encontrar, en el lenguaje, un instrumento de expresión y realización personal.

**Objetivo Específico:**

El alumno desarrollará sus capacidades para:

- Retener y reproducir las ideas principales de lo escuchado.
- Distinguir entre hechos y opiniones, tanto en su discurso como en el de los demás.
- Distinguir, el asunto tratado, la referencia a lo esencial, el comentario y la ejemplificación.
- Disertar dando a conocer lo fundamental de lo que quiere decir y en forma comprensible a su auditorio.
- Adoptar una actitud de sinceridad y sencillez en su discurso.
- Comprender que no siempre el mejor aporte al diálogo es hablar, que a veces es más fructífero o clarificador el silencio.
- Incorporar gradualmente al lenguaje activo las significaciones nuevas.
- Discernir con claridad cuáles son las incógnitas que se quieren despejar en una pregunta compleja.
- Formular la pregunta precisa para despejar la incógnita que se desea conocer.
- Organizar el discurso en función de la idea central que se quiere

comunicar.

- Expresar una orden de modo que el oyente entienda qué es lo que se le pide.
- Narrar ordenando los sucesos relatados de manera de entregar con claridad el argumento y despertar el interés del interlocutor.
- Adoptar la actitud de ser un receptor “persona” y no un receptor “objeto” frente a la radio, televisión, cine.
- Adoptar, en general, una actitud de aprendizaje y juicio crítico frente a lo escuchado o visto.

Los rasgos internos manifiestan una “apertura” a múltiples situaciones de aprendizaje porque deja el docente grados de libertad amplios en la planificación del currículo de la asignatura. Sin embargo, la variable “programa flexible” podría no implementarse con medios flexibles, hecho que revela una profunda incoherencia entre la aspiración a posibilitar que el alumno se apropie del lenguaje (en el caso citado) como un elemento vital de expresión, y los modos de ejercer tal dominio. En su equivalente, es decirle al alumno –“Yo le proporcionaré la oportunidad de desarrollar el diálogo oral, pero le impide tener la experiencia del diálogo oral”.

El espíritu “modernizador” del Decreto 300 está allí, conjugándose con otras expresiones de flexibilidad que se ofrecen a la unidad educativa (Decreto 1004). Es de esperar que los usuarios de la opción curricular y su intencionalidad incorporen paulatinamente a sus hábitos profesionales la convicción de que la misión de la escuela es primariamente educativa. Por ser educativa, es problema de personas que maduran en la medida en que se encuentran variedad de condiciones para canalizar sus modos singulares de existencia. ●

# LA PERSONALIZACION DE LA EDUCACION

## UNA FILOSOFIA PARA LLEVAR AL AULA



Extracto de la tesis para obtener el grado de Magister en Diseño de Instrucción en la Universidad Católica de Chile, del Rector del Colegio San Juan Evangelista, Carlos Avilés T.



La alegría de los niños en el sistema de enseñanza personalizada.

**C**on frecuencia cuando se trata de llevar a la práctica un determinado método o supuesto teórico se cae en la tentación de utilizar "especies de recetas" o replicar otras realidades que no se adaptan adecuadamente a la que en efecto se requiere.

Antes que nada considero que es necesario definir un proyecto educativo donde se operacionalizarán los supuestos teóricos de una personalización de la educación.

¿Por qué la necesidad de un proyecto educativo?

Trataremos de responder la interrogante anterior planteándonos a su vez otras preguntas.

—¿Cómo pueden saber los integrantes de una comunidad educativa el sistema de ideas que fundamentan o justifican su quehacer si éste no se ha explicitado?

—¿Cómo puede saberse la concepción educativa de la escuela, el modo peculiar de entender al hombre, a la persona humana, el tipo de hombre hacia el cual se quiere orientar la actividad educativa?

—¿Cómo puede saber cada miembro de la comunidad educativa con claridad qué se espera de él, qué se le exige, qué está obligado a dar?

—¿Cómo puede un Colegio ser una auténtica comunidad educativa en que cada uno se sienta parte integrante de la misma?

Probablemente podrían darse múltiples respuestas a estas interrogantes, pero uno de los medios que nos pueden permitir entregar claridad es justo a través de un proyecto educativo que sea explícito, tanto para el interior de la comunidad como para su entorno.

Si una Comunidad educativa es capaz de elaborar un proyecto, de reflexionarlo y difundirlo, seguramente tendrá claridad sobre:

- la idea educativa que se postula.
- el hombre al cual se le ha de aplicar.
- el ideal de hombre que se quiere formar.

—la sociedad en que dicho hombre estará inserto y la misión que le corresponderá desarrollar en ella.

El Proyecto Educativo es una visión anticipada de lo que se quiere hacer. Es plantearse qué es lo que se quiere y para qué.

### **CUALQUIER ALUMNO DEBIERA SER ESCUCHADO**

Debería ser lo más concreto posible, para que cada miembro de la comunidad educativa sepa con claridad qué se espera de él, qué debe exigir, qué está obligado a dar. Asimismo, establecer con claridad cuáles son los canales de comunicación, de manera tal que cuando sea necesario comunicar algo, cada miembro sepa hacerlo y a quien dirigirse, junto a estos canales de comunicación formal debe existir la posibilidad de comunicación informal, abierta, personal, de tal suerte que, aparte de lo que es comunicación administrativa, cualquier profesor o cualquier alumno sepa que siempre hay otra persona de la escuela —directivo o no directivo— que está dispuesto a escucharlo, en la medida que las circunstancias se lo permitan. En otras palabras, dentro de una comunidad escolar el esquema administrativo no debe demostrar rigidez o despersonalizar la comunicación, ni la relación entre los miembros, más bien debe facilitarla.

Lo importante es que todos sepan cuáles son las reglas del juego, para que



**Empleando multimedia.**

la vida sea diáfana y para que la realidad vaya influyendo y se aprenda de ella para modificar aquello que sea modificable, para perfeccionar aquello que sea perfectible, para conservar aquello que constituye la esencia de esa entidad en la cual se está trabajando.

En última instancia, se apunta a lograr que todos lleguen a ser corresponsables de la vida de la escuela. Sólo un Colegio llega a ser una auténtica comunidad educativa cuando cada uno se siente parte integrante del mismo: si el colegio está sucio, entender que de alguna manera uno está un poco sucio, y si el colegio está deshumanizado, entender que quizás uno sea poco humano.

También es indispensable contraer el compromiso de planificar. Esto requiere que se lleve a cabo un cambio, pasando de la reacción habitual ante situaciones críticas, a la identificación deliberada de las necesidades y el proceso sistemático de enumerar las metas y requisitos y satisfacerlos de una manera eficaz y eficiente.

El compromiso para una planificación educativa deben aceptarlo todos los interesados en la educación sobre la base de su deseo de obtener una educación pertinente, utilizando métodos y técnicas precisas.

La planificación tiene que apuntar hacia la búsqueda de los caminos más recomendables para hacer realidad lo que de teoría y técnica tiene la educación.

Debe tener muy en cuenta que va a utilizar conocimientos, "herramientas conceptuales" y principios, entendiendo que la personalización educativa se apoya en la consideración del ser humano como persona y no simplemente como un organismo que reaccione ante los estímulos del medio, sino, principalmente, como un ser escudriñador y activo que explora y cambia el mundo que lo rodea (2).

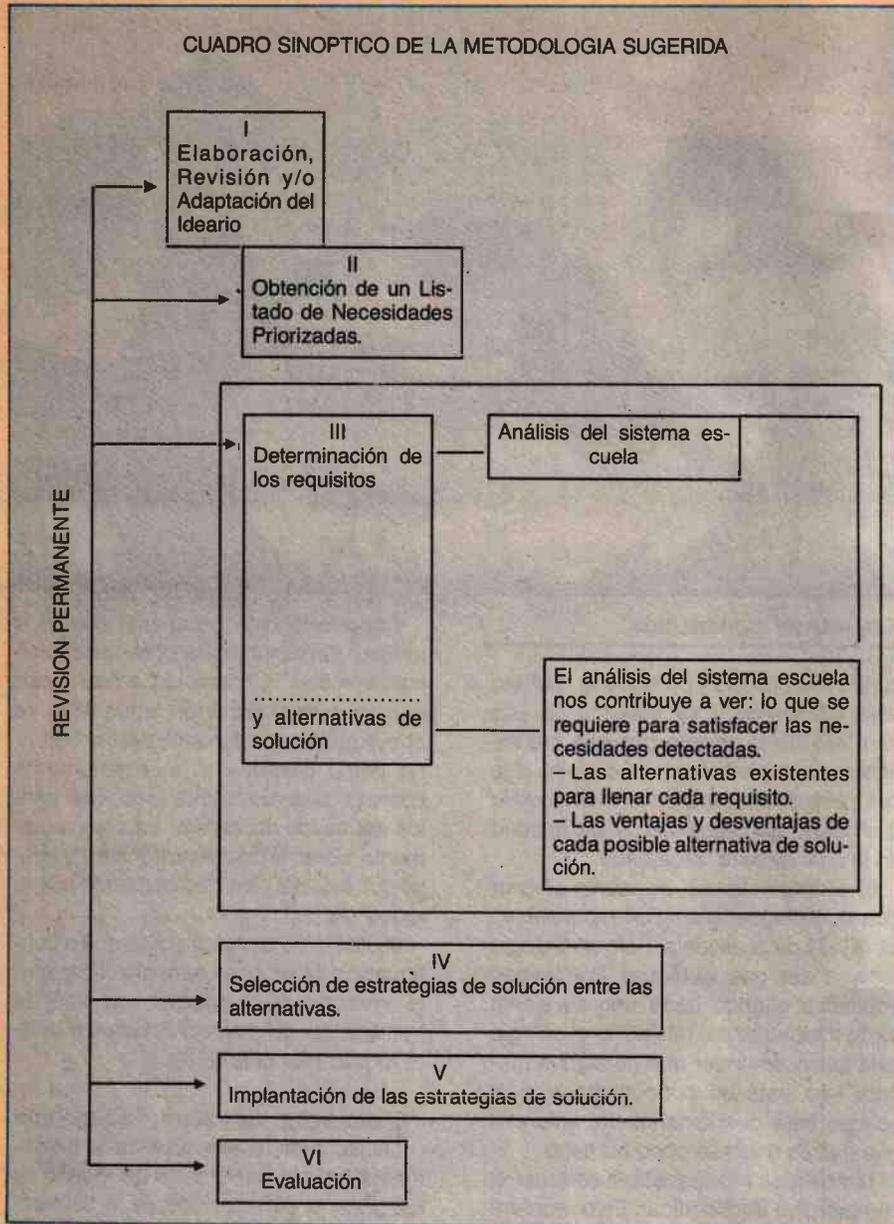
Justamente la metodología que a continuación se propone para planificar parte tratando de visualizar ese tipo de hombre que el Proyecto Educativo quiere formar (Ver cuadro N° 1).

### **I. Elaboración del Ideario Pedagógico**

Deseo reiterar que un criterio fundamental para la elaboración del ideario es asegurar la participación de la comunidad educativa (Ver Cuadro N° 2).

Este punto de partida es fundamental, porque toda la concreción de las fases siguientes se sustentarán en el ideario, el que conlleva los supuestos teóricos de la educación personalizada que principalmente se constituyen en un intento a estimular a un sujeto para que vaya perfeccionando su capacidad de dirigir su propia vida, o dicho de otro modo, desarrollar su capacidad de hacer efectiva la libertad personal participando, con sus características peculiares, en la vida comunitaria.

A estas alturas es muy conveniente no identificar comunidad educativa con colegio. La comunidad educativa es la sociedad, pero también es el colegio, es



CUADRO N° 1

la congregación religiosa, son las organizaciones comunitarias, es la familia, o sea, el entorno que rodea al estudiante.

Dentro de la comunidad educativa, la escuela se extiende como comunidad de profesores, administrativos y auxiliares, y alumnos en colaboración con los padres, que se organizan como lugar de aprendizaje sistemático, y que es también orientación, capacidad de conocerse a uno mismo y conocer el mundo que le rodea. Es capaz de reaccionar, de obrar adecuadamente a las situaciones con que el hombre se va enfrentando. Además, es ámbito de convivencia y de encuentro.

### II. La determinación de las necesidades del Centro Educativo

Siguiendo el cuadro sinóptico presentado corresponde **determinar las necesidades del centro educativo** para generar o seleccionar metas u objetivos y asignarles prioridades.

Siendo consecuentes con lo expresado es importante establecer las necesidades basándose en:

- las orientaciones filosóficas de la organización.
- un estudio de la situación actual de la organización.
- los recursos de que dispone la organización.



Los alumnos compartiendo lo aprendido.

### COMUNICACION EN TODAS LAS DIRECCIONES

La determinación de las necesidades debe realizarse con la participación y cooperación de las personas relacionadas con la organización, ya sea en forma directa o indirecta, pues serán ellos mismos quienes se verán afectados por este proceso. De ahí la importancia primordial de informar a todos los miembros de la comunidad sobre este punto, motivándolos a cooperar y comprometerse con esta etapa y con el proyecto educativo en su totalidad.

Es recomendable que a través del grupo generador y de las instancias directivas se constituya un equipo o comité de varias personas para conducir esta tarea, dichas personas deben conocer muy bien el proyecto educativo, y tener influencia sobre la comunidad.

A continuación propongo algunos pasos para determinar las necesidades (Ver Cuadro N° 3).

### III. Determinación de requisitos

En esta etapa no se decide todavía cómo resolver los problemas, sino que en lugar de ello se determina qué debe hacerse y de qué alternativas en cuanto a medios y estrategias se dispone para satisfacer los requisitos.

El proceso de estimación de necesidades ha identificado ya las discrepancias que deben resolverse, basándose en las prioridades y ha proporcionado los requisitos generales para un sistema educativo.

Se trata entonces de determinar los



requisitos del sistema escuela y la posible solución de medios y estrategias por niveles que vayan de los más generales a los más específicos. Aquí, justamente, en la práctica, es donde hay que tener una consecuencia con los supuestos teóricos de una personalización educativa.

Siguiendo el modelo propuesto por A. Kauffman en su texto "Planificación de Sistemas Educativos" (4), hay que determinar:

- 1) Lo que se requiere para satisfacer la necesidad identificada.
- 2) Las alternativas existentes para llenar cada requisito.
- 3) Las ventajas y desventajas de cada posible alternativa de solución.

**IV. Selección de estrategias de solución entre las alternativas**

Una vez que se ha analizado las posibles estrategias se procede a su selección basándose en criterios de eficacia, eficiencia, u otros que puedan importar.

**V. Implementación**

En esta última parte, especialmente en lo que se refiere a organización, estructura del centro, estrategias instruccionales, uso de medios, actividades, coordinación del trabajo de departamento y equipo, horarios, participación de la autoridad, establecimiento de canales de comunicación, es donde hay que poner mucha atención para que se responda a la planificación efectuada.

A modo de ejemplificación presento un diseño de cómo se entrega el mensaje didáctico en una institución que hace

varios años lucha por operacionalizar los supuestos teóricos de una personalización educativa, donde pueden observarse los distintos roles de los integrantes de una comunidad educativa (Ver Cuadro N° 4).

Este diseño responde a las siguientes características, una estrategia metodológica personalizada.

- Avance a ritmo personal
- Objetivos conocidos por el alumno
- División del contenido de aprendizaje en pequeñas unidades
- Evaluación permanente
- Reforzamiento constante
- Empleo de multimedia (El medio

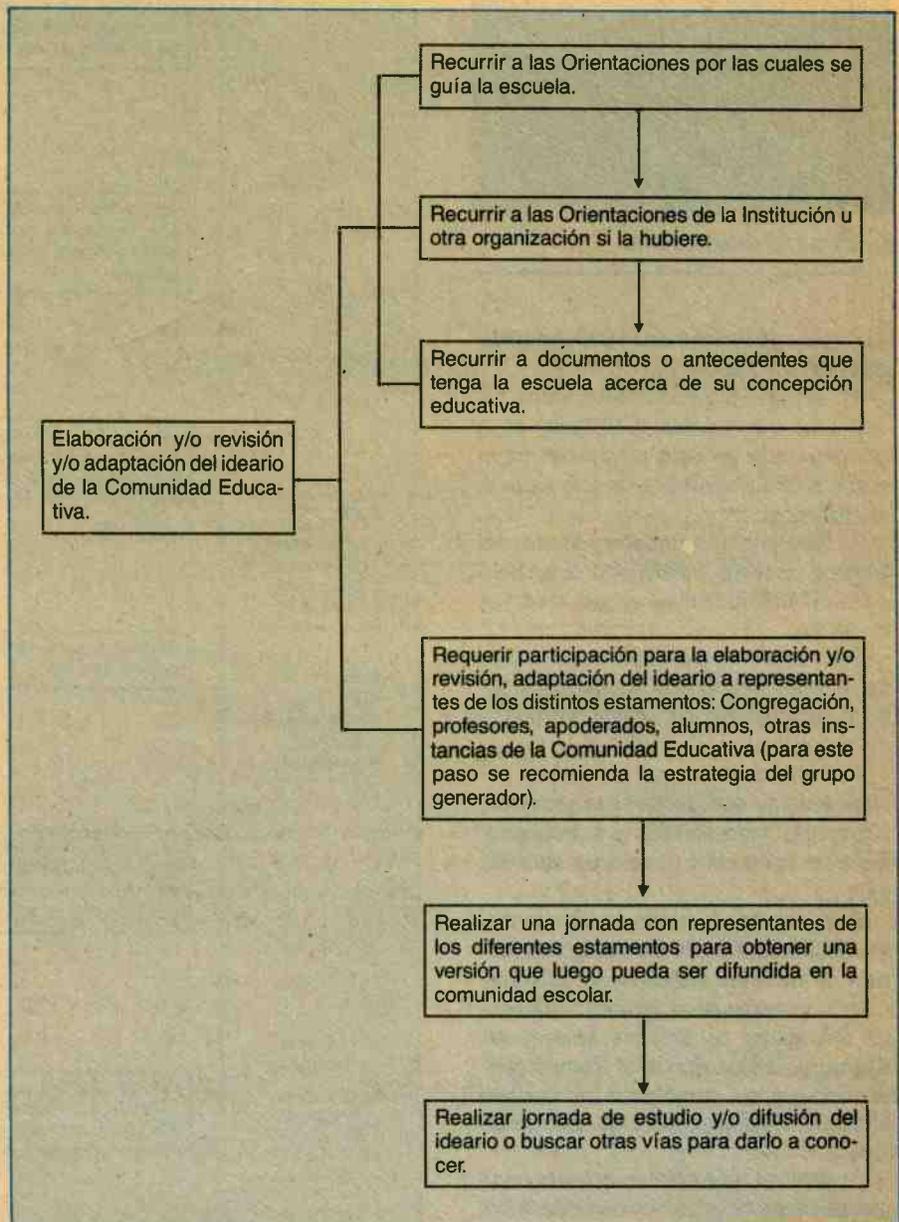
maestro debiera ser el material escrito)

- Comunicación eficaz (permanente contacto personal entre el educador y el educando a través del diálogo permanente).

Pasos operativos de esta estrategia a nivel de aula:

- 1° Toma de contacto
- 2° Compromiso de trabajo
- 3° Desarrollo de la actividad
- 4° Puesta en común
- 5° Evaluación

**A modo de síntesis algunas sugerencias para la operacionalización de los**



CUADRO N° 2

(4) Roger A. Kauffman: Planificación de sistemas educativos. Ideas Básicas concretas. Editorial Trillas, 9ª. edición, 1983.



Opción personalizadora.

**supuestos teóricos de la personalización educativa**

1° Trabajar profundamente todos los aspectos teóricos que se plantean en la primera parte de esta respuesta. Es la primera tarea operativa de los supuestos teóricos.

2° Efectuar un acabado estudio del sistema escuela, incluyendo el análisis de la estructura física y de sus recursos humanos.

3° En el proceso de diseño instruccional establecer una relación estrecha entre lo instruccional y la formación integral del estudiante.

4° Tratar de satisfacer las futuras necesidades del estudiante en la sociedad, a formarlo integralmente y a proporcionarle un contexto concreto de aprendizaje.

5° Buscar modalidades para una distribución más flexible del tiempo en función de horarios basados en módulos.

6° Incorporar en el Proyecto Educativo una gama de amplias actividades coprogramáticas donde el alumno pueda optar y se caracterice la escuela también como un centro de animación juvenil.

7° Motivar constantemente corresponsabilidad en la comunidad educativa de todos sus integrantes.

8° Formar a los profesores para que comprendan cabalmente que deben ayudar a aprender al estudiante.

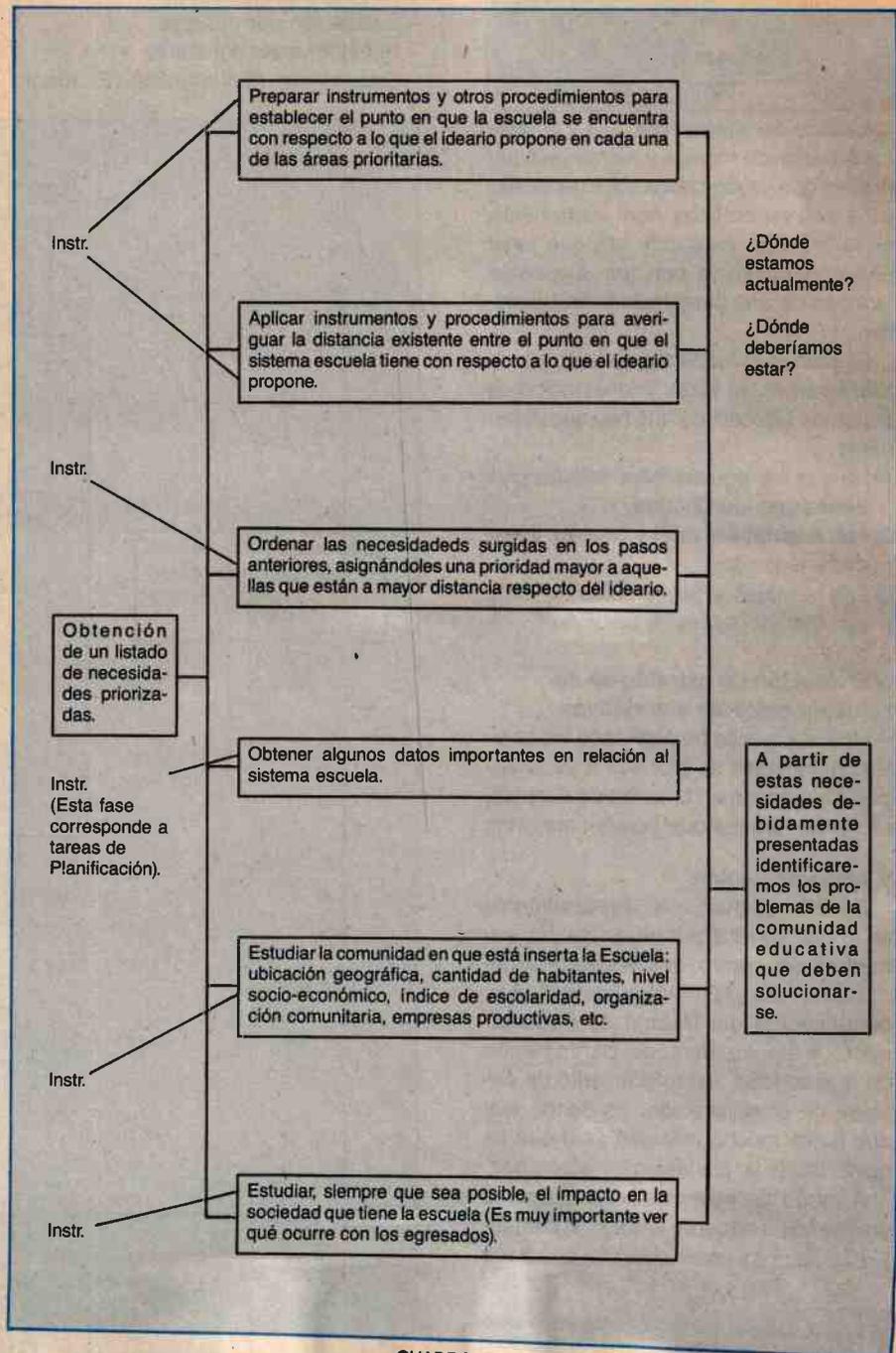
9° Retroalimentación constantemente, el perfil del tipo de hombre que la escuela pretende formar.

10° Evaluar constantemente el sistema. ○

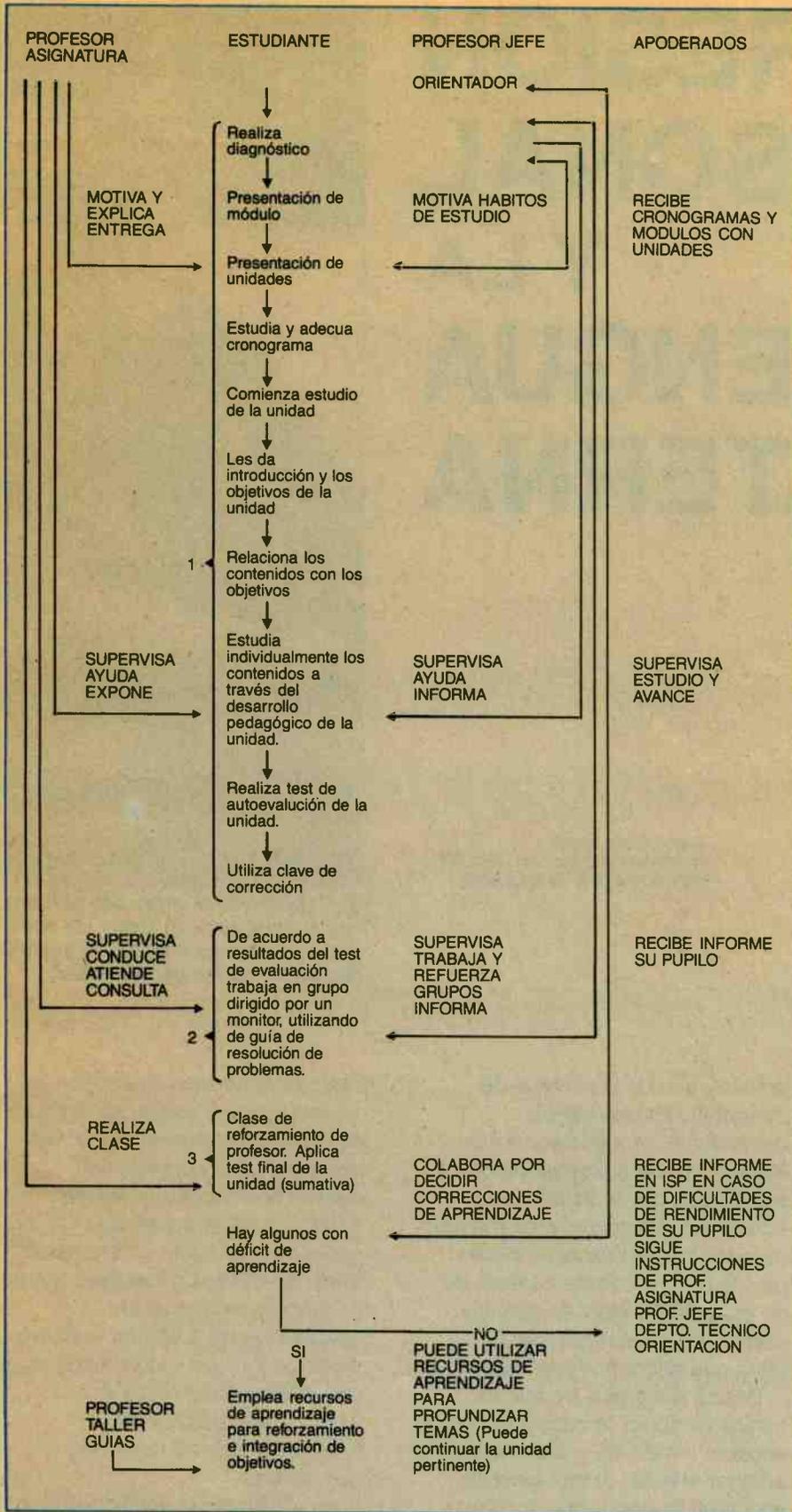
**Bibliografía**

AUSUBEL, D. NORAK, J. Hannessan, H. Educational Psychology: A Cogni-

tive View (2nd Ed.). New York, Holt, Rinehart and Winston, 1978. CORPORACION EDUCACIONAL, COLEGIO SAN JUAN EVANGELISTA. "La Enseñanza Personalizada como una alternativa válida que ayude a la flexibilización del Currículum". Ponencia el encuentro Latinoamericano de Especialistas en Currículum. Asociación de Currículum de Chile. Osorno. 1986



CUADRO No 3



CUADRO N° 4

DIAZ BORDENAVE, Juan: MARTINS PEREIRA, Adair. Estrategias de Enseñanza Aprendizaje, Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura. San José. Costa Rica. 1982.

DICK, Walter y Carey Lou. The Systematic Design of Instrucción 2a. Edic. Scott Foresman and Company, Gelnview, Illinois, London, England. 1985.

FAURE, Pierre. Enseñanza Personalizada y también Comunitaria. Narcea, Madrid, 1977.

GAMBINO C. Víctor. "Criterios y valores para un Proyecto Educativo. Pastoral en las Escuelas Católicas de Santiago". Ed. Universidad Católica de Chile - Santiago - 1982.

GARCIA HOZ, Víctor. "Educación Personalizada". Edit. Rialp. Madrid. 5a. Edición, revisada y renovada. 1984.

HERRERA, R.: Nilo S., SCHEIFFELBEIN, E.; SERAFINI, O. Y VALBUENA, A. "La enseñanza en la institución escolar: Planificación e informe". Santiago. CPEIP. Serie de Ciencias de la Educación.

KAUFMAN, Roger A. Planificación de Sistemas Educativos. Trillas. 1983.

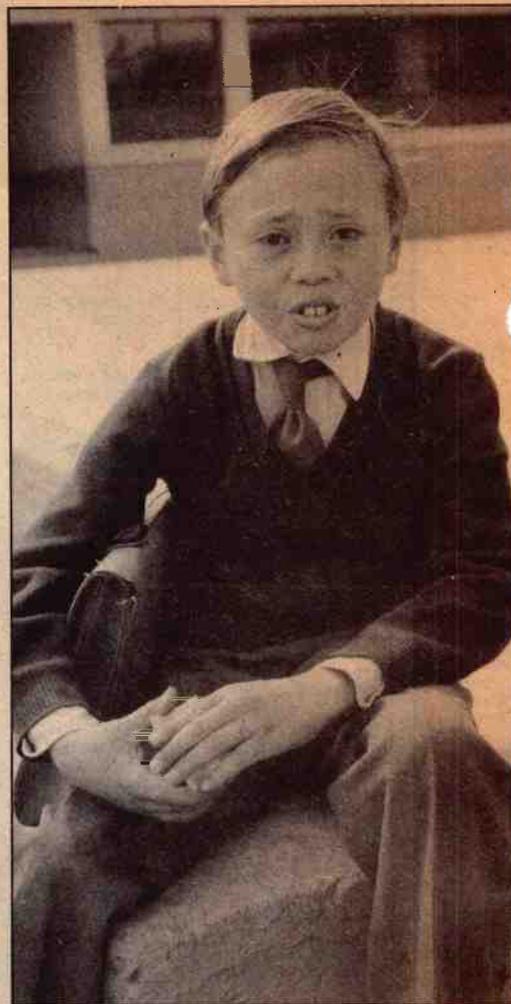
RODRIGUEZ, Enrique. Documento sobre "Individualización de la Enseñanza". Cátedra "Individualización de la enseñanza". Universidad Católica de Chile. Programa de Grados Académicos, Magister Diseño Instruccional, 1985.

ROJAS, Alicia Mabel. La determinación de necesidades y la participación de la comunidad. Revista de Tecnología Educativa. volumen 8. N° 1. 1983. Pág. 39.

VICARIA PARA LA EDUCACION. "Proyecto Educativo. Elementos para la Fase Operativa". Astroza, Avilés T., González R. Sandoval I., Santiago - Chile. 1987.

WEISGERBER, Robert A. Perspectivas de la Individualización Didáctica, Anayalz, 1980, Madrid.

# LA EXPRESION PERSONAL Y LA LENGUA MATERNA



*Teresa Clerc Mirtin*  
Profesora de Estado en Castellano  
Premio Nacional de Educación

**El problema de la expresión personal hoy se introduce en todas las actividades escolares para darle posibilidad de formar su personalidad.**

**P**or formación y convencimiento adherimos a la corriente filosófica que considera al ser humano digno de interés por sí mismo, cualquiera sea su condición; lo importante es su personalidad y por ella debe ser respetado.

La pedagogía inmersa en esta cosmovisión ha llegado a comprender que la mejor garantía para su quehacer consiste en favorecer el desarrollo pleno de cada etapa de la evolución del ser humano, su tarea debe consistir en buscar los medios para lograr el pleno florecimiento del educando

en cada uno de los niveles de desarrollo, en una escala ascendente, secuenciada y vital. Para ello deberá proveer planes y estrategias que le concedan al educando el derecho y los medios de decir lo que descubre, desea, piensa o experimenta a través de su existencia y esto, en esencia, constituye la expresión personal, tema que ahora nos preocupa.

Desde el ingreso a cualquier establecimiento, la educación tiene el deber inmediato y presente de adaptar al niño; su problema es encontrar los recursos para lograr que su espontaneidad

característica se equilibre con la reglamentación social. La tarea es de muchas proyecciones, requiere perseverancia y continuidad, supone el manejo de múltiples medios, y éstos deben apuntar a la necesidad de hacer obra personal. Entre los medios o recursos figura, en primera instancia, el aprendizaje de la lengua materna desde sus inicios, pues incide en el desenvolvimiento afectivo e intelectual y también en la adaptación del niño a la vida comunitaria.

En realidad, la escuela siempre se ha preocupado de desarrollar la

expresión; pero, en otro tiempo lo hizo en aspectos parciales, por cuanto dominaba un esquema enciclopédico, descriptivo, memorístico, cada vez mayormente rechazado, que frenaba las posibilidades de la verdadera actividad creadora del sujeto.

El problema de la expresión personal, hoy se introduce en todas las actividades escolares para dar al niño la posibilidad de formar su personalidad. Pero todos los sujetos no pueden desarrollarla de la misma manera ni en los mismos dominios.

Este enfoque significa mejor utilización de los recursos intelectuales y afectivos; supone abrir posibilidades, explorar en todas las áreas del currículo, poner el acento en el desarrollo y afinación de las capacidades creativas como estímulo a la iniciativa y con el objeto de evitar la inseguridad en el propio valer.

Podría pensarse que el desarrollo de la expresión personal acarrea impulsos individuales excesivos. Para evitarlo, es necesario que la educación organice trabajos de expresión en grupos, para lograr el clima de armonía social conveniente. Este clima de solidaridad se logra, si cada uno, equilibradamente, con madurez progresiva, toma conciencia de sus responsabilidades y de sus deberes; en otras palabras, alcanza adaptabilidad en el mundo.

### **Aprendizaje de la lengua materna. Etapas**

Después de considerar la expresión como un medio de desarrollo de la personalidad, nos referiremos a la lengua materna como el instrumento fundamental y el recurso más oportuno de adaptación del ser en el mundo y en la sociedad, y, por tanto, de potenciar los rasgos singulares de cada cual.

Su enseñanza debe preocupar



**La expresión personal es una necesidad vital en aumento en la vida actual.**

en forma primordial puesto que es el soporte de nuestros afectos y pensamientos y éstos necesitan expresarse con palabras orales o por su transcripción en símbolos gráficos. Su enseñanza es efectiva, si se ejercita conjunta y posteriormente, con otros medios de expresión que le permitan a cada uno exteriorizarse. En el caso del niño pequeño, es previa la expresión corporal a otros medios como la plástica, la música o ritmo, etc.

Es cierto que el gesto y el movimiento sirven también para expresarse y para comprender situaciones, pero se trata de realidades subjetivas difíciles de captar cuando más íntimas e incorporadas estén en los engramas sicofísicos de las vivencias. Mediante el lenguaje en cambio tomamos contacto con los demás y conocemos su pensamiento en forma clara y precisa.

De ahí que la educación deba lograr que cada niño hable y comprenda bien su lengua, a fin de proporcionarle las herramientas para su adaptación a la sociedad.

El aprendizaje a la lengua materna supone que el niño aprende primero a escuchar y después a hablar, lo que implica un largo proceso de atención y de imitación de maneras de expresarle que los adultos de su medio emplean para comunicarse entre sí.

Después aprende a leer, esto le permite descifrar un lenguaje de segundo grado en el que los signos gráficos absolutamente convencionales han apresado la realidad huidiza del lenguaje oral.

Y la última etapa de este aprendizaje es el **escribir**, lo que implica poseer un recurso subsidiario del lenguaje oral, que ofrece la ventaja de objetivar los mensajes y hace posible realizar análisis y evaluaciones de ellos, no tanto gramaticales como psicológicos. Es este un aprendizaje de mayores exigencias, pues

carece de las ayudas expresivas con que cuenta el lenguaje oral, como son las inflexiones de la voz, la mímica, los gestos, etc. En el comienzo, sin duda, escribir es un aprendizaje muy difícil, pues el niño debe hacer que su mano trace con signos impuestos lo que ve, lo que oye, lo que piensa, lo que le pidan. Para que la mano adquiera la habilidad y obedezca a su pensamiento, requiere de muchos ejercicios previos y de expresiones gráficas y manuales, hasta que llega el momento en que expresa un pensamiento, escribe un nombre y los garabatos o signos, que son letras, dan forma a su pensamiento y puede leerlos.

En ese instante debe producirse sin duda una inefable emoción, ¡qué lástima que en general no la recordamos!

Es un hecho que la palabra es el medio más eficaz y más activo para comprender lo que se enseña, lo que se lee o lo que deseamos comunicar. Es indispensable, por esto, que el niño sea dueño lo más pronto posible de la lengua en su vocabulario y en sus estructuras, sin olvidar que el enriquecimiento del lenguaje procede de la vida misma, de los contactos con los demás y con los objetos del mundo circundante, primero y después, del contacto con el mundo que llega a través de la revista, del libro, del réclame radial, del periódico, de la teleaudición, etc.

El mundo de las comunicaciones les enseña nuevas palabras, genera nuevas ideas y esto aumenta las posibilidades de intercambio, cuando aumentan las capacidades de expresión.

Es verdad que muchas de las nociones aprendidas se olvidan, en cambio el enriquecimiento del lenguaje continúa en la medida en que se amplíen las experiencias y las palabras se van reutilizando así la capacidad de expresarse y de hacerse comprender.



**El trabajo didáctico deberá consistir en la práctica de ejercicios, de modo que el niño incorpore maneras de pensar, sentir, anhelar; susceptibles de exponerse en formas lingüísticas.**

El hecho de que la lengua sea vehículo o medio de adaptación exige que se enseñe al niño en sus comienzos la lengua viva por ser la más altamente expresiva para él. Esto significa que si queremos que el niño mejore sus medios de expresión lingüística el trabajo didáctico deberá consistir en la práctica de ejercicios, de modo que el sujeto incorpore maneras de pensar, de sentir, de anhelar, susceptibles de exponerse en formas lingüísticas, que le sirvan

de apoyantura a los contenidos mentales y pueda comunicarlos acertadamente a los demás. El lenguaje no es sólo vehículo de pensamiento y sentimiento sino que, a su vez, los fecunda y enriquece, estimulando la capacidad creadora y la expresiva. De este modo, cuando llegue el momento de la lectura podrá comprender mejor, enjuiciar, inferir, criticar. Todo esto supone una escala de valores que encierra un mundo de intereses y curiosidades nacidos espontáneamente o provocados por motivaciones adecuadas.

Esta consideración permite asegurar que la enseñanza de la lengua debe respetar los estadios de la evolución mental del sujeto que la aprende, pues debe servirle de medio de expresión de sus necesidades, de sus intereses y posibilidades. Y cada cual tiene medios mentales diferentes. Esto significa que la lengua debe considerarse un medio de expresión y no un conjunto de reglas y ejercicios formales; debe atender al desarrollo de todas las capacidades y, por esto, debe preocuparse tanto de enriquecer el vocabulario, lo que en el fondo es riqueza de pensamiento y conocimientos; como de crear el goce por el uso de la palabra y fomentar la creación de modos de expresión originales.

Todo lo dicho parecería atender solamente al desarrollo del lenguaje oral como medio de expresión, pero es natural que primero nos preocupemos de él. La vida social nos coloca en situación de escuchar primero, sin que se nos escape el pensamiento ajeno, para hablar después, exponiendo el propio de manera que no se le escape al interlocutor. Y, sólo más tarde, surge la necesidad de fijar, en símbolos gráficos, los pensamientos comentados para conservarlos del paso del tiempo.



**La vida social exige a cada individuo saber comunicarse a los demás lo que ve, oye o lee, lo que siente en su interior y lo que piensa.**

interior y lo que piensa, en un determinado momento, de todo lo anterior.

Todo esto puede hacerlo desde niño si tiene a mano la palabra adecuada, de ahí la importancia de la expresión oral en la enseñanza de la lengua. Claro que la comunicación es intuitiva y se favorece con el despertar de los sentidos que a su vez provocan la curiosidad, fuente de contacto con el mundo exterior, que produce el descubrimiento de ese mundo a través de investigaciones progresivas.

En la medida que el medio les aporte comprensión y seguridad, el pequeño empleará con rapidez y eficacia el lenguaje como objetivación de intuiciones, sentimientos o situaciones, y lo que se traduce en palabras puede dominarse mentalmente. Además, el lenguaje hace posible resolver problemas, pues cuando la situación se traduce en términos claros, queda virtualmente simplificada.

La experiencia muestra que, cuando el niño entra en el jardín infantil o en la escuela crece el número de redes posibles de comunicación y al comenzar a sociabilizarse va descubriendo la existencia de los demás. Este descubrimiento le permite el acceso al pensamiento de otro y lo capacita para confrontarlo con el propio.

La enseñanza de la lengua tiene que hacerse a lo largo de toda la vida escolar; la primera preocupación debe ser la adquisición de un vocabulario fijado funcionalmente por contextos concreto y pictórico verbal según la



**La lengua materna es el recurso más oportuno de adaptación del ser humano en el mundo.**

Para esto ha sido necesario todo un proceso de maduración física, síquica y social que le permite al educando conocer y manejar símbolos.

Escribir obliga a pensar dos veces las ideas, a analizar el pensamiento, a descubrir su textura íntima.

#### **Expresiones proyectivas de la lengua**

Todo lo que el hombre adquiere al escuchar y al leer y, particularmente, al vivir, necesita comunicarlo a los demás. La lengua materna, se reitera, le brinda los cauces para ello mediante el lenguaje oral y el escrito. Esta realidad nos lleva a analizar el valor de estas formas de proyección lingüística.

– Expresión Oral. La vida social exige a cada individuo saber comunicarse a los demás lo que ve, oye, o lee, lo que siente en su

edad y los conocimientos de los alumnos. Este caudal lexicológico se irá ampliando y complicando a medida que avanza la enseñanza hasta poner en manos de los niños el libro de lectura y, posteriormente, el verdadero diccionario de la lengua para consultar todas las dudas, tantas veces como sea necesario, porque la adquisición de la palabra adecuada exige bastante tiempo y ejercicios.

En la edad escolar, los niños son capaces de formarse un vocabulario con palabras desconocidas que van encontrando en la lectura diaria y en la conversación que surge al trabajar en las distintas materias del programa. Para conseguir el vocabulario que constituye el fundamento de toda la vida, la escuela necesita libros adecuados, y graduados para ayudar a los niños, desde el inicio, a que comprendan lo que leen desarrollándoles las habilidades apropiadas para conseguir la competencia lingüística que permite traducir el pensamiento en palabras. Esto es una labor orientadora, de todos los días y debe hacerse en todos los grados y en todas las formas para que los niños logren descubrir y retener las ideas más importantes y puedan interpretar y expresar sus juicios.

Saber leer lleva a comprender, a adquirir y retener los pensamientos; favorece también el razonar, resumir, enjuiciar. Todo esto supone una escala de valores que encierra un mundo de intereses y de curiosidad nacidas espontáneamente o provocados.

**Así la lectura se convierte en el instrumento completo de la eficacia de todo trabajo y para todo trabajo.**

– Sugerencias para su desarrollo.

Los niños necesitan practicar,

además de la lectura, la recitación de poesías, la narración de lo leído. Se trata, además, de que expliquen lo que ven, oyen, escuchan, simultáneamente, en el momento presente. Otras veces podrá ser lo que recuerdan de algo que pasó en el momento anterior y el recuerdo podrá aceptar una vez los detalles pintorescos, otra los significativos, hasta exigir sólo lo substancial.

Después será necesario desarrollar en él la facilidad de expresar lo que piensa sobre un tema dado, o lo que siente ante un hecho ocurrido, así se encauza su criterio. Los temas deberán ser ocasionales, del momento; se trata de que estén al alcance de la inteligencia de los más y los que puedan comprender en su totalidad y sobre todo que puedan hablar sobre él.

Es necesario que los niños hablen, que pregunten, que cuenten, que comenten; que se sientan interesantes por ser escuchados e interesados por ser motivados. Todo elemental, pero hay que hacerlo con constancia, con amenidad, con unidad dentro de lo vario.

Hacerlos observar, descubrir y después explicar por sí mismo, es el camino para adquirir la expresión oral, por eso las lecciones han de hacerse siempre en forma de diálogo, y de éste saldrán las memorizaciones que convengan. Y para el diálogo, la pregunta sugerente penetrante, confluyente.

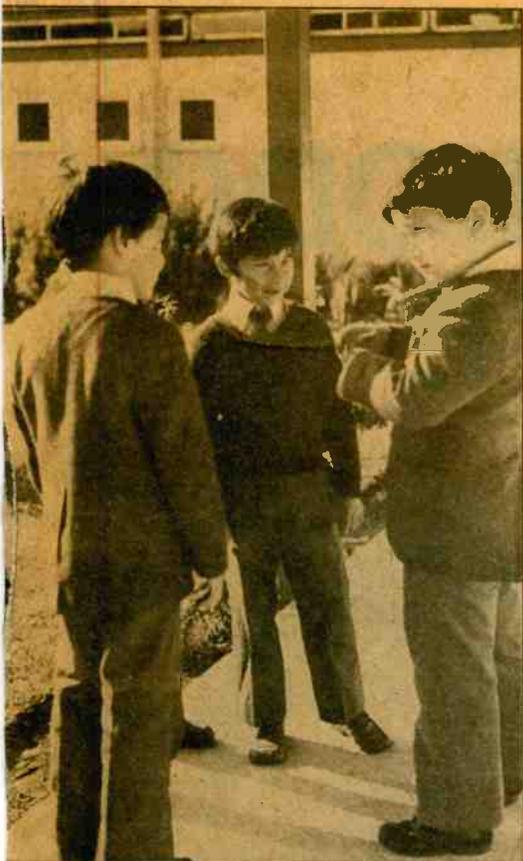
Si el maestro no tiene prisa y los niños son perseverantes, el resultado será óptimo: serán personas que no hablen de lo que no saben o de lo que no entienden; pero que sabe hacerse oír, porque expresan bien lo que sienten y escuchan.

Más adelante, sin abandonar la

**La lengua debe considerarse un medio de expresión y no un conjunto de reglas y ejercicios formales.**



**Es necesario que los niños hablen, pregunten, cuenten y comenten; que se sientan interesantes.**



expresión oral, el niño escribirá lo que antes dijo, dirá por escrito lo que ha visto, lo que oyó, lo que ha leído. Después, la adquisición del vocabulario y la invención de ideas, técnicas explicadas anteriormente.

A primera vista pudiera parecer que hemos invertido el orden, puesto que lógica y psicológicamente la idea es anterior a la palabra; pero en el terreno de la práctica, cuando hay que expresar algo, se requiere de un buen caudal de palabras.

Conocer las palabras significa, por una parte conocer su significado, el genérico que da el diccionario y el significado preciso y matizado que adquiere en el contexto. En éste la palabra cobra vida al formar parte integrante de la oración, de algo real; el sentido propio y particular se lo da el conjunto de la proposición; además, el texto rodea cada palabra de una serie de

asociaciones que facilitan más su recuerdo.

Conocer las palabras significa además, tener bien grabada en la memoria la forma gráfica o configuración de ellas. Esto facilita grandemente el aprendizaje de la correcta escritura, elemento indispensable del lenguaje escrito.

La reiteración de los ejercicios de lectura con manejo del diccionario por la actividad personal que supone y en incentivo del hallazgo favorece su desarrollo.

Con todo no conviene exagerar sus ventajas antes de los 10 años, si se tiene en cuenta que el diccionario da ordinariamente la definición, es decir, un conjunto de palabras expresan una noción abstracta. Penetran mejor en la mente infantil las imágenes que el pensamiento abstracto; mejor las asociaciones de palabras e ideas que las definiciones. El verdadero y exacto significado de la palabra lo obtendrá cuando la emplee correctamente en frases u oraciones.

Tratándose de alumnos mayores se le puede ayudar a comprender el sentido de las palabras mediante la descomposición en sus elementos.

En los inicios conviene que el niño entienda todos los términos que encuentre en la lectura; es necesario, por eso, que los textos presenten el vocabulario común o básico del lenguaje infantil.

Todo cuanto aquí llevamos dicho se refiere a lo que pudiéramos llamar vocabulario pasivo o de comprensión en contraposición al vocabulario activo o de expresión.

El niño como el adulto entiende muchas más palabras que las que está en disposición de emplear. La labor del maestro, en cuanto a desarrollo del lenguaje, ha de tender a facilitar el paso del vocabulario pasivo a activo; lo que interesa no es propiamente que

aprenda muchas palabras, sino que emplee convenientemente las que sabe.

Las redacciones escolares son la culminación de la enseñanza y conocimiento de la escritura y su fin es que el niño adquiera el medio de expresión más preciso y organizado.

Motivar y guiar la actividad del niño para alcanzar este medio de expresión exige al profesor un conocimiento amplio del niño, de sus intereses y motivaciones, de sus gustos y capacidades sin olvidar que cada uno es un ser distinto, pero también le exige un dominio lingüístico, capacidad creadora y capacidad de adaptarse al punto de vista que adopta cada cual en su modo de reaccionar ante el mundo exterior.

#### CONSIDERACIONES FINALES

Después de las reflexiones realizadas creemos que la expresión personal es una necesidad vital en aumento en la vida actual.

Todo niño será hombre y como tal tendrá que participar en la vida social. Cada día la vida comunitaria exige al hombre proponer, organizar, crear ideas y evaluarlas. Para toda situación necesita de la expresión clara, correcta, sincera, persuasiva.

Para progresar en el mundo, el hombre necesita transcribir las ideas, fijarlas en símbolos gráficos, que pueda consultar posteriormente él mismo o las generaciones venideras. Para que así ocurra, ese escrito tendrá que ser lógicamente estructurado y expresado en término claros, precisos que no sucumban al paso del tiempo.

Todo esto nos hace pensar que este tema, bosquejado en esta oportunidad, es de actualidad permanente. ☉

“ En marzo, yo entendía bien lo que me decían, en abril no podía expresarme.

Usaba mal el vocabulario y las estructuras gramaticales. Este momento duró hasta la mitad del año”.

“Llegué con un nivel de inglés bueno del colegio; en marzo me costaba expresarme. A veces quedaba como en blanco y me quedaba muda. Empecé a estudiar, a participar y salí adelante”.

“Estuve en un período en que mi memoria no funcionaba, titubeaba muchísimo; estaba muy tensa en las clases, deseaba que el profesor no me formulara ninguna pregunta. En julio me superé un poco, pero no servía de mucho porque no me salían las palabras”.

“De mayo a junio empecé a entender un poco más y también a participar en clase, pero sólo cuando se me preguntaba, ya que existía el miedo y la vergüenza a hablar. En agosto se me produjo un período de silencio; no se me ocurría nada qué decir y mi mente quedaba en blanco. No me atrevía a hablar en inglés. Sólo sé que ahora sé más inglés que el que traía al ingresar a la carrera. Tenía una confusión tremenda”.

“Me sentía impotente al no entender; muchas veces me taimaba y ni siquiera trataba de entender. Era desesperante; sabía lo que tenía que decir y no podía hablar”.

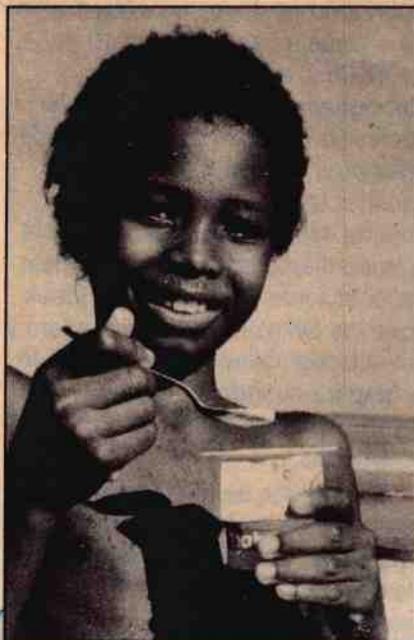
Estas declaraciones fueron expresadas por alumnos del primer año de la carrera de Traducción Inglés-Español de la Universidad de Concepción, durante un sondeo para requerir información que permitiera elaborar un cuestionario sobre actitudes del estudiante en lenguas extranjeras.

En ellas aparece la existencia de un período silente por el que pasan los alumnos que aprenden una segunda lengua.

## El aprendizaje de la segunda lengua

# EL PERIODO SILENTE

Prof. Ninette Cartes Enríquez  
Universidad de Concepción.



¿Inglés?, ¿Francés?, ¿Chino?, en el aprendizaje de una segunda lengua aparece un "período silente" por el que pasan los alumnos.

En este artículo pretendemos dar a conocer este período silente y su importancia en la enseñanza por medio del desarrollo de un trabajo descriptivo y tentativo que trata de averiguar, en general, lo que piensa y experimenta el sujeto que aprende la segunda lengua.

### Objetivos

Específicamente, los objetivos de este trabajo son: 1) indagar sobre el período silente que experimentan los estudiantes de inglés como segunda lengua en la sala de clases, y 2) indagar,

también, si este período silente es un problema de actitud del estudiante al enfrentar la segunda lengua o es un período natural en el aprendizaje de lenguas.

La muestra constó de veintiún sujetos que estaban matriculados en el primer año de Traducción Inglés-Español en la Universidad de Concepción. Estos alumnos generalmente reciben los contenidos de entrada con un enfoque nocional-funcional, por medio del cual se enfatiza la lengua en situaciones comunicativas y los enunciados

## • ¿Qué es el período silente?

el profesor y actitudes hacia la producción de la lengua extranjera.

### Evaluación

El estudio y análisis de estas respuestas, permitieron redactar veintiún ítemes para confeccionar el cuestionario definitivo sobre actitudes del estudiante en lenguas extranjeras. Cada uno de los ítemes del instrumento se evaluó según diferentes escalas de valoración y se tabularon las respuestas.

Los resultados arrojados muestran que el grupo-curso está formado por alumnos con promedios entre 5.4 a 7 en la educación media. El aprendizaje de la segunda lengua en este nivel les sirvió para producir algunos enunciados escritos y orales en forma "aceptable". Durante el año de exposición al inglés en la Universidad de Concepción, el objetivo del sujeto era comunicarse con fluidez y producir enunciados espontáneos.

### Período silente

Todos los sujetos experimentaron un período silente de aproximadamente uno a cuatro meses, durante el cual estaban tensos y asustados, sentían vergüenza al darse cuenta de que sus compañeros sabían más que ellos; además, no confiaban en los morfemas aprendidos o en vías de adquirirse y, en consecuencia, confundían todo lo que querían expresar o su mente estaba en blanco. En cuanto al profesor, los estudiantes no comprendían plenamente el método usado, porque no estaban acostumbrados a participar en forma activa en la producción de la lengua extranjera para comunicar y comprender los mensajes con espontaneidad.

Como resultado de este período de silencio, de confusión y en blanco en el aprendizaje de la segunda lengua, los sujetos empezaron a tartamudear, preferían callar antes de participar en clases y enmudecían; buscaban otros mecanismos de compensación para aislarse de la realidad de la clase, como reírse y conversar con el compañero. Algunos manifestaban que estaban en un período en que no podían hablar, "confundían todo", y otros, que no podían pensar con facilidad, como si su mente estuviera en blanco.

Según las observaciones de los profesores de la segunda lengua y las entrevistas, los sujetos con mejores notas experimentaron un período menor de mente en blanco, uno a dos meses; los alumnos con bajos promedios de notas prolongaron inconscientemente el período de confusión, hasta aproximadamente cuatro meses o más. Después de este lapso, los sujetos comprendían lo que escuchaban y también podían comunicarse, —aunque con cierta dificultad. La reacción, ante inseguridad o dificultad en la producción de enunciados, es diferente y cambia al darse cuenta el sujeto que puede comunicarse en la lengua extranjera y que tiene la necesidad de estudiar y participar en clase.

### Marco teórico

En las últimas décadas, el aprendizaje de las lenguas materna y extranjera en un medio natural, al igual que el aprendizaje de una segunda lengua en la sala de clases, han sido los temas de numerosas investigaciones en el área de la lingüística y disciplinas afines, como la lingüística educacional, sicolingüística, sociolingüística. Puesto que es el alumno quien aprende o adquiere la lengua, es a él a quien se debe conocer y es el proceso cognitivo



están basados en funciones comunicativas específicas de acuerdo con los contenidos entregados.

Como procedimiento para este estudio descriptivo se consideró la experiencia y juicio de los sujetos de la muestra, además de la observación directa del profesor de la segunda lengua. Con el fin de lograr los objetivos señalados se confeccionó un cuestionario para obtener la información sobre la calidad del estudiante que ingresa a la carrera, actitudes del sujeto en el aula, actitudes del alumno hacia

en el aprendizaje de la segunda lengua el que hay que indagar para motivar la entrada de la información, el almacenamiento en la memoria, el procesamiento interno de la información, la recuperación y salida de ella (Van Dijk, 1980).

De la entrada de los datos a la salida de los enunciados, el proceso de aprendizaje requiere de estrategias de aprendizaje adquisición y estrategias de comunicación. Lo primero corresponde a los procesos mentales que le sirven al sujeto para seleccionar, crear por sí mismo y descubrir un sistema de la lengua que subyace a la información a que está expuesto, y lo segundo comprende los mecanismos que le ayudan para hacer uso de cualquier conocimiento lingüístico que posea y lograr los fines comunicativos (Widdowson, 1977; Corder, 1981).

#### Tarea del profesor

En cuanto a la entrada de la información es tarea del profesor entregar una variedad de contenidos lingüísticos, y del estudiante, elegir aquellos que él considere adecuados para su captación y creación de reglas gramaticales. Aunque la producción de las reglas es numerosa, es necesario precisar que toda desviación lingüística de transición hecho por el aprendiente es involuntaria y que mientras más reglas contenga su interlengua, se supone que está en un nivel de su desarrollo lingüístico más avanzado (Clashen, 1981). De aquí que el ideal de todo profesor de lengua extranjera en la sala de clases es proporcionar el subconjunto de reglas lingüísticas de donde se origina la adquisición. Aunque ésta es una tarea muy difícil, el gran desafío de la lingüística aplicada es presentar los principios que deben regular la preparación y confección de

**La muestra se llevó a cabo con 21 alumnos de primer año de la carrera Traducción Inglés-Español de la Universidad de Concepción.**

material y de contextos que ayuden al estudiante a adquirir las reglas (Krashen, 1981). Una característica de la captación del contenido es que éste sea entendido primero por el alumno para que posteriormente pueda participar en conversaciones de la vida diaria, lo que induce al profesor a enfatizar el mensaje y hacer uso de mecanismos extralingüísticos.

#### Aprendizaje y personalidad

El éxito de la producción o adquisición de una segunda lengua depende del aprendizaje mismo, de su aptitud y su actitud hacia la segunda lengua, del profesor, del método centrado en la gramática o en la competencia comunicativa, etc. Así, mientras el factor aptitud va dirigido a los conocimientos asimilados, el factor actitud se relaciona con la adquisición. Dulay y Burt (1974) enlazan el filtro socioafectivo con la motivación, la actitud y la adquisición de la lengua; para estos investigadores el filtro afectivo limita la entrada de la información, antes de procesarse. Krashen agrega que el filtro no sólo limita sino también motiva al sujeto que aprende. Muchos trabajos de investigación muestran también que factores de personalidad estimulan la captación. La autoconfianza (H.D. Brown, 1977) hace que el sujeto se sienta libre de temores, se inhiba menos y se despreocupe de la gramática y, por lo tanto, de cometer los errores propios del aprendizaje de lenguas. Shumann (1978) sugiere que la flexibilidad y desinhibición son condiciones que influyen en la autoaceptación e identificación del estudiante con los hablantes de la lengua meta. Otros factores de personalidad,



● **En el aprendizaje o adquisición de la segunda lengua existen etapas, pasos importantes que el profesor debe considerar.**

como la actitud hacia la segunda lengua en la sala de clases y la personalidad del profesor, se relacionan con la adquisición o con el aprendizaje. El alumno que se siente tranquilo en el aula y al que le agrada el profesor que lo guía en su aprendizaje, participa a voluntad e internaliza los contenidos con mayor rapidez (Seliger, 1977). Son innumerables los estudiosos que están interesados en buscar la relación entre el aprendizaje de la segunda lengua y las diferentes actitudes que el sujeto puede

presentar (Horwitz, 1986; Krashen, 1981).

El sistema adquirido no se internaliza de inmediato en la producción de enunciados. El estudiante de lengua extranjera en la sala de clases aprende la lengua, y luego, el sujeto usa y reconstruye los enunciados con fluidez y espontaneidad. Como se dijo anteriormente, la comprensión precede a la producción; en la adquisición, el sujeto de la segunda lengua presenta un "período silente" en el cual la competencia lingüística adquirida se internaliza sobre la base de la comprensión oral y por medio de la captación no consciente, en general (Krashen, 1981).

El silencio es reconocido, generalmente, como reacción del estudiante expuesto a la segunda lengua, y es atribuido a su personalidad. Sin embargo, es preciso centrar el trabajo en el período de confusión que experimenta el sujeto.

Ahora bien, la experiencia del profesor frente al aprendizaje del estudiante es de interés para que

### ● Resultados de una experiencia realizada con alumnos de la carrera de Traducción Inglés-Español en la Universidad de Concepción.

comprenda, con mayor facilidad, lo que le sucede al sujeto que aprende.

Más de alguna vez el profesor se ha quejado de la flojera de sus alumnos; se ha sorprendido al constatar que no saben o no producen los contenidos ya enseñados algún tiempo y que demostraron saber, y se ha desesperado al calificar a muchos de ellos con notas deficientes.

#### Conclusiones

La investigación bibliográfica, los resultados obtenidos con el cuestionario y la observación directa, nos permite concluir que en el proceso cognitivo y lingüístico del aprendizaje y adquisición de la segunda lengua,

influyen las actitudes personales del estudiante, la disposición hacia el profesor, la metodología usada por éste, como asimismo, la actitud hacia la producción del inglés en sí.

La existencia del período silente se observa claramente en los sujetos que aprenden y están en vías de adquirir las funciones asimiladas del inglés en un medio artificial, como es la sala de clases. Razones lingüísticas, psicolingüísticas y metodologías influyen en el período silente; pero cabe analizar también otras causas. Posiblemente, el mecanismo de construcción creativa, es el que indirectamente origina este período de confusión o, simplemente, es el producto de la inseguridad o ansiedad del estudiante que limita la producción de la segunda lengua. La mente en blanco, la confusión de reglas gramaticales, hacen pensar, también, que como en la adquisición de la lengua materna, el sujeto que aprende la segunda, construye, en forma similar, sus propias reglas lingüísticas, éste las internaliza en un período indeterminado. Es válido, entonces, que el sujeto que aprende o adquiere la segunda lengua en el aula atraviese por un período de ensayo de hipótesis que le sirve para internalizar la regla propia. De ahí que, posiblemente, el sujeto enmudece y no puede producir enunciados inmediatos.

Si el período silente es el resultado del filtro afectivo, éste puede aminorarse, en parte, con el autoestímulo y reacción positiva. Por el contrario, si este período de silencio se infiere de la aplicación de estrategias cognitivas, debe considerarse como una etapa normal y necesaria en el proceso de aprendizaje y adquisición de la segunda lengua. Este período implicaría que el proceso cognitivo en el aprendizaje está operando activamente y el sujeto está en vía



El éxito en la adquisición de una segunda lengua depende, en gran parte, del profesor y del método que elija, así como de la actitud y aptitud del alumno.

de la internalización de algunas de las reglas lingüísticas elegidas.

El conocimiento de este período de ensayo de reglas correctas y erróneas es de importancia para comprender a aquellos estudiantes "flojos", que "no participan en clases" y que "han olvidado lo recién enseñado", y para que los docentes comprendan, también, que los contenidos de entrada dados por el profesor no son aprendidos inmediatamente después de ser traspasados. Una vez que los estudiantes seleccionan los contenidos que ellos consideran adecuados para aprender, inician los intentos de ensayo de reglas. Es, en este momento, cuando los sujetos se preparan para usar la lengua con espontaneidad y empieza el período en blanco de confusión lingüística. Como resultado, ellos toman conciencia de su aprendizaje lento. La longitud de tiempo del período silente es una variable importante también en los efectos de la personalidad; de aquí que, mientras más largo sea el período silente, el filtro afectivo limitará mucho más a los estudiantes en la adquisición de la lengua extranjera.

Ahora bien, es tarea de los lingüistas educacionales, psicolingüistas y sociolingüistas (Stern, 1986) presentar en forma acabada los pasos tendientes a lograr el aprendizaje y adquisición de la segunda lengua, con el fin de evitar frustraciones en el aprendizaje y equivocaciones involuntarias de parte del que enseña; equivocaciones observadas no sólo en las calificaciones, la evaluación de conocimientos o la valoración del avance lingüístico, sino equivocaciones, también, por el desconocimiento de las desviaciones lingüísticas constantes del aprendizaje como etapas propias y normales del



Superadas las dificultades y el período silente, la adquisición de una segunda lengua puede tener un "happy end".

aprendizaje de una lengua extranjera en la realidad de la sala de clases. ●

#### Bibliografía

- BROWN, H. ed. Papers in Second Language Acquisition Language Learning. Special Issue, 4. 1977.
- CLASHEN, H. "Psycholinguistics: Aspects of L2 Acquisition", en *Second Language Development*, S.W. Félix (ed.) Günther Narr Verlag Tübingen. Germany, 1981.
- CORDER, S.P. *Error Analysis and Interlanguage*. Oxford University Press. Oxford, 1981.
- DULAY, H. Y BURT, M. "Natural Sequences in Child Second Language Acquisition", en *Second Language Acquisition*, M. Hatch (ed.). Newbury House Publishers. Rowley, Mass, 1978.
- HORWITZ, E. "Foreign Language Classroom Anxiety"; en *Modern Language Journal*, 70, 2. 1980.
- KRASHEN, S. *Second Language Acquisition and Second Language Learning*. Pergamon Press. Great Britain, 1981.
- SCHUMANN, J. *Second Language Acquisition: The Pidginization Hypothesis in Second Language Acquisition*. E.M. Hatch Newbury House Publishers. Rowley, Mass, 1978.
- SELIGER, H. y KRASHEN, S. y LADEFOGED. "Maturational Constraints in the Acquisition of Second Language Accent". *Language Sciences*, 1975.
- STERN, H.H. *Fundamental Concepts of Language Teaching*. Oxford University Press. Oxford. Great Britain, 1980.
- VAN DIJK, T. *Estructuras y Funciones del Discurso*. Siglo Veintiuno, Editores, México, 1980.
- WIDOWSON, H. The Significance of Simplification Studies in *Second Language Acquisition* 1, 11-20, 1977. ●

*Oswaldo Martínez M.*  
Ingeniero Forestal, profesor del  
Instituto de Silvicultura de la  
Universidad Austral de Chile.  
*Daniel Morales O.*  
*Hilda Fontalba Del Río*  
Profesores de educación básica,  
Universidad Austral de Chile,  
UACH.



# FORMACION DE UN HERBARIO

## CONTRIBUCION A LA ENSEÑANZA DE CIENCIAS NATURALES EN UNA ESCUELA BASICA DE VALDIVIA

**E**l carácter integral e interdisciplinario que tiene la educación ambiental ocurre cuando se propone relacionar el proceso enseñanza-aprendizaje con el medio; en tal ocasión, educadores y educandos se enfrentan a un esfuerzo

considerable, ya que las características del entorno exhiben una rica y variada gama de atributos que atrae la atención del observador. La curiosidad del niño debe ser satisfecha con espíritu creativo en lo referente a los elementos de apoyo, ilustrando la

realidad que el alumno no tiene tan a su alcance en el microentorno de su escuela

—particularmente del aula— ni en su hogar.

Este trabajo pretende satisfacer en parte esta necesidad, mediante la formación de un herbario, con la colección de algunos ejemplares más representativos y comunes de la flora de los alrededores de la ciudad de Valdivia, presentando una descripción del procedimiento utilizado en la colecta, prensado, secado y montaje de las muestras. En su ejecución se contó con la colaboración de doce profesores de la asignatura de las Escuelas D-21, D-1122, E-11 y E-53 de Valdivia.

Objetivos

- Proporcionar características de la flora de la zona, como un complemento de la asignatura de Ciencias Naturales.
- Facilitar el conocimiento de las plantas más comunes y útiles mediante la herborización de ellas.
- Poner a disposición de la escuela un herbario como material de consulta.
- Interesar a los educandos por la naturaleza, como una forma de crear una conciencia de protección hacia el ambiente natural.

### Materiales y método

Encuesta

En las cuatro escuelas se encuestó a doce profesores de Ciencias Naturales con el objeto de averiguar la existencia y uso de algún material didáctico para su asignatura, específicamente en su aspecto botánico, y conocer la opinión de los docentes sobre la utilidad de un herbario para sus clases. La encuesta constó de las nueve preguntas siguientes:

- a) Al estudiar las partes de una planta, ¿cuál es el material que utiliza con mayor frecuencia? ....
- b) ¿Por qué? .....

c) ¿Cuál es el grado de interés de los alumnos con el material utilizado? (¿alto, mediano o bajo?) .....

d) ¿Qué grado de participación tienen los alumnos? (¿gran participación, poca participación, no participa?) .....

e) ¿Cuál es la actitud que adopta el alumno? (¿activa o pasiva?) ..

f) ¿De qué material para la enseñanza de la Botánica, por ejemplo, las partes de una planta: hoja, flor, tallo, etc., dispone con mayor frecuencia? ..

g) ¿Por qué? .....

h) Como a los alumnos de educación les gusta coleccionar objetos, ¿los motivaría a juntar hojas, flores, semillas, etc., y formar un herbario? ¿Por qué? .....

i) Es probable que Ud. no disponga de los medios necesarios para las clases de Ciencias Naturales (Botánica). Si es así, ¿le gustaría que su escuela tuviera un herbario? ¿Por qué? .....

### Preparación del herbario

Se recolectaron plantas en los alrededores de Valdivia, en una superficie comprendida en un radio de 70 km. de la ciudad, entre septiembre de 1986 y febrero de 1987, en doce colectas de cuatro a cinco horas de duración cada una, distribuidas más o menos uniformemente cada doce o trece días, para ir apreciando la fenomenología de las plantas, que varía, por una parte, con la estación y, por la otra, con características propias de la especie.

En la colectación se utilizaron tijeras podadoras, bolsas de polietileno y una libreta de campo para anotar los datos de las plantas. De cada especie se

● Formar un herbario constituye un material didáctico de gran eficiencia en la enseñanza-aprendizaje de las Ciencias Naturales en básica.

● ¿Cómo hacer un herbario? He aquí algunas importantes sugerencias para el profesor de aula.

● Interesar a los educandos por la naturaleza y su cuidado es deber de todo profesor.



extrajeron al menos cinco muestras con el máximo posible de órganos, como hojas, flores y/o frutos, si los hubo. Las hierbas se seleccionaron íntegramente, incluyendo la raíz. Después, cada muestra se extendió entre hojas portaplantas dobles de papel de diario, cuidando que las flores quedaran bien extendidas y las hojas, en lo posible, sin sobreponerlas unas con otras, pero con una o dos mostrando su envés. Junto a las muestras se colocó una tarjeta con los mismos datos obtenidos en terreno y se anotaron en la libreta de campo. Entre cada hoja de portaplantas se dispusieron otras hojas de papel que deben cumplir la función de secante (Fig. 1).

Las plantas entre sus papeles absorbentes se presionan una sobre otras con prensas especiales, o con algún peso no superior a cinco kilos (Fig. 2). Los papeles absorbentes entre portaplantas se cambian cada veinticuatro horas durante unos seis días, o hasta que estén

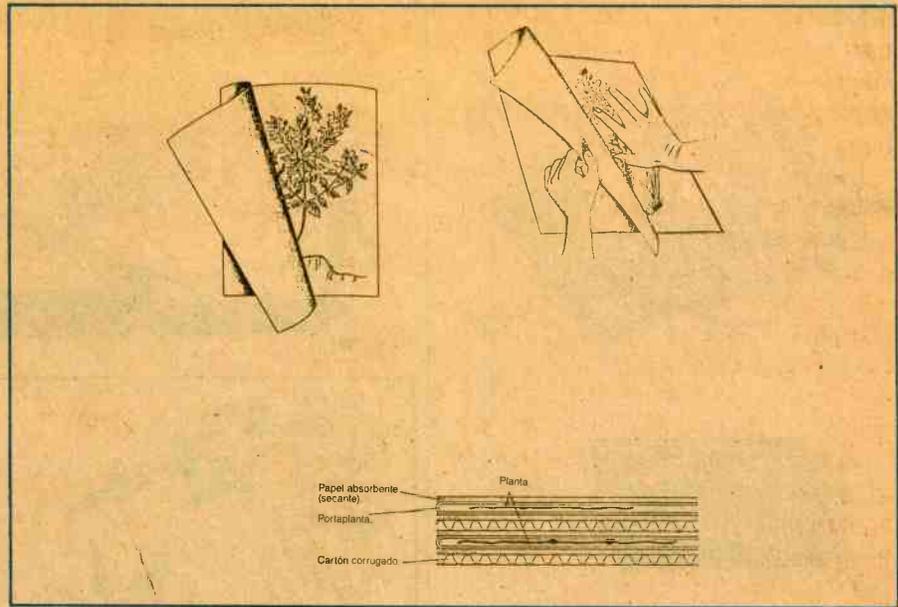


Fig. 1.- Papeles portaplantas y absorbentes (secantes).

completamente secas, no así los portaplantas que sólo se separan de la muestra hasta el montaje, para impedir deterioros. La prensa se ubica frente a una ventana que reciba sol o esté próxima a una fuente de calor construida especialmente con lamparillas eléctricas, o bien, cerca de una cocina o calentador, ya que mientras más rápido sea el secado, menos se decolorará la muestra (Fig. 3).

Una vez seca y seleccionada la muestra, se fijó sobre cartulinas de 27,5 por 38,5 cm., cuyas dimensiones se determinaron sólo por aspectos económico-prácticos. Los tallos leñosos se fijaron con hilo amarrado por el reverso de la cartulina; el nudo se protegió cubriéndolo con una pequeña etiqueta engomada (Fig. 4). Las hierbas se aseguraron con papel engomado, cubriendo cada cartulina del herbario con un papel muy fino adherido a aquélla por uno de sus bordes mayores. En el extremo inferior derecho de la cartulina se pegó una etiqueta de 8 x 11 cm. con los datos del ejemplar: número de colecta, nombre común, hábitat, lugar, fecha y nombre del colector. Se

agregó una corta descripción de la especie, destacando su utilidad económica, protectora y estética.

### Resultados

Respuestas a la encuesta  
De las respuestas se pudo establecer que el material de uso más frecuente para la Botánica es la lámina, una plantita llevada por los alumnos o alguna que exista en la sala de clases, por ser de fácil acceso. Con esos materiales, los educandos mostraron interés y participación. Todos los profesores motivaron a sus alumnos a coleccionar, pues es una actividad de mucho agrado infantil y juvenil, y que les permite descubrir su medio y desarrollar su pensamiento científico. La totalidad de los docentes encuestados dispusieron de un herbario y lo consideraron como un excelente material para los talleres científicos.

### Confección del herbario

El herbario es una colección de vegetales desecados montados sobre cartón y que conservan, en lo posible, las estructuras en su estado natural. En estas plantas se ha alterado el color y la



Uno de los objetivos es crear interés en los educandos por la naturaleza, como una forma de hacer conciencia sobre la necesidad de proteger el medio ambiente.

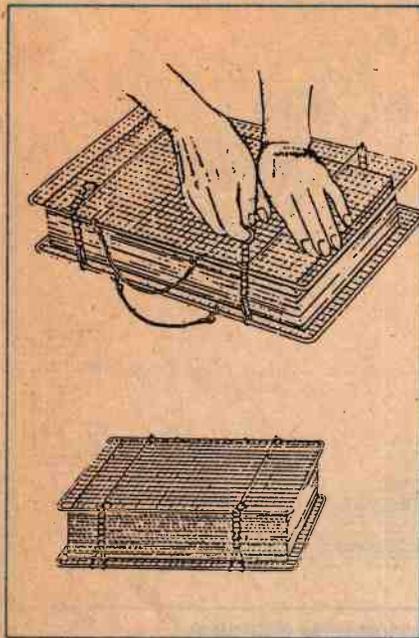


Fig. 2.- Prensado de las plantas.

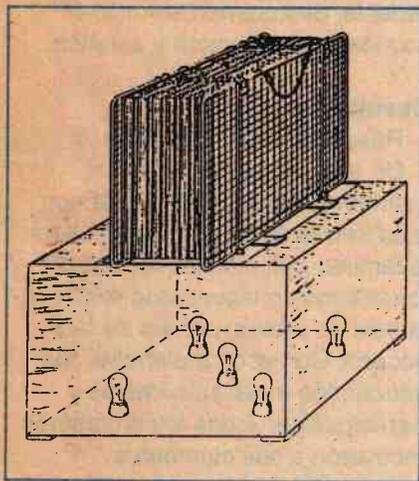


Fig. 3.- Secado de las plantas.

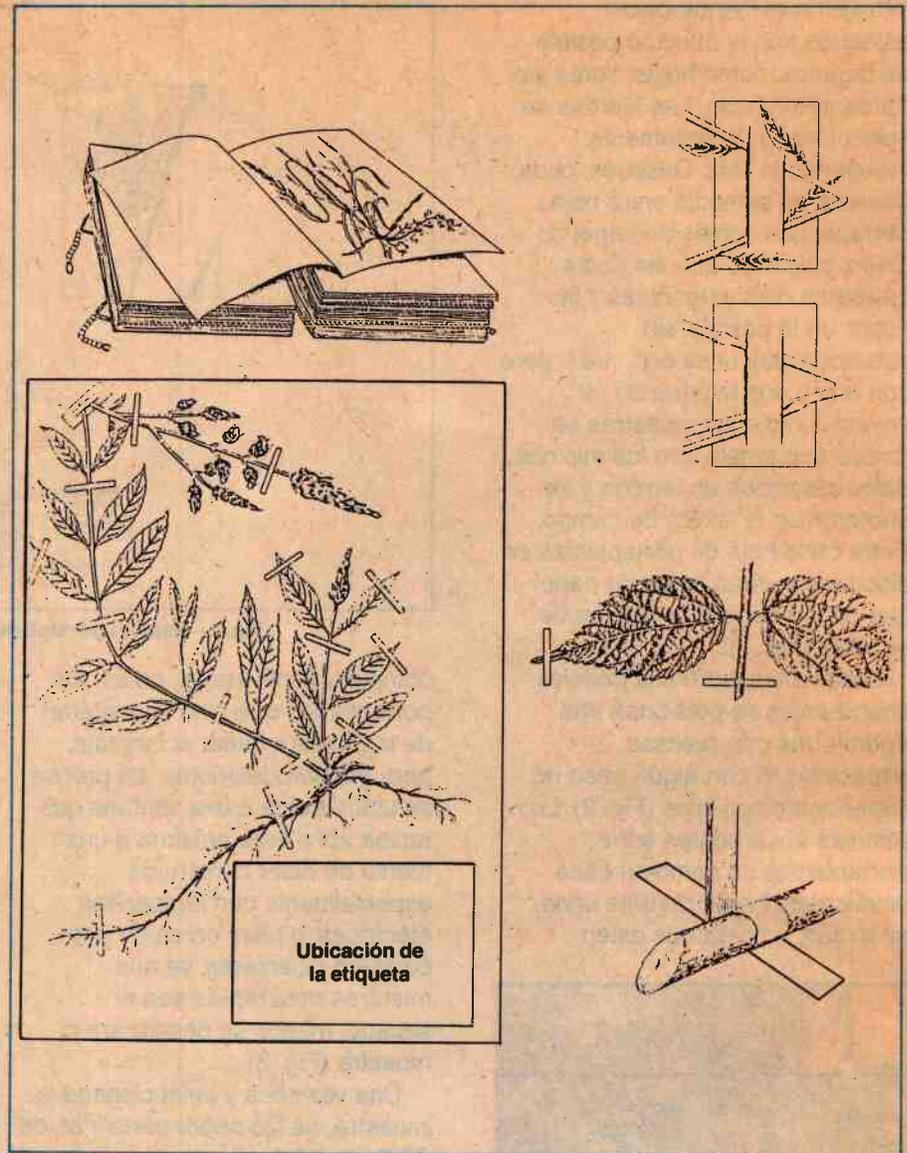


Fig. 4.- Montaje de la muestra en la hoja de herbario.

consistencia, pero la forma y el tamaño permanecen sin variación.

Un tamaño común de la cartulina de 28,7 x 41,8 cm. utilizado internacionalmente por los botánicos, que lleva en su parte inferior derecha una etiqueta de 8 x 11,5 cm. con la información de la muestra recogida, consistente en su número, familia, nombre científico y vulgar, lugar de colecta y su altitud sobre el nivel del mar, hábitat, abundancia, vegetación acompañante, fecha y nombre del coleccionista. Las dimensiones e

información pueden variar si se trata, como en este caso, de un herbario escolar con fines didácticos, sobre todo disminuyendo su tamaño para una más fácil manipulación.

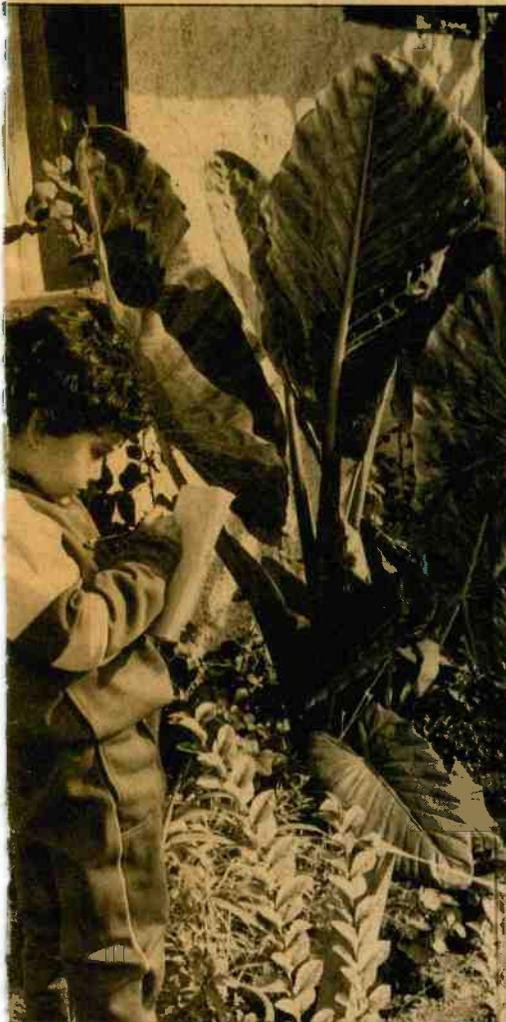
Este herbario escolar consta de 87 especies, en cuyas determinaciones se contó con la colaboración de profesores del Instituto de Botánica de la Universidad Austral.

#### Catálogo de plantas

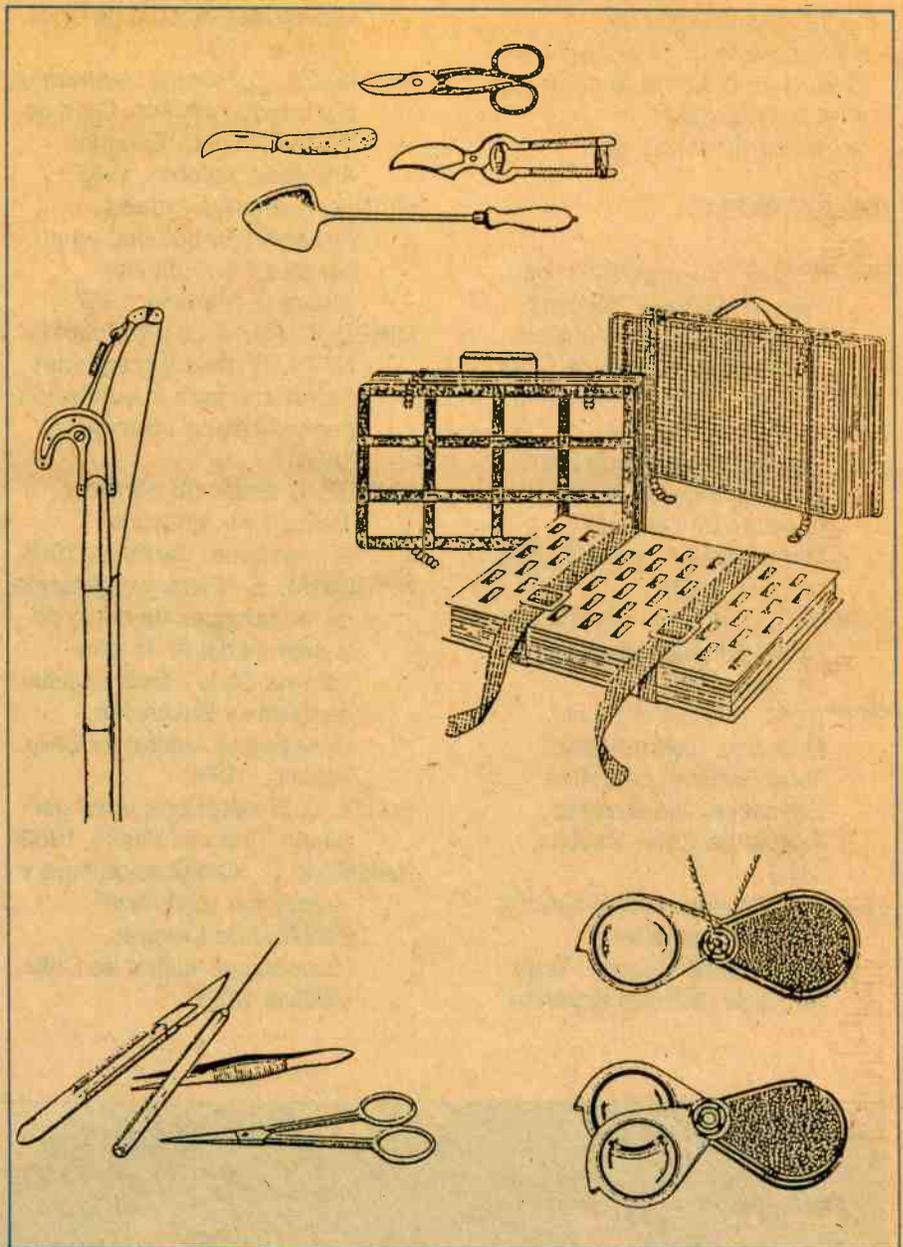
Las plantas se ordenan correlativamente con un número,

según orden de precedencia en la colecta. Se optó por este ordenamiento por el nivel básico que tiene el herbario. A cada número correlativo siguen dos letras mayúsculas que corresponden a las iniciales del colector: HF + Hilda Fontealba y DM + Daniel Morales. Después se menciona el nombre vulgar, y entre paréntesis y subrayada, la denominación científica seguida de la familia. Finalmente se da una descripción de la planta.

El herbario y este catálogo con su descripción pasaron a formar



Una libreta es herramienta fundamental para anotar los datos de las plantas.



Algunos elementos útiles para coleccionar plantas y su posterior herborización.

parte de los materiales didácticos de la Escuela E-11 de Valdivia.

#### Conclusiones

- La confección de un herbario permite al docente familiarizarse con el ambiente natural o cultural en que se encuentra el vegetal que desea herborizar, lo que afianza su conocimiento a través de una situación vivencial.
- Un herbario constituye un material didáctico de gran

eficiencia en el proceso enseñanza-aprendizaje de las Ciencias Naturales.

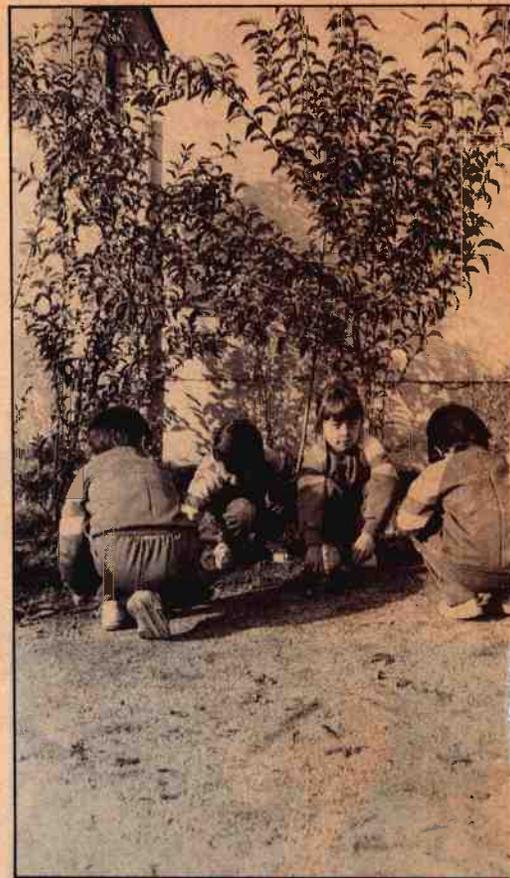
- Como complemento de las actividades de aula se sugiere realizar excursiones ambientales con el grupo curso, para conocer la vegetación circundante a la escuela.
- La colección de vegetal (hojas, flores, frutos y semillas) por parte de los alumnos, tiende a formar un herbario para el curso

es factible, además de contemplarse en la asignatura de Ciencias Naturales, de ampliarse a las actividades extraprogramáticas. ○

### BIBLIOGRAFIA

- BRIONES, C. "La vegetación del Parque Nacional Puyehue". Tesis Facultad de Ciencias, Universidad Austral de Chile, Valdivia, 1978.
- CARDENAS, R. "Flora y vegetación del fundo San Martín, Valdivia". Tesis Facultad de Ciencias, Universidad Austral de Chile, Valdivia, 1976.
- DONOSO, C. *Arboles nativos de Chile*. Editorial Alborada, Valdivia, 1983.
- GODOY, R. "Flórula del islote Rupanco, Osorno-Chile". Tesis Facultad de Letras y Educación, Universidad Austral de Chile, Valdivia, 1980.
- HOTT, J. "Contribución al estudio de las malezas de la provincia de Osorno". Tesis Facultad Ciencias Agrarias,

- Universidad Austral de Chile, Valdivia, 1964.
- MARTINEZ, O. *Plantas trepadoras del bosque chileno*. Guía de reconocimiento. Editorial Alborada, Valdivia, 1985.
- MEDEL, F. *Arboles frutales. Situación y potencial en el sur de Chile*. Editorial Alborada, Valdivia, 1987.
- MINEDUC. *Revista de Educación* N° 79. "Planes y programas de estudio para la educación general básica", Santiago, 1980.
- MUÑOZ, C. *Botánica agrícola*. Tomos I y II. Editorial Universitaria, Santiago, 1965.
- NITRIGUAL, S. "Flora y vegetación de los bosques de boldo de la cuenca del río Bueno-Valdivia-Chile". Tesis Facultad de Letras y Educación, Universidad Austral de Chile, Valdivia, 1976.
- PUJOL, J. *El descubrimiento del medio*. Editorial Blumo, 1983.
- RAMIREZ, C. "Crónicas de flora y vegetación valdiviana". Facultad de Ciencias, Universidad Austral de Chile, Valdivia 1980.

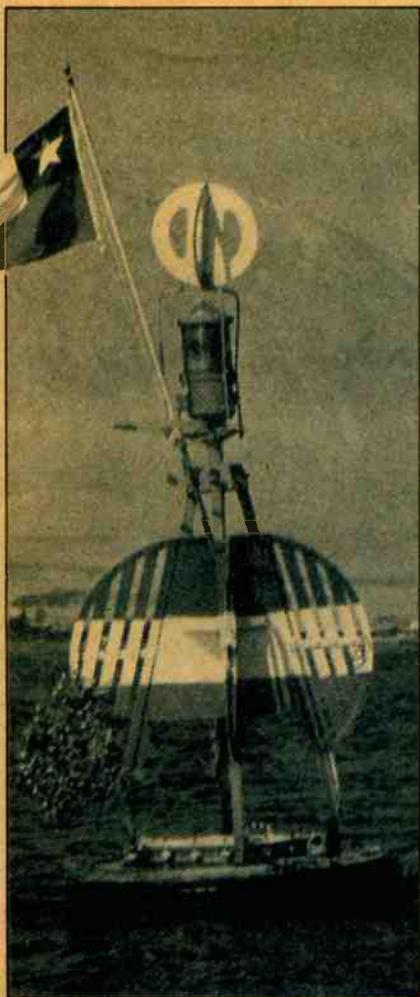


Se trata de coleccionar algunos ejemplares más representativos y comunes de la flora de los alrededores de la escuela.



Un herbario puede ser un excelente material en los talleres científicos.

# LA LITERATURA INFANTIL:



## UN MEDIO PARA EL FOMENTO DE NUESTRA VOCACION MARITIMA

Lautaro Ramos Guerra

“ ... Chile es una tierra de océano, que por su estructura y posición geográfica, no tiene mejor destino ni mejor riqueza que el mar. Para el mar nació, del mar se alimentaron sus aborígenes, por el mar se consolidó la independencia, del mar se extrae su sustento y sin el mar no tiene sentido su comercio...”

Esta afirmación de Benjamín Subercaseaux la comparto plenamente, pero muchas veces he pensado si el chileno tiene

conciencia de lo que representa el mar. Y ha entrado la duda.

Más tarde, como educador en educación básica, he dudado si nuestra vocación marítima está reflejada en los programas de estudios, en los textos nacionales, etc.

En la Revista de Educación, abril de 1986, Jorge Villagrán señala en su artículo: “... Esta falta de conciencia geográfica y la incapacidad de percibir su “entorno”, han impedido que los chilenos seamos capaces de ver y

valorar el océano Pacífico, que con su inmensa fachada marítima nos define una de las paradojas más contradictorias del planeta: ser un país con una marcada vocación geográfica oceánica, pero con una conducta espacio-cultural mediterránea...”

Esta ponencia tiene por objeto contrastar la literatura infantil pasada y actual con el compromiso de ser una nación marítima. La cita anterior apunta a un problema de índole cultural que sin duda repercute en todas las

manifestaciones del saber de la nación, incluyendo, por cierto, la literatura infantil.

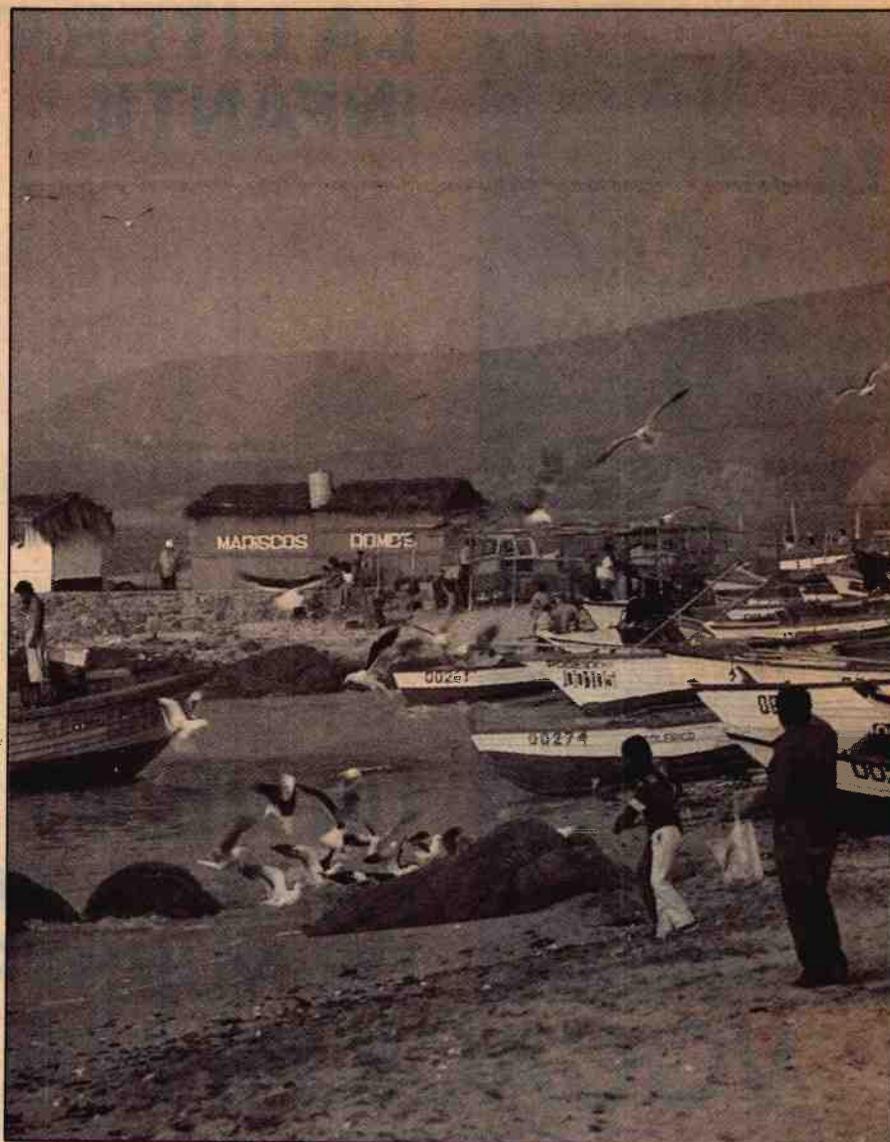
### Algunos antecedentes

¿En qué relación la literatura infantil está exponiendo la temática del mar en Chile?

Al respecto, entrego algunos antecedentes para extraer de ellos las conclusiones que corresponden.

1. Tomo un libro de Castellano de 6° año de E.G.B. Tiene 21 obras literarias de las cuales cuatro se relacionan con la temática del mar.
2. Hojeo un libro de Castellano de 8° año de E.G.B. Este texto aporta tres obras sobre el mar, de un total de 37.
3. Releo la publicación de 40 escritores jóvenes de la región de Valparaíso, año 85. Hay cuatro poemas que se refieren al mar.
4. Cuento la cantidad de obras literarias sugeridas para alumnos de E.G.B. en el programa de Castellano. En primer ciclo se señalan 30 autores con sus correspondientes obras, de las cuales hay cuatro que recaen en el mar. Desde 5° a 8°, la relación numérica es similar.
5. Examino las obras presentadas al Concurso Nacional de Periodismo Juvenil, organizado en 1985. Solamente una muestra algo acerca del mar.

¿Conclusiones? Los antecedentes son clarísimos: En Chile, la literatura, para niños o lo que ellos crean, tiene una temática marina en un bajo porcentaje. Conviene recordar lo dicho por el escritor Gonzalo Drago: "... El extenso, variado y hermoso litoral chileno ha tenido escasa incorporación en la literatura nacional, pues las inclinaciones temáticas de los autores derivan primordialmente hacia el campo, la



ciudad, las minas o la pampa salitrera..."

Antes de entrar a analizar más profundamente la relación entre nuestro destino marítimo y la literatura infantil, nos centraremos en algunos conceptos incluidos en el ensayo. Me refiero a cultura, literatura infantil y destino marítimo.

### Cultura y literatura infantil

... Si pensamos que cultura es el ambiente construido por el hombre mismo; éste consiste en objetos, ideas, lenguaje, actitudes, creencias, costumbres, etc. que existen en un tiempo y lugar

**Chile es una tierra de océano, su destino está en el mar...**

● En Chile, la literatura infantil aborda pocas veces temas marinos.



**El extenso, variado y hermoso litoral chileno ha tenido poco espacio en la literatura nacional.**

determinados y deduciremos que la literatura está inmersa en esta cultura...

En el desarrollo del niño, la cultura siempre está presente, porque dicho desarrollo no se puede realizar en el vacío, sino sustentado en una "atmósfera" de objetos, ideas, costumbres, etc. a la cual denominamos cultura. Al respecto, Felipe Alliende decía en "Jornadas de creación de hábitos de lectura", Zig-Zag, 1983: "...para llegar a ser plenamente humano debe el hombre recibir la transmisión de una herencia cultural que, en gran parte, sólo es comunicable por palabras..."

A no dudar, somos receptores de una herencia nacional que se ha ido acumulando desde que Hernando de Magallanes cruzara el estrecho que lleva su nombre.

Y la transmitimos, en gran

medida, usando la palabra. He aquí la literatura, como vehículo cultural, cumpliendo también su función de expresión artística que busca el agrado y la belleza por medio de la palabra.

Dentro de esta literatura tan amplia, los chilenos tenemos una literatura nacional de alta calidad reconocida por dos premios Nobel. Y dentro de ésta se encuentra la literatura infantil, la cual, aclaro ahora, se refiere a dos frentes muy compenetrados el uno del otro:

- 1) Aquella literatura que leen los niños.
- 2) La que es producida por los niños.

Paula González en su artículo "El cuento infantil chileno" expresa: "... La primera obra para niños editada fue una antología de poesías escritas por Ismael Parragué. Desde entonces se desarrolla esa forma literaria. Según una estadística de la producción literaria infantil hasta

1977, se publicaron 400 títulos pertenecientes a 142 autores nacionales, quienes en su mayoría son escritores para adultos..."

Esto sucede en Chile. Son pocos los escritores exclusivos para público infantil, como Marcela Paz, a quien siempre esperé que editara *Papelucho Marinero*.

Respecto a aquellas producciones hechas por niños en la escuela, en concursos literarios (por ejemplo: el concurso internacional Mare Nostrum) o en la casa, constituye un buen canal de la autoexpresión de los alumnos. La literatura infantil creada por ellos mismos es una excelente metodología para propender al desarrollo de la personalidad, a un uso más natural y acabado de nuestro lenguaje.

Ambos conceptos, literatura infantil y cultura van, muy de la mano con educación. Por ésta pasan los elementos culturales a ser propiedad individual. La educación es entonces un proceso que culturiza.

**Cultura y destino marítimo**

Los dos conceptos son indisolubles desde los primeros tiempos de nuestro país.

El mar ha sido escenario de grandes epopeyas históricas. El chileno se hizo marinero y progresó el país, porque el mar además, nos permite comunicarnos con otras naciones y/o culturas.

Destino marítimo es aquel futuro nacional asociado al mar con sus rutas, alimentos y beneficios y, también, a sus peligros ecológicos producidos por explotaciones irracionales.

La cultura nacional, identidad propia del país, está "bañada" permanentemente por elementos culturales provenientes de nuestro mar, su gente, leyendas, embarcaciones, epopeyas.

Si la cultura nuestra es

marcadamente mediterránea se debe quizás a la herencia cultural dejada por nuestros conquistadores. Ellos levantaron las principales ciudades en la depresión intermedia. Concentraron el trabajo en la agricultura y la minería, hecho que se ha ido repitiendo hasta nuestros días.

Frente a esto se hace imperioso buscar la modificación de conductas histórico-culturales, de tal modo que la cultura nacional refleje una real vocación oceánica en el chileno.

"... El desafío es generar una nueva conciencia geográfica (en el educando), que valore en su exacta medida el mar chileno, se identifique con él y perciba que en este ámbito marino, que la naturaleza nos otorgó, se encuentra una importante parte de su futuro y el de toda la nación..." (Jorge Villagrán en *Revista de Educación* N° 79).

Nuestro destino marítimo nos imprime un sello cultural que debiera ser también adjetivo "como marítimo". Este proyecto nacional o individual a nivel de cada habitante chileno asociado al destino marítimo, tiene que ser un esfuerzo de todos.

#### La temática del mar en la literatura

Sin embargo, la escasa literatura chilena para infantes, es de alta calidad, no habiéndose sustraído a ella nuestros dos Premios Nobel ("Muerte del mar", poema de Gabriela Mistral, y "El mar" de Pablo Neruda).

Aquellos escritores nacionales que usaron alguna vez la temática del mar, cada uno con su temperamento, estilo, experiencias personales en contacto con el mar, han aportado obras de gran categoría estética y humana.

Hernán del Solar en *Epopéyas navales gloriosas* señala: "... toda buena descripción del país mira el

● Es imperioso modificar las conductas histórico-culturales, de tal modo que se refleje una real vocación oceánica en los chilenos.

Pablo Neruda entregó "El Mar" y Gabriela Mistral la "Muerte del Mar".



mar. El mar suele resultarnos una sorpresa. Recordamos de pronto que nuestro litoral es amplísimo, pero nos cuesta mantener plena conciencia de un hecho tan favorable..."

### El futuro marítimo y nuestra literatura

Será una empresa difícil construir un futuro chileno ligado al mar, pero creo que lo haremos. Los analistas internacionales y estudiosos del futuro, coinciden en que el Pacífico atraerá el interés mundial en el siglo venidero. Chile tiene una proyección tridimensional (Pacífico, Antártica y Continental) que incorporar a su legado cultural y/o educacional, porque en la generación de una verdadera "conciencia marítima" los educadores tienen un importante papel que jugar.

Al respecto, me permito citar, por su trascendencia, la invitación del almirante José T. Merino Castro

**Hay una literatura que leen los niños y otra producida por ellos.**



con ocasión de inaugurar el mes del mar en 1981:

"... Profesores de Chile, os invito a estrechar filas con la Armada en esta gran tarea, ya que vuestras aulas son el único crisol del cual puede salir esa gran obra fundamental, la creación de una mentalidad marítima de Chile".

Abordando nuestra futura literatura infantil, la que deberá enfrentar los impactantes adelantos tecnológicos y, por ende, deberá adecuarse a nuevas realidades.

La literatura infantil necesita estar presente en nuestra cultura nacional. Las obras literarias constituyen el vehículo más oportuno para acrecentar el íntimo mundo del niño.

Además "... el futuro está ligado a la creación o recreación de un público lector a través de los doce años del primer proceso educativo, que la continuidad viene por añadidura, por conciencia, por hábito de la inteligencia, por respeto a la propia cultura" (José Toribio Merino).

Si decae la literatura infantil, si no somos capaces de formar buenos lectores en el período de estudios formales (básica y/o media) estaremos creando una cultura nacional integrada por adultos no lectores.

Es imprescindible buscar, rescatar y/o crear un tipo de literatura infantil cuya temática tenga relación con el mar, su entorno y su ecología. Así estaremos colaborando con el desafío nacional de cristalizar nuestra vocación marítima.

### Análisis interdisciplinario

En la generación de la "conciencia marítima de Chile" corresponde llevar a cabo un esfuerzo nacional. En este esfuerzo deben participar los distintos sectores (educacional, salud, minería, institutos profesionales, liceos, escuelas

básicas, bibliotecas, etc.). Este análisis interdisciplinario se referirá más explícitamente a aquellos que tienen directa relación con la literatura infantil (medios de comunicación, hogar, profesores, los propios escritores).

Indudablemente que el hogar es el primer responsable en el proceso de socialización del niño. Los jefes de hogar deciden qué tipo de cultura han de entregar a sus progenitores y no pueden evadir esa responsabilidad, aunque se aduzcan razones como: la vorágine de los tiempos modernos, el trabajo de ambos cónyuges, etc.

El amor por la lectura comienza en el hogar con el ejemplo de los adultos y con el material de lectura a mano. María Luisa Vial, en *Jornadas de creación de hábitos de lectura*, Zig-Zag, 1983, dice:

"... si no leemos, quedamos a merced de lo que nos venga de cualquiera, en vez de elegir realmente... Si la naturaleza y la cultura naufragan juntas, es que ha llegado la barbarie..."

¿Podemos dejar esta responsabilidad a la TV. ? Es muy fácil criticar a la TV.; pero no olvidemos que solamente es un instrumento tecnológico al servicio del hombre. Y no al revés.

La decadencia en el hábito de lectura de los chilenos ha sido asignada a la TV. Quizás puede tener algún grado de culpabilidad en ello. Pero lo que queremos destacar es lo positivo: la TV. ha llegado a quedarse. No se irá, incluso estará perfeccionándose cada vez más. Luego, es preciso aliarse con ella para robustecer nuestra literatura infantil. La TV. ya ha logrado resonantes éxitos con libros infantiles extranjeros (Primero la TV.; después la publicación, obviamente) tales como "Erase una vez el hombre", "La abeja Maya", "Frutillita", etc. ¿Por qué no lograrlo alguna vez con literatura infantil nuestra?



**Chile tiene una proyección tridimensional: Pacífico, Antártica y Continental, para incorporar a su cultura y a su educación.**

Sofiar no cuesta nada. ¿Y el hilo conductor? En la política nacional sobre TV. debe ir un hilo conductor tendiente a resaltar la temática del mar.

Los otros medios de comunicación también deben tener un hilo conductor semejante. Ya es hora de comenzar a regalar libros, semanarios y periódicos con literatura infantil nacional. Creo que no es mucho pedir.

En cuanto a los profesores, estimo que ya se ha tratado el papel del educador a través de estas páginas. Agregamos a esto una interesante cita de la escritora María Luisa Vial:

"... Respecto a la posibilidad de cultivar en el colegio el gusto por la buena literatura, me parece indispensable que ésta no se deje sólo para el ramo de Castellano. Ojalá todo lo que se diera en el colegio fuera buena literatura, incluyendo el texto de historia de Chile.."

Por último, están los escritores, creadores de la literatura infantil nacional. A ellos les pedimos que

**● Formar "conciencia marítima" en el estudiante es una tarea importante para todo educador.**

sus obras respondan realmente a las necesidades e intereses de los niños a quienes van dirigidas sus obras. Que tengan dentro de sus vivencias, imágenes marítimas que plasmar en esas obras.

**Conclusiones y sugerencias**

Hay dos aspectos importantes que considerar:

- a) Nuestro país es rico en paisajes y vivencias, por lo cual los autores de obras literarias tienen un gran abanico temático. En ningún momento se trata de influir en el autor, ya que el arte es un acto libre de creación, de promover la necesidad que tiene el país de crear una "conciencia marítima".
- b) Las soluciones para una mayor difusión de nuestra literatura

infantil, pueden ser interdisciplinarias y resueltas mediante una activa política nacional sobre el libro.

**Conclusiones**

- El chileno tiene poca conciencia sobre lo que representa el mar.
- La literatura infantil está escasamente relacionada con la temática del mar.
- Hay muy pocos escritores para público infantil.
- El futuro nacional está asociado indisolublemente al destino marítimo.
- Hace falta que nuestra cultura nacional refleje una real vocación oceánica en el chileno.
- Se hace necesaria la creación de una "conciencia marítima nacional".
- El destino marítimo de Chile involucra a todos los chilenos.

**Sugerencias metodológicas**

- Crear, buscar, rescatar un tipo de literatura infantil relacionada con el mar, su entorno y su ecología.
- Editar gratis libros infantiles nacionales por medios de comunicación escrita, tales como, seminarios y/o periódicos.
- Fomentar aquellos concursos escolares y de adultos sobre creación literaria con temática del mar, y publicar los mejores trabajos.
- Crear y/o reimpulsar aquellos talleres literarios, clubes de lecturas, o grupos escolares de periodismo, orientándolos al tema marítimo.
- Establecer una red de grupos escolares de periodismo naval, destinados a editar periódicos escolares cuya temática completa será el mar, su entorno y su ecología.
- Formar o impulsar pequeñas bibliotecas en todas las escuelas de Chile, teniendo cuidado de que los libros respondan a las necesidades e intereses del alumno. ●

# LA ESCUELA JAPONESA UNA INTERESANTE LECCION

Prof. *Daniel Neira T.*  
Fundamentos de la Educación  
Educación Comparada  
Universidad de Concepción



**En Japón cuidan mucho a la familia y a la escuela, porque ambas transmiten valores y tradiciones.**

**E**n nuestra calidad de educadores chilenos el sólo hecho de que se nos haya confiado la educación de los niños amerita el detenernos por un instante para observar el caso de la educación japonesa. Aunque dicha institución no tiene raíces de origen cristiano, ni pertenece al mundo occidental –por tanto, alejada de nuestra tradición cultural– el interés de las naciones desarrolladas por conocer el fenómeno se ha acentuado debido a que el mundo occidental se encuentra abocado a la tarea de encontrar una respuesta al porqué del alto nivel de eficiencia competitiva de la industria del país nipón.

La razón parece ser que: ellos no han olvidado que la fuente de efectividad de una sociedad se encuentra en su tradición y en sus valores. Cuidan mucho a la escuela y a la familia porque ambas transmiten esos valores.

Lo que caracteriza a Japón es que su escuela funciona como una de las más grandes instituciones activas de dicha nación, nutriendo

y perpetuando las cualidades básicas del trabajador.

Así podemos destacar 3 aspectos especiales del sistema educacional japonés:

1. Una forma competitiva de exámenes, que se centra en la necesidad de instruir básicamente habilidades.
2. Una actitud de motivación, que se transmite como un esfuerzo constante por parte de los alumnos de "no darse nunca por vencido".
3. Desarrollo de una actitud de lealtad hacia el grupo y hacia el estilo japonés de liderazgo.

La aplicación de estos tres puntos elementales ha producido efectos asombrosos, por ejemplo, más del 90% de los estudiantes egresan de las escuelas secundarias con estándares de rendimiento que se encuentran entre los más altos del mundo (en USA el nivel de completación de la educación secundaria es sólo del orden del 75%). También, un increíble 99,9% del grupo estudiantil entre seis y quince años de edad, asiste regularmente a la escuela.

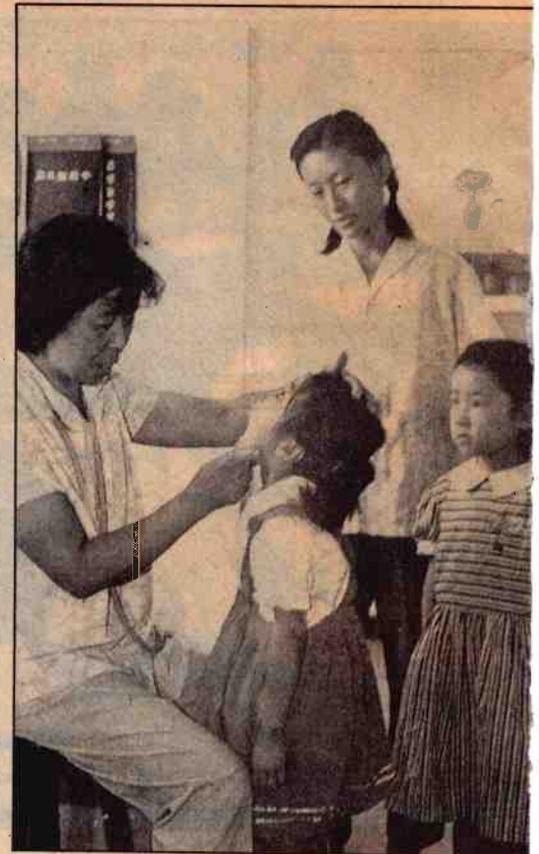
### Tradición ancestral y código de valores

Desde sus primeros años en la escuela, los niños japoneses son imbuidos de las críticas limitaciones geográficas de su país, de su restringido espacio físico, de su enorme población; de que el país no es capaz de alimentarse por sí mismo y que éste debe importar el 85% de su energía. Los alumnos aprenden de los sacrificios heroicos de sus ancestros para enfrentar desastres naturales, tales como terremotos, tifones, maremotos, erupciones volcánicas e inundaciones, fenómenos que se manifiestan como peligros permanentes.

Del mismo modo, la escuela japonesa transmite a sus



Las expectativas son que el 94 por ciento de los niños y el 75 por ciento de las niñas lleguen a la universidad.



Los padres son un poderoso respaldo para la misión de los educadores, ejercen una fuerte presión sobre sus hijos para que estudien, hagan sus tareas y sigan avanzando.



**El 90 por ciento de los estudiantes egresan de la secundaria con los estándares de rendimiento más altos del mundo.**

estudiantes la idea de que ellos son los poseedores de una tradición ancestral y de un código común de valores, cuyo aspecto central lo constituye el código ético o filosófico del Bushido.

El Bushido representa un grupo de valores morales de los guerreros feudales japoneses. Este código, que originalmente pertenecía a una élite, fue filtrándose a través del tiempo hacia la totalidad de la sociedad, constituyendo, de este modo, un código de valores de práctica usual.

Al centro de este grupo de valores morales, se encuentra la lealtad a su señor y hacia el grupo; íntimamente relacionado con la lealtad se hallan el deber a los padres, hacia todas las personas y a la nación. También se incluyen la integridad y la justicia; el coraje, la corrección en los modales y la observancia estricta del principio de respeto a la propiedad; el honor; el logro del autocontrol representado por la resistencia al

dolor e indiferencia hacia la muerte.

#### **Año escolar de 230 días**

En los inicios de la enseñanza básica, el niño se integra a un "Kumi" de 40 ó 45 estudiantes con los cuales se mantendrá en estrecho contacto por dos años escolares de 230 días cada uno.

Sentados al igual que los estudiantes chilenos, por filas, los miembros del "Kumi" estudian lecciones uniformes, juegan como un solo grupo, comen juntos en los mismos asientos de la sala de clases y realizan labores de limpieza escolar.

El profesor se preocupa de cultivar el orgullo de pertenecer al "Kumi", repitiendo a los estudiantes que el "Kumi" depende de cada uno de ellos, en su lealtad y en su deber de "no fallar" al grupo. Los estudiantes usan el mismo libro y se les enseña la misma lección al mismo tiempo, regularmente leyendo en coro. Al escribir o dibujar, todos trazan los mismos caracteres o reproducen los mismos objetos, los que son pegados y exhibidos en las murallas.

El curso es dividido en pequeños grupos llamados

"Hans", que guiados por un Han-Cho, el cual asume obligaciones, tales como preparar y presentar informes, atender a la clase llevando comida desde la cocina, limpiando la sala y trapeando los pasillos y otras dependencias del colegio, incluyendo los baños.

A través de los "Hans", los alumnos aprenden las habilidades necesarias para el proceso de toma de decisiones, que más tarde se emplea en las industrias en los conocidos círculos de calidad.

El "Han-Cho", o líder, debe cultivar todas las sutilezas del estilo de liderazgo japonés, conocimiento que es entregado por el profesor y reforzado en la casa. Un aspecto importante es que los "Han-Cho" deben aprender a dirigir sin hacerlo en demasía, ya que para dicha sociedad la humildad es también valorada. El líder debe escuchar todas las opiniones de su grupo y su responsabilidad es armonizar las actitudes, reconciliando las diversas posiciones y movimientos hacia el consenso.

#### **Resultados sorprendentes**

La enseñanza de la matemática, considerada la materia escolar favorita, constituye el mejor modo de desarrollar la mente, de tal manera que adquirido este conocimiento permita a los estudiantes aprender otras asignaturas o disciplinas con mayor facilidad.

#### **LA FAMILIA: CLAVE DEL EXITO**

En cuanto al rol de los padres y la familia, los profesores cuentan con un poderoso respaldo. La familia ejerce una fuerte presión hacia sus hijos para que estudien, realicen sus tareas y sigan avanzando. Es normal que de regreso de un día escolar que va desde las 8,30 hasta las 15,30, los niños deban dedicar un promedio de 4 horas al estudio.

El respeto que existe en Japón por el profesor y por el aprendizaje ha significado que los estudiantes no presenten problemas severos de disciplina, comunes en Occidente (hay en USA escuelas que cuentan con guardias armados, ambiente escolar donde se da una situación de violencia potencial, reflejo de la comunidad que rodea a dicha escuela).

La falla académica del alumno tiene un efecto de desgracia familiar, donde la madre resulta particularmente afectada, a causa de que su status en la comunidad está en relación directa con el rendimiento de su hijo.

Los padres asisten regularmente a las reuniones de apoderados y no sienten como una prerrogativa el interferir con el manejo de la escuela o del profesor.

Finalmente, en cuanto a expectativas de los padres, es interesante observar que ellos esperan que el 94% de los niños y el 75% de las niñas lleguen a la Universidad.

### Reflexiones sobre la escuela japonesa

Para aquellos interesados en el concepto educación, la preocupación japonesa con la instrucción no debe ser interpretada como un concepto restringido, porque al centro de dicha actividad escolar se encuentra un código de valores que da dirección al proceso. Esto significa que la escuela japonesa tiene una interdependencia intrínseca con la experiencia cultural total del pueblo japonés.

Los valores funcionan dentro de ella, como el espíritu de esa institución.



La enseñanza japonesa está en directa relación con el alto nivel industrial alcanzado por esa nación.

De aquí el hecho de que equivocadamente se pudiera interpretar que la efectividad profesional y tecnológica de una sociedad (en este caso la japonesa) sólo depende de un entrenamiento especializado para lograr resultados eficientes en el trabajo. No es posible que esto suceda, a menos que este tipo de instrucción vaya acompañado, como requisito previo, de un código de valores que se debe practicar en forma diaria en el colegio, sea reforzado en la casa y, por ende, en la sociedad donde, entre otras cosas, rinde su fruto en la vida laboral.

Si nosotros agregamos al entrenamiento la entrega de valores, se está asegurando la supervivencia de las próximas generaciones. La gran enseñanza del caso japonés es que una nación puede lograr un alto nivel de eficiencia en el desempeño técnico y profesional de sus estudiantes, sin olvidar sus valores. ◉

### Bibliografía

CUMMINGS, William K. y otros.

**Educational Policies in Crisis Japanese and American Perspectives**, Praeger, New York, 1986.

DUKE, Benjamín. **The Japanese School: Lessons for Industrial America**, Praeger, New York, 1986.

IGNAS, Edwards. **Comparative Educational Systems**, F.E. Peacock Publishers, Inc. Illinois, 1981.

UNIVERSITY OF TOKIO PRESS. "Bushido as an ethical system", in **The Works of Inazo Nitobe**, Tokio, 1969.

# Hace cien años Y NACIO EL INSTITUTO PEDAGOGICO

Prof. Emma Salas Neumann

- Desde 1842 se proyecta la inquietud por tener en Chile una escuela formadora de los maestros de la educación media.
- El 29 de abril de 1889, mediante un Decreto, el Gobierno del presidente José Manuel Balmaceda creó el Instituto Pedagógico.
- En julio de ese mismo año el Instituto Pedagógico fue declarado escuela universitaria dependiente de la Universidad de Chile y pudo comenzar su tarea.

Nota: Este artículo pertenece a la serie Escritorio Segundo que escribe para la **Revista de Educación** la profesora Emma Salas Neumann. Recibe su nombre del segundo escritorio de su padre, Darío Salas, donde se guardaban libros, documentos y fotografías relativas a la historia de la educación chilena y que su hija evoca imaginativamente.



**Primero tuvo su sede en Alameda, luego en Avda. Ricardo Cumming y por último se instaló definitivamente en el edificio del Instituto Inglés, en la Avenida Macul.**

**E**l Instituto Pedagógico ha estado en mi memoria desde una época que se pierde en el tiempo. En mi jerigonza infantil, su nombre distorsionado formó parte de mi vocabulario. Los nombres del Dr. Lenz, del Dr. Hanssen, del Dr. Johow y otros más difíciles de pronunciar, dieron vuelta en mi mente de niña sin saber bien a quién pertenecían. Junto a ellos, a otros nombres que intuía más cercanos, como los del Dr. Mann, el Dr. Gálvez, Luis Puga, Luis Galdames.

Con los años, llegué a ser alumna y después profesora de esa institución que pobló mis recuerdos infantiles.

## El Escritorio Segundo

Por ello, el centenario de la fundación del Instituto Pedagógico que recordamos este año no podía dejarme indiferente y acudí al Escritorio Segundo en busca de elementos evocadores de ese establecimiento.

Tropecé con una fotografía del vetusto edificio de Cumming con Alameda en Santiago, que albergó al establecimiento por más de medio siglo. Si bien inició sus actividades en agosto de 1889 en una casa arrendada ubicada en la Alameda entre San Ignacio y Lord Cochrane, pronto se trasladó a su sede de Avenida Ricardo Cumming y permaneció allí hasta que el Decano Juan Gómez Millas adquirió el edificio del colegio Instituto Inglés en la Avenida Macul, para albergar al Instituto Pedagógico.

### Valentín Letelier

En el Escritorio Segundo encontré, también, un ejemplar de un libro de Valentín Letelier denominado "La Lucha por la Cultura", en el cual éste hace un pormenorizado relato de la creación de esta escuela formadora de profesores. Si se revisan las páginas de Letelier nos damos cuenta de que la inquietud por contar con profesores que dominaran la metodología de la enseñanza en la instrucción secundaria se remonta, más o menos, a la misma fecha de la fundación de la Universidad de Chile y de la primera Escuela Normal de Preceptores.

Efectivamente en los números de diciembre de 1842 y enero de 1843 de una importante publicación llamada "El Semanario de Santiago" apareció un extenso informe sobre las carencias de la instrucción secundaria, cuyo autor era el sabio polaco, entonces profesor del Liceo de La Serena y posteriormente Rector de la Universidad de Chile, Ignacio Domeyko. En esa época los profesores de los pocos liceos que existían, no obstante ser algunos de ellos distinguidos intelectuales y humanistas, ignoraban la metodología de la enseñanza. Este era uno de los aspectos que incluía Domeyko en su informe y para remediar la situación abogaba por la creación de una pequeña escuela normal superior como las que había conocido en París.

### Repetidores

Siguiendo con las páginas de Valentín Letelier nos informamos que veinte años después, Diego Barros Arana, siendo Rector del Instituto Nacional, tocado por la misma preocupación de Domeyko, propició la idea de formar un cuerpo de "repetidores" —una especie de ayudantes— integrado por alumnos distinguidos, quienes

podrían hacer uso de becas del Instituto Nacional. En compensación, mientras usufructuaban de la beca, debían asumir algunas tareas que hoy llamaríamos de apoyo docente. El proyecto fue puesto en práctica con resultados aceptables. No obstante, quedó en evidencia que el sistema de "repetidores" no podía suplir la falta de un Seminario de Profesores o Escuela de Pedagogía, ya que esos "repetidores" ciertamente aprehenderían experiencia docente, pero adquirirían los vicios que se querían desterrar.

### Influencia alemana

En otro rincón del Escritorio Segundo encontré el libro denominado "La Instrucción Secundaria y la Instrucción Universitaria en Berlín", publicada en 1885 y cuyos autores eran Valentín Letelier y Claudio Matte. Esta publicación constituye, también, un antecedente importante de la creación del Instituto Pedagógico.

Valentín Letelier fue Secretario de la Legación de Chile en Berlín durante un par de años y sabiendo las carencias de la educación chilena destinó parte de su tiempo a estudiar el sistema escolar prusiano, entregando sendos informes sobre el tema. El tercero de estos informes, junto a su fotografía como rector de la Universidad de Chile, fechada en 1907, fue el que encontré en el Escritorio Segundo. Al retornar al país se convirtió en uno de los más entusiastas propulsores del establecimiento de una escuela formadora de profesores secundarios como la que había observado en Europa. Participó en todas las etapas previas a la creación del Instituto Pedagógico.

### De Pedro Montt a Julio Bañados

Siguiendo las páginas de "La



Enrique Molina fue alumno del primer curso del Instituto Pedagógico y recordó en un artículo a los eminentes académicos que le hicieron clases.



**En el recinto funciona hoy la Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación, enteramente dedicada a formar docentes.**

Lucha por la Cultura” es fácil concluir que el Presidente Balmaceda tenía el propósito de reconstituir las bases de la educación secundaria. Dentro de este contexto, sucesivos ministros de instrucción, entre 1887 y 1889, fueron dando los pasos para crear la institución formadora de profesores secundarios.

El Ministro Pedro Montt fue el primero en presentar un proyecto de creación de una Escuela Normal de profesores secundarios, pero debió renunciar antes que éste fuera aprobado. Su sucesor, Pedro Lucio Cuadra, redactó otro proyecto, pero también tuvo que dimitir antes de concretarlo. Federico Puga Borne, que ocupó luego el cargo, aprovechó el proyecto de su antecesor e incluso,

antes de dictar el decreto de creación, encargó al Ministro de Chile en Berlín, Domingo Gana, la contratación de seis profesores especializados en distintas ciencias. Sin embargo, también debió abandonar el cargo antes de culminar el proyecto. No obstante, se había incluido ya en la ley de presupuesto un ítem para los primeros gastos de la institución. Entonces, el sucesor de Puga Borne, Julio Bañados Espinoza, hizo suyo el proyecto y sin más dilación dictó el decreto de creación del Instituto Pedagógico, el 29 de abril de 1889.

El modelo elegido para el Pedagógico fue más bien el de la Escuela Normal Superior de París que el de los Seminarios de Profesores de Prusia. No obstante, sus profesores fundadores fueron todos alemanes, salvo dos chilenos: Domingo Amunátegui Solar, hijo de don Miguel Luis Amunátegui, y don Enrique Nercaseau y Morán.

#### Treinta bachilleres

Para la nueva escuela se proyectó un régimen de internado para treinta bachilleres en humanidades seleccionados entre los mejores alumnos de los liceos del país, a quienes se les becó. La beca consistía en casa, comida y una cantidad como estipendio. Como compensación, los becados debían suplir gratuitamente a los profesores de Instituto Nacional y de los liceos de Santiago, desempeñar en las mismas condiciones los cargos administrativos y subalternos del Instituto Pedagógico y servir durante nueve años en los liceos del estado luego de egresar.

El plan de estudios se distribuyó en tres años y comprendió dos ramas: HUMANIDADES y CIENCIAS. Las primeras incluían: Castellano y Latín, Francés y Griego, Inglés y Alemán e Historia

y Geografía. Las CIENCIAS comprendían: Matemática y Ciencias Naturales. Comunes a todos los estudiantes eran las asignaturas de Filosofía, Filosofía de las Ciencias, Pedagogía Teórica y Práctica y Principios Generales de Derecho Constitucional. Posteriormente, en 1892, se creó el Liceo de Aplicación de práctica pedagógica que permitió a los alumnos aplicar lo aprendido en una experiencia docente controlada.

#### Enrique Molina: alumno

La figura alta, delgada, de cabello cano de Enrique Molina, Rector de la Universidad de Concepción, vino a mi memoria al encontrar un artículo suyo sobre el primer curso del Instituto Pedagógico, del cual había sido uno de sus alumnos. Estaba inserto en un volumen de homenaje a los 75 años de vida de esa casa de estudios, rendido por la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad de Chile, en 1964.

Recordando a algunos de los profesores alemanes, aquellos a cuyas clases había asistido Enrique Molina, expresa:

“Casi en su totalidad eran universitarios alemanes recién contratados, muchos de ellos eminentes como los doctores Federico Hanssen, Federico Johow, Rodolfo Lenz y Juan Steffen.

Hanssen, con su barba de Zeus y su serenidad imperturbable, tenía una majestad olímpica. Parecía no importarle nada fuera del cumplimiento de su deber y de sus estudios... Las clases de Filología de Hanssen eran interesantísimas. Trabajó toda su vida en una Gramática Histórica de la Lengua Castellana, que es un monumento en la materia.

El Dr. Lenz llevó a cabo investigaciones y publicaciones

**El modelo elegido al crear el Pedagógico, entidad formadora de profesores, fue el de la Escuela Normal Superior de París, sin embargo sus fundadores fueron casi todos alemanes.**

lingüísticas de verdadero valor científico. Otro tanto se puede decir de las exploraciones que realizó en el sur de nuestro país el Dr. Steffens y que dieron origen a importantes publicaciones geográficas de nuestro territorio, desconocidas hasta entonces... Eran, casi sin excepción, verdaderos hombres de ciencia, laboriosos, sencillos y serios, despreocupados de todo reclamo periodístico, despreciadores de figuraciones mundanas y consagrados por completo a sus estudios.

#### **Ataques y vicisitudes**

Una vez creado el Instituto Pedagógico siguió, por algún tiempo, siendo blanco de ataques encubiertos derivados, por una parte, de la resistencia de las personas que oficiaban de profesores secundarios en los establecimientos existentes, y por otra, de algunas irregularidades en su creación. Efectivamente, la Facultad de Filosofía y el Consejo de Instrucción Pública se sintieron menoscabados porque no intervinieron en su nacimiento, y discutieron su existencia como escuela universitaria. El informe de don Pedro Montt, entonces miembro del Consejo, a quien se le había pedido que estudiara el problema, zanjó definitivamente la situación del nuevo



establecimiento, siendo declarada escuela universitaria y por consiguiente, parte de la Universidad de Chile, en julio de 1889.

Pero allí no terminaron las vicisitudes del Instituto Pedagógico. Las consecuencias políticas de la Revolución de 1891 pusieron nuevamente en peligro la existencia de la institución al ser considerada obra del gobierno del Presidente Balmaceda. En esa oportunidad, la intervención de don Diego Barros Arana determinó su supervivencia.

#### **Primeros egresados**

Y en 1892, la discutida institución graduó sus primeros egresados. En el Escritorio Segundo había una fotografía de ellos destañada por el tiempo. Eran: En Castellano, Antonio Bórquez Solar, Darío Cavada Contreras, Augusto Gómez García, Enrique Oyarzún Mondaca, Abraham Valenzuela Torrealba, Maximiliano Salas Marchán, Fidel Pinochet Lebrun, Benito Salgado Astorga; en Francés, Leonidas Banderas Lebrun, Manuel Molina Alday, Enrique Sepúlveda Campos, Luis

Trujillo Madrid, Luis Braños Debiere; en Inglés y Alemán, Otto Schott Mauser, Luis Brañes Debiere; en Historia y Geografía, Enrique Molina Garmendia, Julio Montebruno López, Exequiel Fernández Hidalgo, Pedro N. Cruz Silva, Ruperto Banderas Lebrun, Aníbal Vivero Rodríguez; en Matemática, José Vicente Echeagaray Roso, Pedro Larrañaga Zapata, Francisco Vivar González, Gregorio Bravo Millas; en Ciencias Físicas y Naturales, José Campusano Soza, Julio Escudero Mura, Luis Torres Pinto, José Pinochet Lebrun y Salustio Calderón Contreras.

Este curso y otros grupos sucesivos de egresados del Instituto Pedagógico permitieron señalados avances en la educación secundaria en particular y en la educación en general.

Ni la aplicación del "plan concéntrico" que representa un importante logro en la organización de un plan de estudios, ni el reconocimiento al alto grado de calidad que alcanzó la educación secundaria chilena, habrían sido posibles sin la preparación pedagógica que impartió a los docentes esa nueva escuela. ☉

## H.B. FULLER LANZA AL MERCADO NOVEDOSA LINEA DE COLAS FRIAS DE COLORES Y TEMPERAS

**P**ensando especialmente en los escolares H.B. FULLER CHILE S.A., el mayor fabricante de adhesivos Industriales en Chile, acaba de lanzar al mercado una novedosa línea de colas frías, témperas y gomas de pegar.

La mayor novedad sin duda la constituyen las colas frías de colores, que permiten dibujar y pintar con brillantes y llamativos colores, sobre cualquier superficie (papel, cartón, vidrio, madera, plumavit, cerámicas, etc.). Las nuevas colas frías de colores de H.B. FULLER son lavables con agua y vienen en cómodos envases con dosificador regulable, que permiten pintar directamente sin necesidad de pinceles produciendo un novedoso efecto de sobrerrelieve de colores firmes y muy brillantes.

Además, sobre los dibujos, pueden pegarse semillas, palitos y otros elementos, todo lo cual ayuda a fomentar la creatividad, especialmente de escolares y párvulos.

Las colas frías de colores de H.B. FULLER pueden utilizarse también con excelentes

resultados en artesanías y otras manifestaciones artísticas.

Para los profesionales del diseño y estudiantes H.B. FULLER ha creado una completa línea de témperas profesionales y escolares en envases individuales de 100 cc., cajas con 6 frascos y sets plásticos de 6 colores. Estos últimos son muy útiles en colegios, ya que no se vuelcan y el estudiante tiene todos los colores a su alcance en un solo envase.

Para los más pequeños, H.B. FULLER creó el FULLER-BUS, un entretenido set de témperas de 6 colores en forma de bus que resulta un práctico regalo.

Todos los productos H.B. FULLER están fabricados de acuerdo a las estrictas normas de calidad impuestas por la casa matriz H.B. FULLER Company U.S.A., empresa que por más de 100 años fabrica adhesivos de alta calidad en todo el mundo.

En los nuevos adhesivos y témperas H.B. FULLER, los docentes encontrarán un excelente aliado para el mejor desarrollo de sus clases.

# EL URBANISMO EN EL AÑO 2000

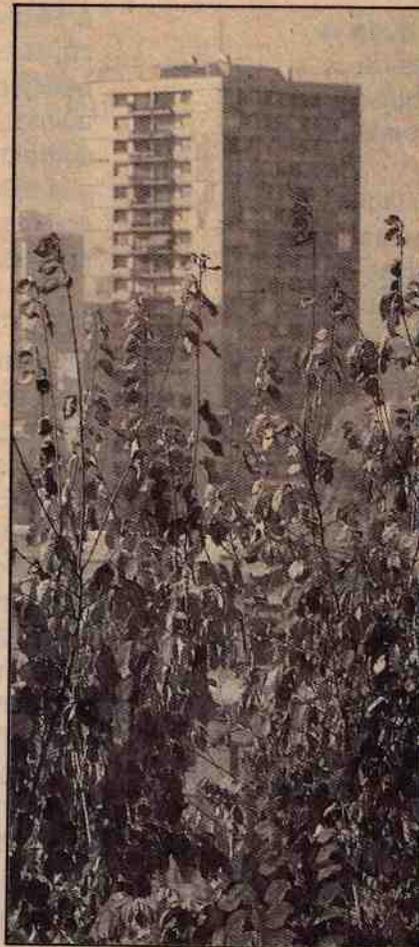
## ¿BOSQUES EN EL ASFALTO?

- Se calcula que en el año 2000 la mayor parte de los habitantes del planeta habitarán en las ciudades.

- Diversos proyectos idean espacios verdes y hasta plantaciones en medio de las zonas urbanas.

- Se ha comprobado que las temperaturas estivales son mucho más altas en las ciudades que en los campos aledaños.

Betty Werther  
(Especial Unesco)



La naturaleza cumple importante función en la revitalización de las ciudades.

**S**e calcula que en el año 2000 la mayoría de la población del mundo habrá dejado el campo para habitar en las ciudades. A fin de resolver las colosales dificultades que trae aparejadas esa gran transformación (problemas de energía, de abastecimiento de agua y de alimentos, de contaminación y de dificultad de vida, por citar unos pocos) un número creciente de especialistas están proponiendo soluciones, algunas que hasta sorprenden.

### El campo en la ciudad

Admirable es una de las propuestas más aceptadas para elevar la calidad de la vida en las ciudades y aumentar su eficacia, dándoles los medios de tender hacia el autoabastecimiento alimentario. Esta idea está basada en el lugar y la función que puede tener la naturaleza, considerando con este término algo más amplio que el simple concepto de algunos "espacios verdes" desperdigados en la ciudad. En cierto modo esta actitud es un tributo al Programa sobre el Hombre y la Biosfera de la Unesco, más conocido por su sigla MAB. Desde su inicio, en 1971, este programa ha fomentado el estudio de las ciudades como sistemas ecológicos. Los expertos en urbanismo tratan ahora de temas como los ríos y los pantanos, los bosques, la vida



**Una de las propuestas para mejorar la calidad de vida en la urbe es intentar el autoabastecimiento alimentario.**

animal y hasta la agricultura urbana. Si bien no pueden, como lo preconizaba el humorista francés Alphonse Allais, "construir las ciudades en el campo", parecen resueltos a llevar el campo a las ciudades.

En dos reuniones, organizadas por el MAB, se puso de relieve esta tendencia. Ambas se realizaron en septiembre de 1987, respectivamente en Londres y en Delft, y trataron de ecología urbana (con la participación del Trust for Urban Ecology de Londres) y de la función que puede cumplir la naturaleza en la revitalización de las ciudades. Esta última reunión estuvo patrocinada por el comité holandés para el MAB. En las dos se trató de países industrializados.

Allan Ruff, arquitecto paisajista catedrático de la Universidad de Manchester (Inglaterra), describe la nueva foresta urbana y su abundancia de flora indígena, de flores silvestres y de vida animal, que está sumergiendo las ciudades holandesas construidas en los años 1960-1970. Si se siguen ciertas pautas de plantación, los árboles sirven para cortar el viento,

para moderar las lluvias, la nieve y las temperaturas, a la vez que brindan posibilidades de recreo y de educación a los residentes de todas las edades. En el Bijlmermeer, un suburbio de Amsterdam, los pescadores apaciblemente instalados en las márgenes del río están aislados por completo de las construcciones y sólo captan las visiones, los sonidos y los olores de la naturaleza.

#### **Salir de la asfixia con corredores verdes**

Los "islotos de naturaleza", en diferentes ciudades, se unen y se administran ahora como un todo. Tal es el caso de los cementerios, calmos santuarios para los pájaros, que en algunas ciudades están considerados como parte de una red o sistema de corredores verdes. Un estudio ecológico en gran escala de Roma, uno de los muchos programas comprendidos en el MAB, incluye la propuesta de incorporar las fortalezas en un sistema de parques públicos. Otro ejecutado en Sao Paulo, Brasil, ciudad cuya población aumenta anualmente en 500 mil personas,

prevé mejorar la administración y ampliar las áreas verdes, incluyendo planes para familiarizar al público con las diferentes especies de vegetación. En Madrid, el Comité Nacional del MAB ha publicado una serie de coloridos carteles sobre la fauna y la flora de la ciudad y sus suburbios.

La importancia de la vegetación para el clima urbano y para el suelo, la hidrología superficial y subterránea, la contaminación a baja altitud, los niveles del ruido y muchos otros factores están contemporáneos en el Programa MAB-USA. En Dayton (Ohio) se pretende la utilización de los parques y zonas de verdura dentro de un sistema urbano. Entre otros resultados, el estudio mostró que las temperaturas estivales, mucho más elevadas en la ciudad que en el campo circundante, pueden descender en forma apreciable por poco que se plante adecuadamente el espacio disponible. Por ejemplo, las radiaciones infrarrojas en las superficies cubiertas con ladrillos huecos de cemento, que permiten que el aire llegue a la tierra, son

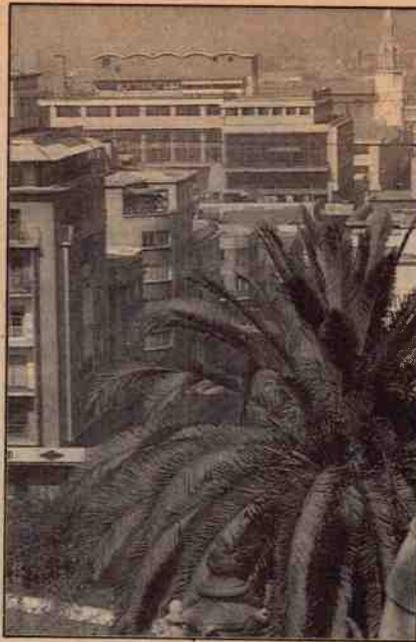
más bajas que en la superficie de asfalto comunes. También demostró que la vegetación podía reducir espectacularmente las aproximadamente 12 mil toneladas de tierra extraídas anualmente de las 200 hectáreas de suelo desnudo de la ciudad. Este modelo está siendo adaptado y aplicado al clima y la vegetación de la ciudad española de Valencia.

En las metrópolis futuras y en sus alrededores, cada vez más coloreados de verde, la vegetación combinada con los cursos de agua y los pantanos podrá vincularse a un sistema cloacal para actuar como filtros vivientes en un ciclo de agua y nutrientes urbanos con la posibilidad de usarlo para la acuicultura, ésa sería otra forma de producir alimentos en el radio urbano.

Un manual de agricultura urbana, preparado con ayuda del MAB por el Sistema de Recursos Urbanos de San Francisco (USA), indica que la naturaleza en la ciudad podrá ser, en el futuro, tan apetecible al paladar como lo es a los ojos y a la mente. El libro fue planeado principalmente para países del llamado tercer mundo, pero los pequeños jardines urbanos que describe, con una producción anual de 6 a 15 kg. por metro cuadrado, brindan prometedoras perspectivas para todas las ciudades, incluidas las del norte del planeta.

### Refugios armónicos

Otras formas de intensificar la calidad del entorno urbano fueron estudiadas en una reunión convocada con ayuda de la Unesco que tuvo lugar en Praga en 1987, con el tema "El arte en la



**"Una ciudad que es reflejo de la complejidad humana en su interacción con la naturaleza, se crea a sí misma", concluye el Dr. Kotalik.**



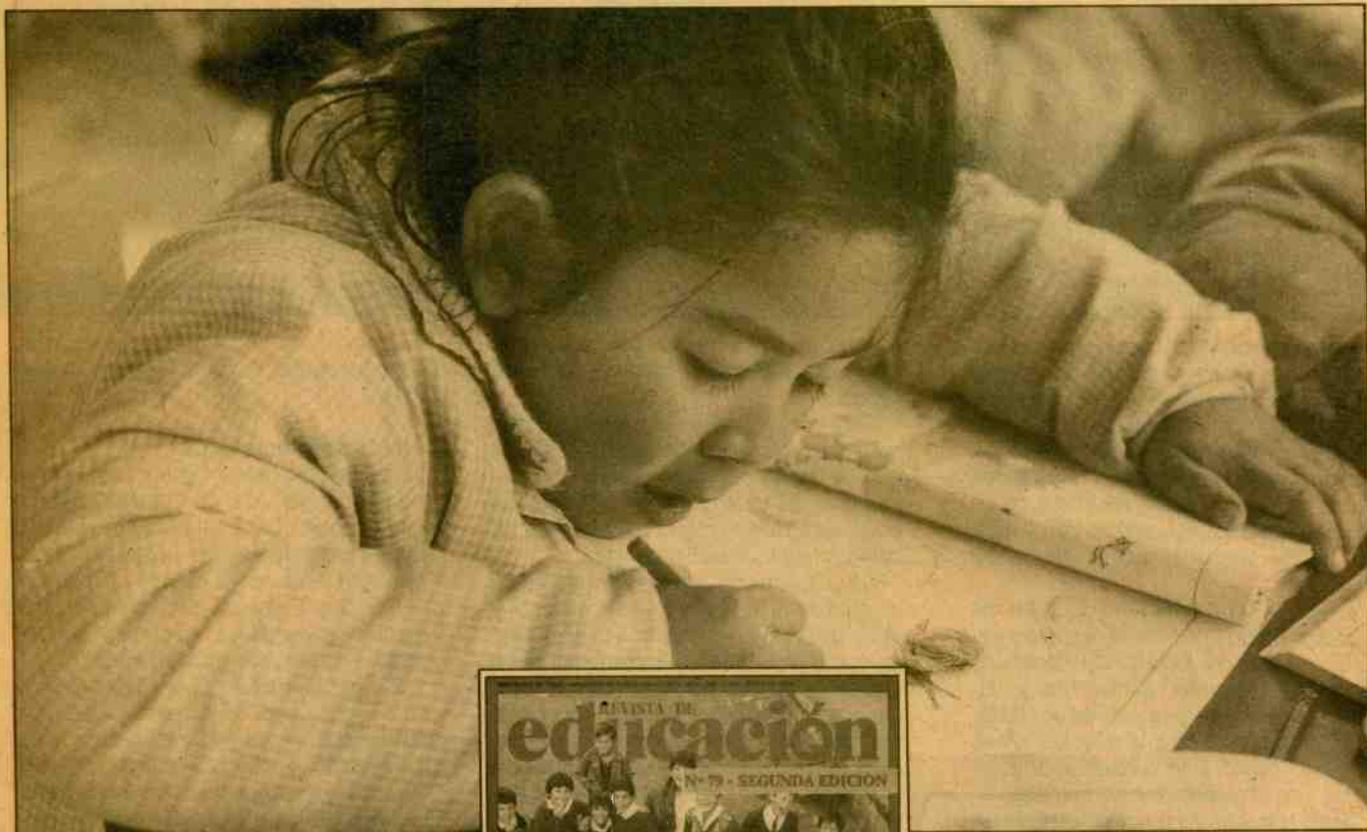
**Si se siguen ciertas pautas de plantación, los árboles sirven para cortar el viento, para moderar las lluvias, la nieve y las temperaturas.**

ciudad". Sin embargo, tampoco en este caso la naturaleza estaba lejos, al punto que uno de los principales proyectos presentados a los casi 50 participantes (arquitectos, escultores, pintores, urbanistas, historiadores y críticos de arte) procedentes de 18 países consistió en... un río urbano, imaginado por la escultora Marta Pan, para el puerto francés de Brest; la idea está destinada a dar nueva vitalidad, sobre un kilómetro, a la principal calle, la rue de Siam, gracias a la introducción de un "río imaginario" que tomaría su fuente en la municipalidad, desaparecería bajo tierra, emergiendo después como "lagos" o "tributarios" o "afluentes" para terminar su curso en un "estuario" cercano al puerto militar.

Descrita a veces como "un poema de piedra", Praga dio un marco muy adecuado para el coloquio. "Es un ejemplo de ciudad que ha ido creciendo durante siglos sin perder cierta homogeneidad", dijo Jiri Kotalik, director de la Galería Nacional de Praga, que junto con la Comisión Nacional Checoslovaca para la Unesco y el Ministerio de Cultura, organizaron la reunión. "En Praga el arte ha tenido siempre influencia sobre la arquitectura, y la relación con la naturaleza nunca fue descuidada".

"Por supuesto, nadie sabe cómo se van a desarrollar las ciudades", concluyó el Dr. Kotalik. "En cierto modo, una ciudad, en tanto que es reflejo de la complejidad humana en su interacción con la naturaleza, se crea a sí misma". Es de desear que de esa compleja interacción resulten ciudades futuras que sean refugios armónicos. ○

# ¡Atención, Profesores!



Ya está en circulación la 2ª edición de la **Revista de Educación** N° 79, que contiene todas las modificaciones y agregados del Decreto Supremo 4002, de 1980, **Planes y Programas de Educación General Básica**.

Los interesados pueden adquirir el ejemplar a \$ 900 en la **Revista de Educación**, San Camilo 262, 4º piso, y en las Direcciones Provinciales y Secretarías Ministeriales de Educación a lo largo del país.

---

REVISTA DE  
**educación**

---

# POR LOS GASES DE LA ATMOSFERA ¿SE ESTA CALENTANDO LA TIERRA?

- Hemos vivido los 6 años más cálidos en la década del 80.
- Como consecuencia se está notando un aumento en el nivel de los mares.

Jim Fuller (USIA)

**E**specialistas norteamericanos en asuntos climáticos sostienen que ya se están presentando los primeros indicios de un calentamiento gradual del planeta, y que las poblaciones de las regiones bajas de los deltas del mundo serán las primeras en sentir el impacto del aumento del nivel de los mares, causados por el efecto del invernadero.

El Servicio Informativo y Cultural de Estados Unidos, Worldnet, ha expresado que para la mayoría de los científicos es "algo prematuro" afirmar inequívocamente que la sequía sufrida por Estados Unidos en 1988 o la falta de lluvias en África hayan sido causadas directamente por el calentamiento mundial.

"Pero el hecho es que hemos visto un aumento espectacular en el promedio de las temperaturas del globo durante la última década", afirma William Moomav, director del Programa del Clima, Energía y Contaminación del Instituto de Recursos Mundiales, centro de investigación con sede en Washington. "Los seis años más cálidos que se hayan registrado ocurrieron en la década de 1980, incluyendo el año pasado, que fue el más caluroso de todos".

Otro reciente estudio británico predice que los primeros síntomas del calentamiento mundial serán una disminución de lluvias en el norte de África y un aumento de las precipitaciones en Europa. Esa tendencia ya se observa, de manera que hay una congruencia entre lo vaticinado y lo que se ha visto.

Conforme a los registros de precipitación que lleva la Administración Nacional Oceánica y Atmosférica de Estados Unidos, desde 1980, parecen haber aumentado las lluvias en América del Sur, y en cierta medida, en Australia, pero aparentemente declinaron de manera signi-

ficativa en los trópicos del Hemisferio Norte, en particular sobre el norte de África.

Para la mayoría de los científicos han de transcurrir otros diez años antes de que se pueda decir con certeza que los cambios de configuración climática que están ocurriendo se relacionan con un calentamiento mundial general.

De acuerdo con la teoría del efecto de invernadero, el bióxido de carbono y otros gases incorporados a la atmósfera, como resultado de la combustión de fósiles y otros procesos, atrapan el calor del sol, calentando al planeta, de la misma forma como se calienta un invernadero. Los científicos especulan que esto puede afectar el crecimiento de los cultivos y las configuraciones de la lluvia, causando un aumento en el nivel de los mares al derretir parte del hielo de los casquetes polares.

Moomav señaló que los océanos, que no sólo suben de nivel debido al derretimiento del hielo, sino que también pueden crecer por las alzas del calor, son una grave amenaza para países insulares debido a que inundan las áreas costeras y se internan tierra adentro.

Irving Mintzer, uno de los principales científicos del Programa del Clima, Energía y Contaminación, concluyó que un aumento en el nivel de los mares podría traer consecuencias graves para los que habitan las regiones bajas de los deltas, y las desembocaduras de los grandes ríos, como el Nilo en Egipto, el Yangtze en China, el Ganges y el Brahmaputra en Bangladesh y el Mississippi en Estados Unidos.

Se calcula que un aumento de un metro a un metro y medio en el nivel del mar en Egipto podría inundar un área que actualmente genera alrededor del 10 por ciento de la producción agrícola

de Egipto y contiene alrededor del mismo porcentaje de la población de ese país.

## En los próximos años

Un estudio realizado en 1987 por la Academia Nacional de Ciencias predice que de continuar con la combustión de fósiles y la deforestación tropical, la temperatura de la atmósfera se podría elevar de 2 a 5 grados centígrados y aumentar el nivel de los océanos hasta dos metros en los próximos 40 años.

El calentamiento mundial pronosticado no se distribuirá de manera pareja. Se espera que en las regiones polares y en las latitudes más altas sea dos o tres veces mayor que el promedio mundial, mientras que en los trópicos se cree que sería sólo el 50 por ciento de ese promedio.

## Conclusión

Según Mintzer, los países pueden comenzar a controlar el problema del efecto de invernadero revirtiendo el proceso actual de deforestación.

"Las tasas actuales de deforestación tropical añaden emisiones de metano y de bióxido de carbono a la atmósfera y reducen la capacidad del planeta para acabar con las emisiones de este último gas", explicó. "Si permitimos que siga la deforestación es probable que baje rápidamente nuestra capacidad para preservar los climas regionales tradicionales".

Mintzer instó a establecer estrategias de alcance mundial que aumenten la eficacia del uso de la energía; eliminen los clorofluorocarbonos que están destruyendo el ozono, y cambien la combinación de combustibles con alto contenido de carbono, como el carbón, a los que contienen mucho hidrógeno, como el gas natural. ●

**E**n arqueología se están aprovechando las nuevas técnicas de formación de imágenes, con las cuales ya se han localizado los lechos de antiguos ríos africanos, diversas poblaciones enterradas por las arenas del desierto y una tumba egipcia de hace 33 siglos.

Uno de los transbordadores espaciales norteamericanos llevó en 1981 un radar de formación de imágenes, con el cual se han descubierto huellas de antiguos valles, algunos de ellos mayores que el del Nilo actual, situados en el sur de Egipto y en el norte del Sudán. Cuando esos ríos secos se exploraron desde tierra, a lo largo de lo que habían sido sus riberas, se encontraron bastantes herramientas de la Edad de Piedra, algunas de ellas de más de 25 mil años de antigüedad.

Mediante diversos telesensores electrónicos colocados en satélites en órbita terrestre, en aviones de alto vuelo e incluso en globos sin tripular, los arqueólogos han hallado numerosos lugares prehistóricos enterrados bajo las arenas del desierto o la vegetación de la selva tropical.

John Olsen, antropólogo de la Universidad de Arizona, opina que los telesensores tienen un porvenir muy prometedor, por el tiempo que aho-

**En arqueología:**

# TELESENSORES ELECTRONICOS AL RESCATE DEL

## Pasado

Jim Fuller  
USIS

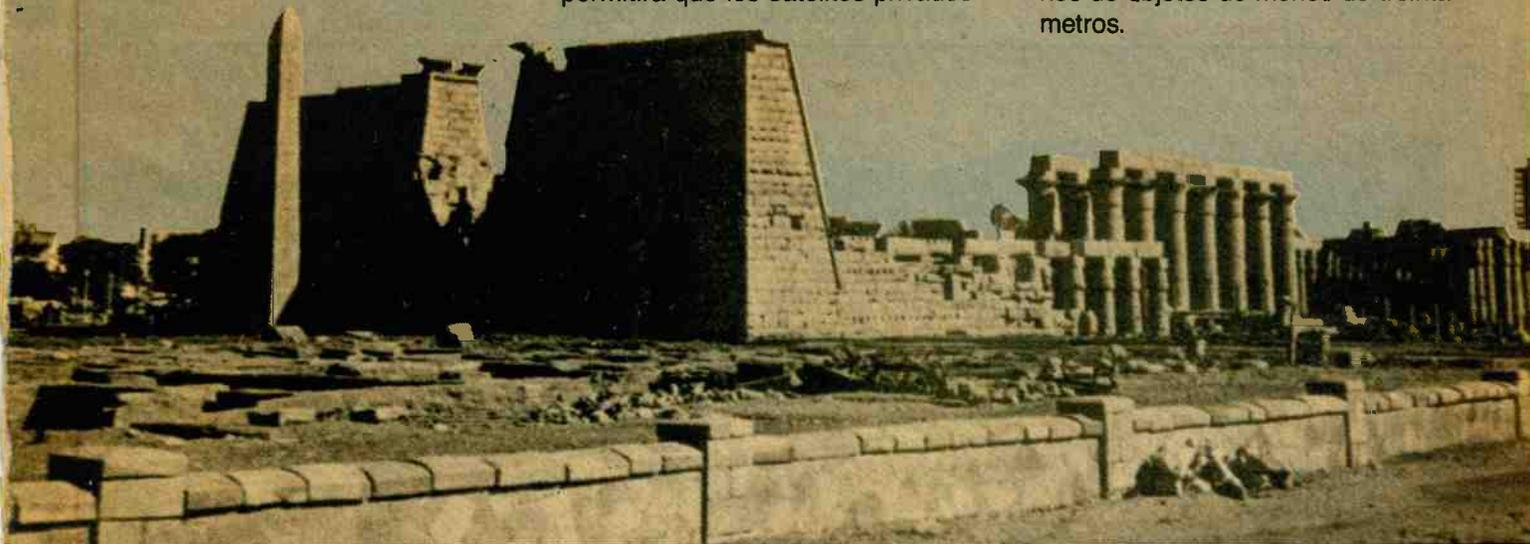
rran en el reconocimiento terrestre de los lugares de posible interés para la ciencia. Thomas Sever, arqueólogo de la NASA (Administración Nacional de Aeronáutica y del Espacio), advierte que el progreso técnico en este terreno es tan rápido "que a menos que los arqueólogos se enteren bien de esta ciencia ahora, no podrán mantenerse al corriente de su evolución en el próximo futuro".

### Mejoramiento de imágenes

A fines de enero de 1988, la Administración de Reagan anunció un cambio de normativa, por el cual se permitirá que los satélites privados

norteamericanos tomen fotografías de tan alto alcance como sus competidores del exterior. Hasta ahora los satélites nacionales no estaban autorizados a fotografiar objetos menores de los diez metros de diámetro.

Pero en la actualidad la Unión Soviética ofrece ya una resolución de cinco metros, que es la mejor del mundo desde aeronaves. En calidad el siguiente satélite civil es el SPOT francés, es capaz de una penetración de diez metros. El sistema de satélites norteamericanos Landsat, que ya sólo dispone de dos satélites anticuados, no registra las imágenes de objetos de menos de treinta metros.



La decisión de la Administración de permitir el mejoramiento de las imágenes beneficiará no sólo a la arqueología, sino también a la agricultura, la vigilancia del entorno y la búsqueda de petróleo y minerales.

**Lo que el ojo humano no capta**

Olsen hace poco consiguió localizar, por medio de las imágenes que se obtienen por telesensor, cinco lugares de habitación del hombre antiguo en el desierto de Taklimakán, en el Turquestán chino. Para ello empleó las imágenes de los Landsat, cuyos telesensores "ven" en las ondas infrarrojas lo que el ojo humano no capta. También usó las imágenes de radar de los vuelos anteriores de los transbordadores espaciales.

"Estas imágenes nos muestran las confluencias de ríos antiguos que ahora están ocultos bajo la arena, así es que sabemos dónde buscar los lugares que nos interesan", expresó Olsen. "Esto es mucho mejor que tomar muestras al azar en un desierto de 300 mil kilómetros cuadrados de área. Ahora queremos analizar con más detalle cuáles son los yacimientos arqueológicos que

**Gracias a los sensores se han podido localizar cinco lugares de habitación del hombre antiguo en el desierto de Taklimakán, en el Turquestán chino.**

**Desde el aire se han podido fotografiar restos de pueblos prehistóricos enterrados en desiertos y selvas.**

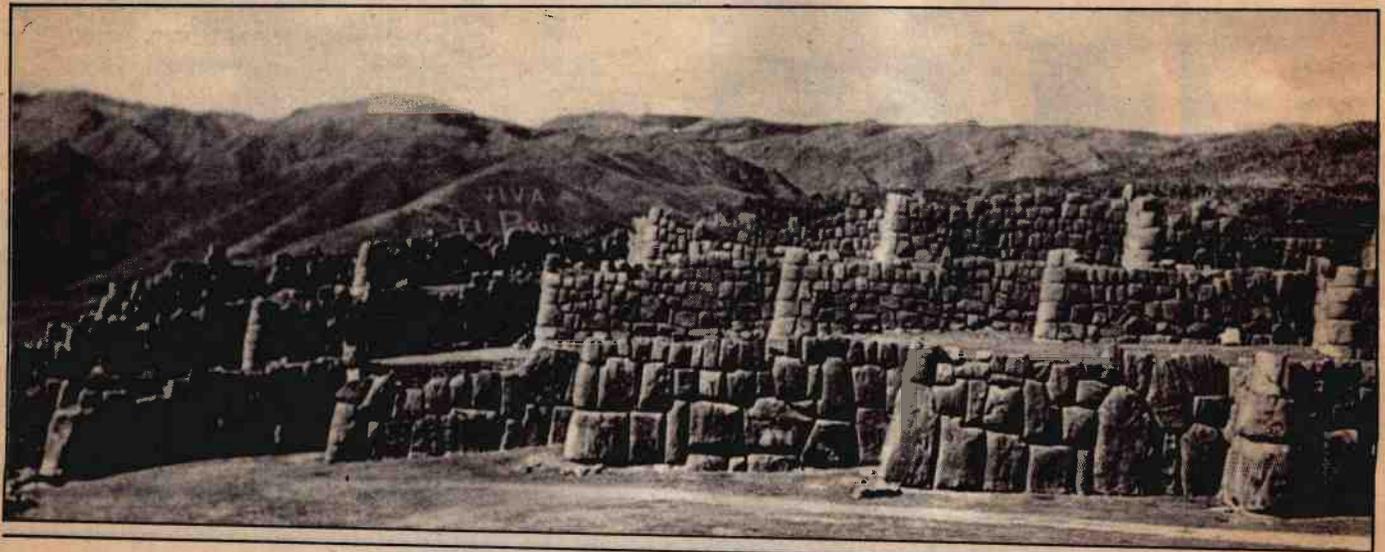
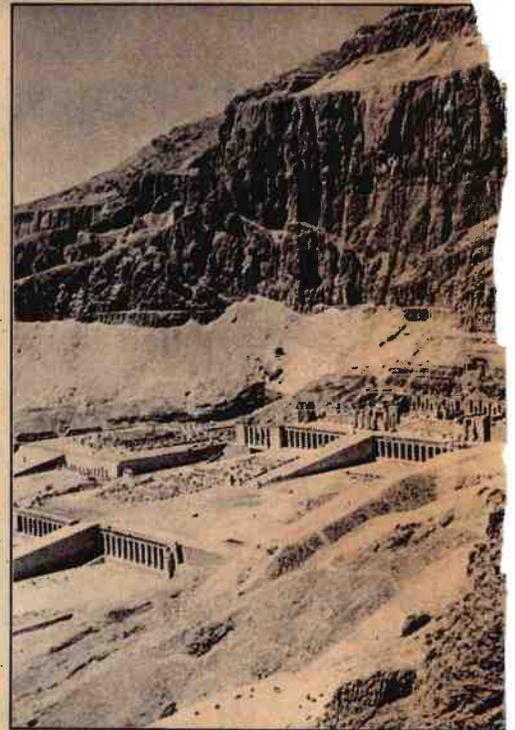
hay allá, para calcular el lapso de tiempo que abarcan. Me parece que hay buenas perspectivas de éxito."

**En busca de aldeas indígenas prehispanicas**

Los telesensores que van a bordo de algunos satélites en órbita y de ciertos aviones de alto vuelo, también han hallado rastros de poblaciones indias prehistóricas ocultas bajo la piedra volcánica y la densa vegetación tropical del norte de Costa Rica.

Investigadores de la Universidad de Colorado emplearon las fotografías tomadas por telesensores para trazar los senderos, ahora enterrados, de los antiguos indios de esa zona. Entonces, desde tierra y mediante la excavación, pudieron valerse de esos senderos para llegar adonde estaban las aldeas indígenas; de esta manera aprendieron que formaban parte de una antigua cultura que floreció en las proximidades del volcán Arenal unos 3.500 años antes de la conquista española

**Los arqueólogos emplean la magnetometría para tratar de localizar más tumbas en el Valle de los Reyes, en Egipto.**



**Esta moderna técnica que está siendo usada por los arqueólogos sirve también para buscar petróleo.**

en el siglo XVI.

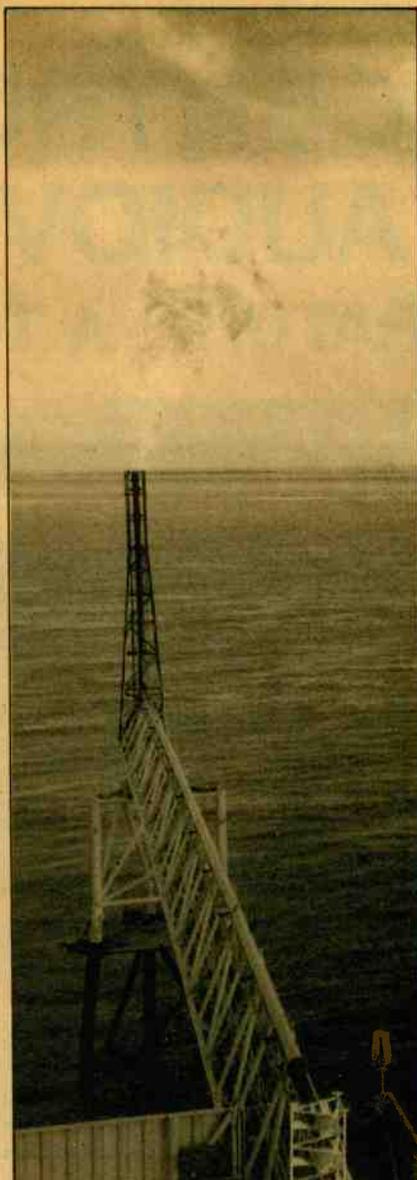
Los antropólogos descubrieron que los senderos enlazaban a las aldeas con los cementerios próximos, lo que parece indicar que las tumbas eran los centros de la vida social y religiosa del Arenal.

"Los habitantes se pasaban días enteros en el cementerio, comunicándose con sus antepasados y probablemente ingiriendo alucinógenos", manifestó Payson Sheets, antropólogo de la Universidad de Colorado. "Nunca se habían podido trazar los senderos prehistóricos de esta manera. Es un medio nuevo de acercarnos al pasado".

Los investigadores de la NASA se valen de las imágenes de los satélites para estudiar la distribución de la población y el aprovechamiento de los recursos naturales de la civilización maya, que se propagó por Centroamérica entre el año 2000 a. J. C. y el siglo XVI. Los telesensores infrarrojos de un satélite Landsat se han empleado para explorar más de 38 mil kilómetros cuadrados del norte del Yucatán. Entre los objetos más buscados están los manantiales, de los que se valen para llegar a nuevos lugares de interés arqueológico.

"Los dos van unidos", dice el investigador jefe Charles Duller, "donde existe agua se suele encontrar ruinas". Las imágenes de los Landsat han dado con un buen número de aparentes aguadas y cenotes, o sea, las lagunas y los pozos naturales que los mayas empleaban como depósitos de agua.

Las imágenes de los satélites también han revelado lo que parece ser una planicie fluvial de 480 kiló-



**Yacimientos de petróleo también podrán ser captados por radares de formación de imágenes.**

metros de largo en la llanura de Guatemala. Si los estudios terrestres confirman este hallazgo, se explicaría la ubicación de Tikal, que fue un gran centro comercial y ceremonial de los mayas entre el año 200 a. de J. C. y el 900 de nuestra era.

#### **Proyectos para 1991**

Los científicos de la Universidad de California en Santa Bárbara se proponen aprovechar el radar de formación de imágenes que irá a bordo del transbordador espacial, cuyo

lanzamiento está previsto para principios de 1991. Con ese aparato piensan estudiar los túneles subterráneos de piedra que los incas utilizaron para el riego de los terrenos del litoral sur del Perú.

Olsen declaró que los arqueólogos también quieren usar ese radar del transbordador para continuar investigando los lechos de los ríos antiguos que se habían descubierto anteriormente en el Sahara, y para explorar territorios nuevos, entre ellos los desiertos del Kalahari y de Namib, en el África meridional, así como los grandes desiertos de la China occidental y de Arabia. Algunos de ellos esperan hallar la Ciudad Perdida de Ubar, en Arabia. Esta ciudad, afamada por el oro, fue una de las paradas principales en la gran ruta de las especias.

El radar de formación de imágenes que llevarán los transbordadores de 1991 y 1992 será más avanzado que el de los vuelos anteriores, y alcanzará un objetivo mayor. Y aún así, aquellos telesensores han conseguido penetrar las arenas sueltas del desierto y reflejarse en las rocas y en los sedimentos aglomerados subyacentes, para revelar, por ejemplo, la presencia de ríos prehistóricos, más anchos que el Nilo algunos de ellos, y además, de centenares o millares de kilómetros de largo.

#### **La tumba oculta**

Los arqueólogos también emplean diversos telesensores, como el sonar y la magnetometría, para tratar de localizar más tumbas en el Valle de los Reyes, en Egipto. En 1987 las señales eléctricas de un magnetómetro —instrumento que mide la intensidad del campo magnético bajo la superficie— condujo al descubrimiento de la tumba de hace 33 siglos de uno de los hijos del faraón Ramses II. El magnetómetro, que señala las interrupciones en el lecho rocoso de cualquier terreno, advirtió la entrada de la tumba oculta, que está a más de cuatro metros de profundidad. ☉

Depto. de Extensión Cultural del  
Ministerio de Educación

# CENTRO AUDIOVISUAL

## SERVICIO GRATUITO A TODO EL PAIS

- Antecedentes de sus orígenes, los recursos de que dispone y las maneras prácticas de hacer uso del valioso material que produce.



Hoy trabajan seis personas en el Centro Audiovisual, que se encargan de combinar los aspectos técnicos con los pedagógicos.

**E**l Departamento de Extensión Cultural tiene como objetivo fundamental difundir expresiones culturales a todo el territorio nacional, y complementar el proceso educativo. Su principal destinatario es el sector escolar; sin embargo, a través de diversas actividades ha incorporado a todos los sectores del país.

Así aparecen como sus principales áreas de trabajo: El Teatro y los Conciertos itinerantes, el conocido Ballet Folclórico Nacional, Bafona; la Orquesta del Ministerio de Educación, la Escuela Nacional Itinerante, el Centro

Audiovisual y la Producción de Material.

A través de las cuatro primeras áreas se busca apoyar las asignaturas respectivas, promover valores jóvenes, estimular la actividad cultural y difundir obras y autores nacionales y universales.

La Escuela Nacional Itinerante, por su parte, pretende ser un mecanismo de perfeccionamiento para los docentes que trabajan en las regiones y actúa en estrecha relación con la Universidad Católica de Chile.

Asimismo, el Centro Audiovisual, dentro de su trabajo incluye gran

parte de la producción de material y de diversas publicaciones difundidas directamente por el Departamento a la comunidad.

Este Centro Audiovisual constituye un real y valioso apoyo a la tarea docente, por lo que vale la pena conocerlo mejor.

### Antes el ICE

En 1929, por iniciativa personal de un académico de la Universidad de Chile, se inició un trabajo de aprovechamiento del aporte del cine en la educación. Nació así el Instituto de Cinematografía Educativa (ICE) cuyo director



**Eduardo Sciolla: "El material se reproduce pensando siempre en su distribución masiva".**

educativo en cine de 35 mm., también fotografías, láminas y diapositivas en vidrio. El tamaño de la película usada permitía su difusión en salas comerciales e incluso se producía un noticiario ICE.

Más tarde, con el interés de promover el cine chileno, se creó Chile Films, traspasando parte del personal del ICE y los equipos de cine de 35 mm. El resto del Instituto se transfirió al Ministerio de Educación, donde se encargó de la elaboración de Decorados Escolares: bustos de próceres, imágenes oficiales de personajes importantes. En tanto, en el área de cinematografía, se produjo material de 16 mm. en blanco y negro, sin sonido; las bandas de sonido se incorporaban en Argentina. Fuera de eso, se continuó la producción de diapositivas y se iniciaron las proyecciones escolares llevando los equipos a las escuelas para mostrar el material existente; éste incluía tanto el de producción propia como material de préstamo del USIS.

En aquel tiempo, el Ministerio de Educación contaba también con

una Radio Escuela, que preparaba y transmitía programas instructivos mediante convenios con las radios comerciales. Ejemplo de ello: "Un viaje por el mundo", dedicado a geografía física y política, o teatralizaciones de literatura que hasta hoy se mantienen vigentes.

El ICE funcionó en el Departamento de Extensión Cultural en forma independiente hasta 1976, en que se fusionó bajo la dirección de Eduardo Sciolla, quien se mantiene al frente del Centro Audiovisual hasta la fecha.

Hoy en el Centro Audiovisual trabajan en forma permanente 6 personas, que se encargan de combinar los aspectos técnicos con los pedagógicos. Todos —salvo el Director— son profesores con largos años de experiencia en el trabajo de medios audiovisuales.

"La especialización requerida implicó por una parte un conocimiento actualizado de las técnicas existentes, de manera que sea posible un diálogo fructífero con los técnicos y por otra, un conocimiento de los aspectos pedagógicos en una perspectiva más amplia, que permita salir de las formas rutinarias e integrar educación y cultura", señala el Director, quien se define como un Comunicador Social en el área educacional.

Los servicios que se prestan son enteramente gratuitos y sólo se cobra una suma módica por la reproducción de videos o la venta de catálogos.

Su principal aporte es la adquisición, adaptación, reproducción y distribución de materiales audiovisuales a diversos tipos de instituciones o grupos escolares o culturales del país.

De esta manera, gran parte del material es adquirido en el extranjero, principalmente Alemania, Francia, Italia y EE.UU., y muchas veces requieren adaptaciones, traduciendo el lenguaje escrito o hablado o



**Un catálogo explicativo contiene todo lo que los usuarios tienen a su alcance.**

recibió capacitación en Alemania, donde pudo tomar contacto con instituciones de cine en los distintos países europeos, experiencia que legó como base a este ambicioso proyecto en formación.

Así el ICE producía material

haciendo algunos cambios en los textos.

"El material obtenido se reproduce pensando siempre en su distribución masiva. Si se hace una serie de diapositivas, se reproduce en miles de ejemplares", explica el Director Sciolla.

La distribución se hace a las regiones a través de las Areas de Cultura de las Secretarías Ministeriales de Educación respectivas, salvo en la Región Metropolitana, que se hace directamente en el Centro.

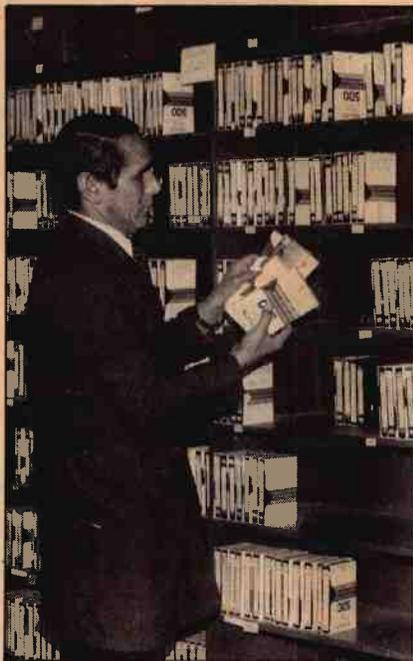
La producción se divide en 13 partes, según la cantidad de usuarios inscritos y se distribuye a las regiones en tres envíos al año. Los dos primeros están destinados al área escolar y se hacen siguiendo un método estandarizado que permite rotar el material por todo el país. El tercero va destinado a la comunidad, según proyectos presentados al área de cultura.

No sólo se incluyen préstamos, también van reproducciones de cassettes de audio y de video, para lo cual el usuario debe financiar el costo de la cassette, el transporte y en el caso del video un costo menor por la transcripción (\$ 600 por hora de grabación).

Actualmente se está iniciando, a modo de experimentación, la producción de transparencias impresas, con técnicas nuevas que permitan lograr un material más resistente, todo va apoyado con manuales y guías para el profesor.

#### Material Disponible

- Cine de 16 mm., con una cineteca de 600 películas sobre diversos temas, desde arte o astronomía hasta orientación, zoología o educación física.
- Diapositivas con 900 series en las diversas asignaturas y áreas de interés escolar.
- Preparaciones microscópicas, en botánica y biología. Por su fragilidad sólo uso en la Región



**Entre el material disponible existen 600 películas sobre diversos temas, desde arte hasta astronomía.**

- Láminas con 650 reproducciones.
  - Modelos para las asignaturas de matemáticas y química.
  - Inclusiones, que contienen material orgánico referido al hábitat, anatomía, órganos y biogénesis de animales y plantas.
  - Televisión, con grabaciones VHS y Beta sobre arte, música, ciencias sociales y geografía.
  - Grabaciones de audio con 600 programas sobre literatura, historia y música.
- Un catálogo muy completo y

explicativo contiene todo. Su precio es de \$ 600 y se espera que sea adquirido por el máximo de directivos de los establecimientos para su real difusión entre los docentes.

Para poder usar los servicios del Centro, la institución u organismo interesado debe inscribirse en la sede de la entidad, lo que se hace en forma gratuita. En la actualidad hay 1.700.000 usuarios inscritos en todo el país.

Cabe destacar que los usuarios habituales son profesores que piden, retiran, usan y devuelven el material. Habitualmente se les pide que entreguen sus opiniones y comentarios sobre el Centro y los materiales. De esa forma se ha podido apreciar que el apoyo del Centro es muy importante, sobre todo en regiones, como un mecanismo de actualización y perfeccionamiento, no sólo en cuanto a contenidos, sino también a técnicas pedagógicas. Los profesores participan del aprendizaje junto con sus alumnos y eso modifica y enriquece el trabajo en la sala de clase.

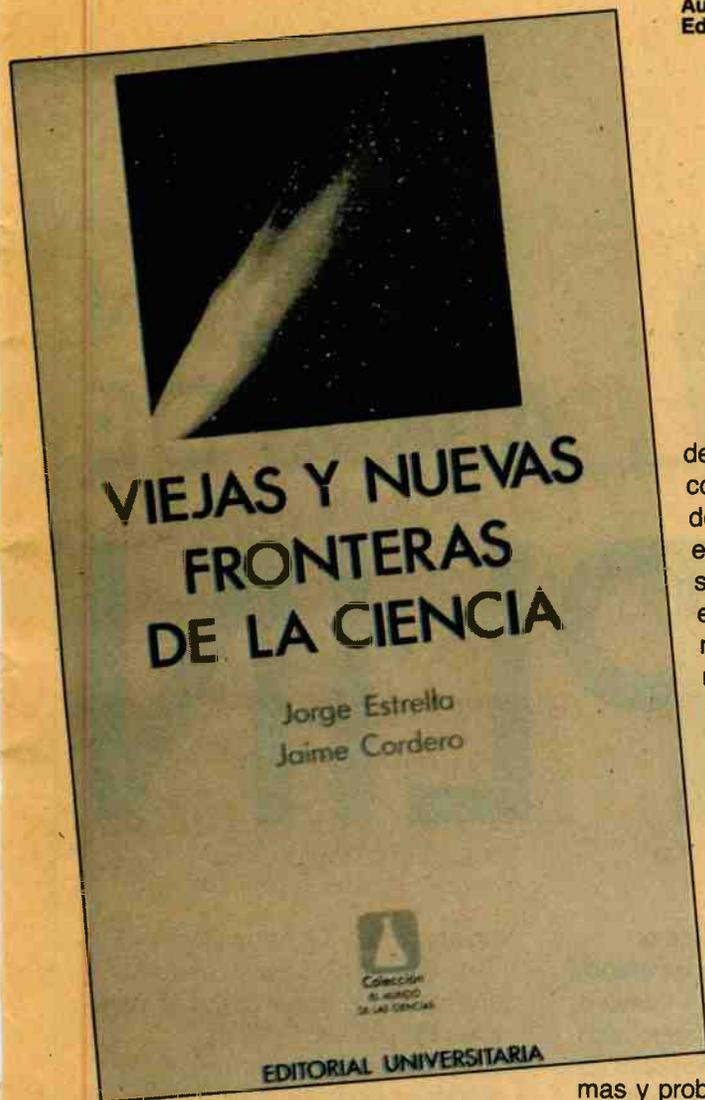
Por último, entre los proyectos a futuro mencionados está el de establecer convenios con universidades que formen profesores, de modo de incorporar activamente el uso de material audiovisual durante el proceso de formación de personal docente. ●

**Los escolares también pueden ir a grabar a sus salas de audio.**



# VIEJAS Y NUEVAS FRONTERAS DE LA CIENCIA

**Autores:** Jorge Estrella y Jaime Cordero.  
**Edit.:** Editorial Universitaria, Santiago de Chile,  
 1988, 167 páginas.



Sobre hechos aislados de la técnica moderna, así como problemas mayores de conjunto, tales como edad y destino del universo, el origen de la muerte, el conocimiento del futuro, etc., se habla y escribe mucho hoy en día, no sólo en los círculos de los expertos, sino también en los diarios y en artículos de revistas para el público en general. Sin embargo, las discusiones, en cuanto al origen y procedimientos que han permitido resolver incógnitas que dificultan el esclarecimiento de temas y problemas que la ciencia ha formulado y procura resolver, no destacan muchas veces, que detrás de todo descubrimiento hay importantes personajes que son destacados no sólo por los aportes que efectuaron en un campo determinado, sino también por lo dificultoso de los caminos que tuvieron que recorrer para llegar a la solución esperada.

La paciente búsqueda de los hombres de ciencia que investigan cuando se encuentran ante un fenómeno que los perturba y que muchas veces lo puede describir, pero

no siempre explicar por desconocer su procedencia, o como suele ocurrir tan a menudo en la historia de la ciencia, una situación azarosa los pone frente a ciertos problemas, que los promueve a concebir hipótesis explicativas y que luego someten a la experiencia para su validación, son algunos de los aspectos destacados que constituyen la lectura ágil y amena que los autores han incorporado en este interesante texto.

María Curie y el descubrimiento del Radio, Pasteur y la generación espontánea, la solución de Darwin, Guericke y el origen de la bomba atómica, edad y destino del universo, el origen de la muerte, los experimentos de Milgran acerca de la agresión, sociabilización y comunicación animal, ¿podemos pensar sin lenguaje?, el conocimiento del futuro, etc., son ejemplos de algunos de los temas expuestos, los cuales sin tecnicismos, en pocas páginas, y procurando transmitir la idea en cada ocasión, permitirán al lector que no está actualizado con una amplia bibliografía científica, mantener vigentes aquellos conocimientos familiarizados con la cultura contemporánea.

*Carlos Moya V.*  
 Profesor de Educación Tecnológica

1889 1989

CIEN  
AÑOS DE

## CHAPLIN

**C**uando el cine nace en 1895, inventado en Francia por los hermanos Lumiere, Charles Chaplin, de sólo cinco años de edad, vive en un barrio pobre de Londres, abandonado del padre y con la madre enferma, enfrentando la miseria junto a su hermano Sidney, con pequeños trabajos en modestas compañías de teatro y en los *music halls*, donde la base del espectáculo era la pantomima. Crece en ese ambiente, desarrollando sus potencialidades artísticas y aprendiendo en la escuela de la vida.

A los dieciocho años de edad integra la compañía teatral de Fred Karno, con la cual recorre

Inglaterra, viaja a París y Nueva York, cimentando así su carrera y una situación. En un segundo viaje a los EE.UU., en 1913, es contratado por el director y productor cinematográfico Mack Sennet, quien en ese momento le daba gran impulso al cine cómico, el que consistía en locas carreras, tortazos en la cara, caídas y persecuciones.

Chaplin, al poco tiempo de actuar en estas comedias, demuestra su extraordinario talento creando un personaje que sería conocido en el mundo entero como: Carlitos, Charlie, Charlot o simplemente Chaplin. Es un personaje tragicómico que cautiva



**Carlitos, Charlie, Charlot o simplemente Chaplin...**

al público de inmediato y para siempre. Aparece vestido con un extraño atuendo que describe su personalidad: "el sombrero hongo demasiado pequeño es un anhelo de dignidad, el pantalón demasiado grande es la caricatura de sus torpezas, el bigotito representa la vanidad, el bastón y su actitud son un gesto desesperado hacia la galantería y la elegancia". Representa a un vagabundo, que aunque agobiado por una situación difícil no pierde nunca la ilusión.

#### **Período de oro**

Las películas se suceden en forma vertiginosa, con lo cual aumenta su éxito y las ofertas de otras compañías cinematográficas. En 1919 se une al director David Wark Griffith y a los actores Mary Pickford y Douglas Fairbanks para formar su propia compañía: Artistas Unidos. Este hecho inicia el período de oro de Chaplin, donde surgen sus grandes obras: *El Pibe*, *La quimera del oro*, *El circo...*

#### **Efecto cómico y profundo contenido**

Sus películas son una sucesión de "gags" en el mejor estilo de este efecto cómico. Chaplin desarrolla su argumento a través de estos chistes visuales, los que integrados al profundo contenido temático configuran un cine único, que hace reír y llorar, que es drama y comedia a la vez, en una simbiosis perfecta, producto de su genialidad.

#### **Luces de la Ciudad**

Su cine a base de la pantomima y los "gags" es el rey del cine mudo norteamericano. Cuando nace el "sonoro" en 1927, Chaplin se resiste a incorporarlo a sus películas, e incluso, frente al entusiasmo del público y los productores por este nuevo avance de la técnica, se rebela realizando con especial esmero durante dos

En un principio se niega a incorporar el sonido a sus películas.



años *Luces de la Ciudad* —para muchos su mejor película muda—, considerada hoy un "clásico" del cine.

**Películas notables: su gran talento**

Finalmente se incorpora al cine sonoro haciendo hablar a su personaje en *El gran dictador*, para posteriormente alejarse de él y realizar en una última etapa de su vida importantes películas como *Candilejas* y *La condesa de Hong Kong*.

Su talento múltiple: actor, director, autor de sus chistes, coreografías, argumentos, guiones y la música de sus películas, le valió el reconocimiento de la reina Isabel II de Inglaterra, quien lo investió Caballero en 1975, como merecido galardón a toda una vida dedicada a entregar un mensaje de hondo contenido humano.

Sir Charles Chaplin murió, parado, paradójicamente, en la Navidad de 1977, para seguir viviendo en el recuerdo y en la grandeza de su obra.

**Primer Premio Categoría Enseñanza Media.**  
ISMAEL ABARCA ORTIZ  
Liceo A-33 Conchalí

1



3



CONCURSO GAGS 1988

## Concurso de "Gags"

Inspirada en el genio de Chaplin, la Secretaría Ministerial de Educación, Región Metropolitana, a través de su Área de Cultura, y por segunda vez ha organizado un concurso de "GAGS", para los alumnos de educación básica y media, municipales, particulares, subvencionados y particulares pagados de todas las comunas de la región.

El "gags" es un efecto cómico que surge por sorpresa. Se le define, también, como un chiste visual sin palabras. Se representa gráficamente en forma de secuencias, enmarcadas en cuadros, de dimensiones libres como las tiras cómicas.

### Base de Participación Objetivos:

- a) Estimular en el niño la creatividad plástico-humorística y la capacidad de síntesis visual y gráfica.

- b) Brindar al estudiante la posibilidad de mostrar sus aptitudes, creatividad plástica y sentido del humor.

### Participantes

Alumnos de todos los establecimientos educacionales a nivel regional, divididos en dos categorías:

- a) 7° y 8° año de educación básica.  
b) 1° y 4° año de educación media.

### Datos del Participante

- a) Nombre completo del alumno.  
b) Curso.  
c) Nombre del establecimiento.  
d) Comuna.

### Especificaciones Técnicas

Los trabajos deberán ser realizados en papel blanco, tamaño libre (block de dibujo N° 99), con un mínimo de un cuadro y un máximo de cuatro, del mismo tamaño cada uno, ubicados en forma libre (horizontal o vertical).

### Materiales

Tinta china, plumón, lápiz pasta (solamente negro).

### Premios

Habrá un primer, segundo y tercer premio; más tres menciones honoríficas por cada categoría.

Cada comuna deberá realizar su propio concurso y enviar al Área de Cultura de la Región Metropolitana los seis dibujos ganadores que participarán en la instancia regional, antes del 31 de agosto de 1989.

La selección y entrega de premios se avisará telegráficamente a cada comuna.

El concurso culminará con una Exposición de los trabajos premiados y los que tuvieron una participación destacada.

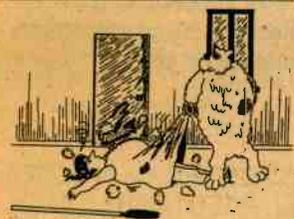
La Secretaría Ministerial de Educación de la Región Metropolitana espera tener más éxito aún que el año pasado en este certamen e invita al máximo de alumnos a enviar sus creaciones.

Primer Premio Categoría Enseñanza  
Básica  
ROBERT SINCALAIR WESTHOFF  
Escuela E-250 Las Condes

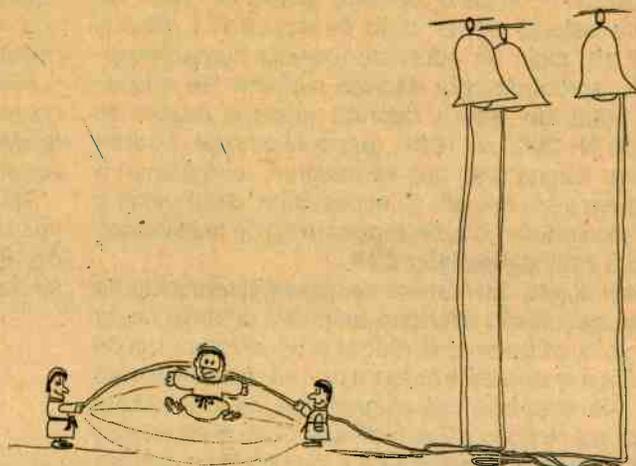
2



4



CONCURSO GAGS 1988



## DECRETO EXENTO N° 15

### APRUEBA ADECUACION DE PLANES Y PROGRAMAS DE ESTUDIO PARA 2° CICLO DE EDUCACION GENERAL BASICA Y 1er. CICLO DE EDUCACION MEDIA HUMANISTICO-CIENTIFICA

SANTIAGO, 29 ENE. 1988

#### CONSIDERANDO:

Que uno de los objetivos principales de la Directiva Presidencial del 11 de febrero de 1987 para el desarrollo rural es promover en las comunidades una mejor calidad de vida e igualdad de oportunidades;

Que, para ello, es necesario ofrecer a los educandos experiencias de aprendizaje que les permitan valorar su medio, despertando su interés por el desarrollo de su entorno natural y social, y adquirir conocimientos, habilidades y destrezas que les orienten para la vida del trabajo;

Que, con este propósito, es necesario contemplar la posibilidad de adecuar los planes de estudio especialmente para establecimientos educacionales de sectores rurales y semiurbanos, incorporando asignaturas apropiadas a este fin mediante la redistribución de un porcentaje del horario global; y

#### VISTO:

Lo dispuesto en los Decretos Supremos de Educación N° 2039 y 9555, ambos de 1980; resolución N° 1050, de 1980, de la Contraloría General de la República; y en los artículos 32 N° 8 y 35 de la Constitución Política de la República de Chile,

#### DECRETO:

ARTICULO 1°: A partir del año lectivo de 1988 los planes de estudio del 2° ciclo de educación general básica y 1er. ciclo de educación media humanístico-científica, aprobados por decreto supremo de educación N° 4002, de 1980 y decreto supremo exento de educación N° 300, de 1981, respectivamente, podrán contemplar asignaturas que se integren, reemplacen o se agreguen a las que allí se especifican, destinadas a orientar a los educandos en el desarrollo de habilidades referidas a actividades laborales.

Con este objeto, del número de clases establecido en los planes de estudio referidos, se podrá destinar hasta un 30% de la carga horaria global, a las asignaturas de orientación a la vida del trabajo, a que se refiere el inciso primero. No obstante, las asignaturas de Castellano, Matemática e Historia y Geografía de Chile mantendrán el número de clases semanales y los objetivos que les orientan.

Asimismo, el establecimiento educacional podrá contemplar un mayor número de clases adicionales a la carga horaria global vigente, de acuerdo a las necesidades y recursos disponibles.

ARTICULO 2°: Los programas de estudio necesarios para aplicar esta adecuación presentarán objetivos integrados a los que establecen los actuales programas en vigencia y serán elaborados por el establecimiento educacional con la asesoría de la dirección provincial respectiva sobre la base de las orientaciones técnicas que entregue la Secretaría Regional Ministerial de Educación correspondiente.

ARTICULO 3°: Para los efectos indicados en los artículos anteriores, los establecimientos podrán presentar a la Secretaría Regional Ministerial de Educación respectiva proyectos educativos que deberán considerar el diagnóstico de las necesidades e intereses de los alumnos y de la comunidad, de la realidad de la escuela, de su entorno y recursos y su concordancia con los planes de desarrollo locales y regionales.

Del mismo modo, se deberá cautelar que los resultados del estudio realizado se reflejen en los objetivos y contenidos de los programas propuestos.

Los Secretarios Regionales Ministeriales de Educación aprobarán los proyectos educativos, cuando los estudios de viabilidad de éstos así lo recomienden, considerando fundamentalmente la existencia de recursos, infraestructura y equipamiento necesario para su puesta en marcha.

ARTICULO 4°: La evaluación de las asignaturas que contemple esta adecuación de los planes de estudio, tendrá incidencia en la promoción de los alumnos, de acuerdo a las normas vigentes.

ARTICULO TRANSITORIO: Los proyectos educativos oficialmente aprobados antes del 31 de diciembre de 1987 continuarán desarrollándose en conformidad a su normativa.

ANOTESE Y PUBLIQUESE EN EXTRACTO.  
POR ORDEN DEL PRESIDENTE DE LA  
REPUBLICA.

JUAN ANTONIO GUZMAN MOLINARI  
MINISTRO DE EDUCACION PUBLICA.

# ESTUDIE

LA NUEVA ALTERNATIVA DE LIBRE ELECCION TOTAL...



CON VENTAJAS PREFERENTES PARA USTED.

Y considere seriamente tener asegurado el ingreso a la Nueva Clínica Privada Hospital del Profesor. Disfrutar de las ventajosas condiciones económicas creadas exclusivamente para usted y su familia, con la más moderna infraestructura y un completo y sofisticado servicio en:

- Cirugía
  - Medicina
  - Gineco-Obstetricia
  - Pediatría
  - Radiología
  - Laboratorio Clínico
  - Kinesiterapia
- Consultas médicas en todas las especialidades

Libre elección total, previa selección de los especialistas.

NUEVA CLINICA PRIVADA  
HOSPITAL DEL PROFESOR



ESTUDIELA SERIAMENTE

# El más entretenido y original apoyo para sus clases.

## Nueva línea de adhesivos y témperas H.B. Fuller, sus mejores aliados en las labores manuales de sus alumnos.

Pensando especialmente en los niños, H.B. Fuller creó una novedosa línea de Colas Frías de colores, témperas, goma líquida y pegamentos lavables.  
Las principales novedades son **PANDY COLA** y **PLASTICOLA COLOR**, Colas Frías de vivos colores que permiten realizar originales dibujos sobrerrelieve en cualquier superficie (cerámica, vidrio, cartón, papel, plumavit, etc.) y además, pueden usarse como un colorido pegamento lavable.

En la línea de témperas destacan: **FULLTEMP** en cajitas de 6 potes y set plástico involucable de 6 colores; y para los más pequeños **FULLER BUS**, el simpático set de 6 colores en forma de bus.



### H.B. Fuller Chile S.A.

Confianza en adhesivos desde 1887

Santa Rosa 7576 Fono 558 0163 - Santiago



Todos los productos H.B. Fuller son fabricados en Chile bajo licencia de H.B. Fuller Company U.S.A., empresa que por más de 100 años es garantía mundial de calidad.